

第 4 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一零年一月二十七日，星期三



Número 4

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 27 de Janeiro de 2010

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第8/2010號行政長官批示，免除一名及同時委任
另一名北區、中區及離島區社區服務諮詢委員
會的召集人。..... 1284

第9/2010號行政長官批示，委任一名工程師代表
澳門特別行政區於二零一零年至二零一二年擔
任澳門土木工程實驗室的理事會理事長。..... 1284

第10/2010號行政長官批示，委任一名建築師代表
澳門特別行政區於二零一零年至二零一二年擔
任澳門土木工程實驗室的會員大會執行委員會
主席。..... 1285

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 8/2010, que exo-
nera o coordenador dos Conselhos Consultivos de
Serviços Comunitários das Zonas Norte, Central e
das Ilhas e designa um outro coordenador dos mes-
mos Conselhos. 1284

Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2010, que
designa um engenheiro para representar a Região
Administrativa Especial de Macau como presidente
da Direcção do Laboratório de Engenharia Civil de
Macau, durante o triénio de 2010-2012. 1284

Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2010, que
designa um arquitecto para representar a Região
Administrativa Especial de Macau como presidente
da mesa da Assembleia Geral do Laboratório
de Engenharia Civil de Macau, durante o triénio de
2010-2012. 1285

第11/2010號行政長官批示，委任一名工程師代表澳門特別行政區於二零一零年至二零一二年擔任澳門土木工程實驗室的理事會理事。.....	1285	Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2010, que designa um engenheiro para representar a Região Administrativa Especial de Macau como vogal da Direcção do Laboratório de Engenharia Civil de Macau, durante o triénio de 2010-2012.	1285
第12/2010號行政長官批示，將政府駐遠東水翼船務有限公司代表的委任續期。.....	1285	Despacho do Chefe do Executivo n.º 12/2010, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da «Far East Hydrofoil Companhia, Limitada».	1285
第13/2010號行政長官批示，終止科學技術發展基金信託委員會一名成員的委任，並委任另一名成員。.....	1286	Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2010, que cessa o mandato de um membro do Conselho de Curadores do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia e nomeia um outro membro do mesmo Conselho.	1286
批示摘錄數份。.....	1286	Extractos de despachos.	1286
行政會：		Conselho Executivo:	
批示摘錄數份。.....	1288	Extractos de despachos.	1288
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
第1/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為身份證明局提供指紋自動識別系統（AFIS）設備維修保養服務的合同的簽署人。.....	1288	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 1/2010, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de reparação e manutenção do Sistema de Identificação Automatizada das Impressões Digitais (AFIS) aos mesmos Serviços.	1288
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第2/2010號經濟財政司司長批示，免除澳門貿易投資促進局行政管理委員會主席的職務。.....	1289	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 2/2010, que exonera o presidente do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau.	1289
第3/2010號經濟財政司司長批示，委任澳門貿易投資促進局行政管理委員會主席。.....	1289	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 3/2010, que nomeia o presidente do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau.	1289
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第4/2010號社會文化司司長批示，委任社會文化司司長在澳門大學校董會的代表。.....	1290	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 4/2010, que nomeia a representante do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, no Conselho da Universidade de Macau.	1290
第5/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂“提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章《大公報》上刊登的服務合同”的簽署人。.....	1291	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 5/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Ta Kung Pao».	1291
第6/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂“提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章《文匯報》上刊登的服務合同”的簽署人。.....	1291	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 6/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Wen Wei Po».	1291
第7/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂“提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章《新報》上刊登的服務合同”的簽署人。.....	1291	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 7/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Hong Kong Daily News».	1291

表揚一則。	1292	Louvor	1292
批示摘錄一份。	1292	Extracto de despacho	1292
更正第90/2009號社會文化司司長批示。	1292	Rectificação do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 90/2009.	1292
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第11/2010號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予郵政局局長。	1293	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2010, que subdelega competências na directora dos Serviços de Correios.	1293
第12/2010號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予運輸工務司司長辦公室主任，作為簽訂粵港澳共同編制《共建優質生活圈專項規劃》合作協議書的簽署人。	1295	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 12/2010, que subdelega poderes no chefe deste Gabinete, na assinatura do Acordo de Cooperação entre Guangdong-Hong Kong-Macau para Elaboração Conjunta do «Plano Especial para Construção da Área de Vida com Qualidade Elevada». ...	1295
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份。	1295	Extracto de despacho.	1295
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。	1295	Extracto de despacho.	1295
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄數份。	1296	Extractos de deliberações.	1296
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份。	1297	Extracto de despacho.	1297
可持續發展策略研究中心：		Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável:	
批示摘錄一份。	1297	Extracto de despacho.	1297
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄一份。	1297	Extracto de despacho.	1297
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。	1298	Extractos de despachos.	1298
聲明書一份。	1298	Declaração.	1298
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。	1299	Extractos de despachos.	1299
國際法事務辦公室：		Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:	
批示摘錄一份。	1300	Extracto de despacho.	1300
法律改革辦公室：		Gabinete para a Reforma Jurídica:	
批示摘錄一份。	1300	Extracto de despacho.	1300
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。	1301	Extractos de despachos.	1301
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。	1302	Extractos de despachos.	1302
聲明書一份。	1305	Declaração.	1305
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份。	1306	Extracto de despacho.	1306
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。	1306	Extractos de despachos.	1306

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 1307

消費者委員會：

批示摘錄數份。..... 1310

治安警察局：

批示摘錄數份。..... 1311

司法警察局：

批示摘錄數份。..... 1313

衛生局：

批示摘錄數份。..... 1319

教育暨青年局：

批示摘錄數份。..... 1324

文化局：

批示摘錄數份。..... 1326

社會工作局：

批示摘錄數份。..... 1327

體育發展局：

聲明書一份。..... 1328

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。..... 1329

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄數份。..... 1330

港務局：

批示摘錄數份。..... 1331

郵政局：

批示摘錄數份。..... 1332

地球物理暨氣象局：

批示摘錄數份。..... 1332

房屋局：

聲明書一份。..... 1333

環境保護局：

批示摘錄數份。..... 1333

交通事務局：

批示摘錄數份。..... 1336

政府機關通告及公告**終審法院院長辦公室佈告：**

通告一則，關於分配任用為司法文員職程的入職而設的任職資格課程的合格學員。..... 1343

法官委員會佈告：

通告一則，關於張貼至二零零九年十二月三十一日為止澳門特別行政區的法官年資表。..... 1343

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 1307

Conselho de Consumidores:

Extractos de despachos. 1310

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 1311

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 1313

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 1319

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 1324

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 1326

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 1327

Instituto do Desporto:

Declaração. 1328

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 1329

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extractos de despachos. 1330

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos. 1331

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 1332

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extractos de despachos. 1332

Instituto de Habitação:

Declaração. 1333

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Extractos de despachos. 1333

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Extractos de despachos. 1336

Avisos e anúncios oficiais**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Aviso referente ao accionamento do processo de afectação do pessoal aprovado no curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça. 1343

Conselho dos Magistrados Judiciais:

Aviso sobre a afixação das listas de antiguidade dos juizes da RAEM, reportadas a 31 de Dezembro de 2009. 1343

檢察長辦公室佈告：

二零零九年第四季度獲財政資助的名單。..... 1344

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 1344

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯兩缺，以考試及有限制方式進行普通晉升開考的通告。... 1344

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 1345

通告一則，關於中葡文翻譯及傳譯培訓計劃招考及甄選程序的及格應考人最後評核名單。..... 1345

身份證明局佈告：

為填補特級技術輔導員（資訊範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 1347

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 1347

印務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 1348

法務公庫佈告：

二零零九年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 1348

財政局佈告：

告示一則，關於所得補充稅事宜。..... 1349

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級對外貿易編碼員兩缺、首席特級行政技術助理員一缺及顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 1350

博彩監察協調局佈告：

獲發准照的博彩中介人的名單。..... 1350

退休基金會佈告：

告示一則，關於治安警察局一名已故退休警員的遺屬申領撫卹金的資格。..... 1355

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於公佈已獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務的實體。..... 1355

Gabinete do Procurador:

Lista dos apoios financeiros referente ao 4.º trimestre de 2009. 1344

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de intérprete-tradutor chefe. 1344

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor principal. 1344

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 1345

Aviso referente à lista de classificação final dos candidatos aprovados no processo de recrutamento e selecção para admissão ao Programa de Formação de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa. 1345

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, área de informática. 1347

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 1347

Imprensa Oficial:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 1348

Cofre dos Assuntos de Justiça:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2009. 1348

Direcção dos Serviços de Finanças:

Edital referente ao Imposto Complementar de Rendimentos. 1349

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de codificador de comércio externo especialista principal, uma de assistente técnico administrativo especialista principal e uma de intérprete-tradutor assessor. 1350

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Lista dos promotores de jogos licenciados. 1350

Fundo de Pensões:

Édito referente à habilitação das interessadas na pensão de sobrevivência deixada por um falecido guarda, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública. 1355

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso referente às entidades que se encontram autorizadas a praticar actividades «offshore» na RAEM. 1355

衛生局佈告：

矯形外科及創傷科專科範疇醫務顧問級別開考的
准考人最後評核名單。..... 1358

通告一則，關於“將衛生局提供的人類血漿加工
製成臨床用人類血漿蛋白製品”的公開招標。..... 1359

澳門理工學院佈告：

二零零九年第四季度獲財政資助的私人及私立機
構名單。..... 1359

將若干權限轉授予三名處長。..... 1381

旅遊學院佈告：

二零零九年第四季度獲財政資助的私人及私立機
構名單。..... 1383

為填補一等高級技術員（法律範疇）一缺，以文
件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考
人成績表。..... 1388

郵政局佈告：

為填補顧問高級技術員十九缺，以文件審閱及有
限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 1389

環境保護局佈告：

為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 1390

公告一則，關於“澳門特殊和危險廢物處理站的
營運及保養服務”的國際公開招標。..... 1390

公證署公告及其他公告

俾度莉關注印尼移工組織——章程。..... 1393

澳門弦緣創藝會——章程。..... 1393

澳門老年研究協會——章程。..... 1394

澳門青年財經協會——章程。..... 1394

中國澳門悠悠球總會——章程。..... 1395

大豐之友聯誼會——章程。..... 1396

澳門咖啡喜愛協會——章程。..... 1396

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）——試算
表於二零零九年十二月三十一日。..... 1398

中國建設銀行（澳門）股份有限公司——試算表
於二零零九年十二月三十一日。..... 1399

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司——試算
表於二零零九年十二月三十一日。..... 1400

Serviços de Saúde:

Lista classificativa dos candidatos aprovados no concur-
so de habilitação ao grau de consultor em ortopedia
e traumatologia da carreira médica hospitalar destes
Serviços. 1358

Anúncio referente ao concurso público para «For-
necimento de produtos de proteínas plasmáticas
humanas para uso clínico, após a transformação de
sangue humano fornecido pelos Serviços de Saúde». 1359

Instituto Politécnico de Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e
a instituições particulares referente ao 4.º trimestre
de 2009. 1359

Subdelegação de competências em três chefes de divi-
são. 1381

Instituto de Formação Turística:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e
a instituições particulares referente ao 4.º trimestre
de 2009. 1383

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe,
área jurídica. 1388

Direcção dos Serviços de Correios:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o pre-
enchimento de dezanove vagas de técnico superior
assessor. 1389

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 1390

Anúncio sobre o concurso público internacional para
«Operação e manutenção da Estação de Tratamento
de Resíduos Especiais e Perigosos de Macau». 1390

Anúncios notariais e outros

Grupo de Concernente Trabalhadores Migrante Indoné-
sios Peduli. — Estatutos. 1393

Xian Yuan Art Creative Club Macau. — Estatutos..... 1393

Macao Elderly Research Association. — Estatutos..... 1394

Macao Youth Finance Association. — Estatutos. 1394

China Macau Yo Yo General Association — C.M.Y.Y.G.A.
— Estatutos..... 1395

Associação de Confraternização dos Amigos do Banco
Tai Fung. — Estatutos..... 1396

Associação de Café Amante de Macau. — Estatutos. 1396

Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de
Macau). — Balancete do razão em 31 de Dezembro
de 2009..... 1398

Banco de Construção de China (Macau), S.A. — Balan-
cete do razão em 31 de Dezembro de 2009..... 1399

Caixa Geral de Depósitos Subsidiária Offshore de Ma-
cau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de
2009..... 1400

葡萄牙商業銀行（澳門離岸分支機構）——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1401	Banco Comercial Português Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.....	1401
BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——試算表於二零零九年十二月三十一日。	1402	Banco BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009.....	1402
閩信保險有限公司（澳門分行）——二零零八年度營業帳目報告。	1403	Min Xin Insurance Company Limited (Macau Branch). — Relatório das contas do exercício de 2008.	1403

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第8/2010號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 8/2010

鑑於北區、中區及離島區社區服務諮詢委員會的召集人張素梅被委任為社會文化司司長辦公室主任；

Considerando que a coordenadora dos Conselhos Consultivos de Serviços Comunitários das Zonas Norte, Central e das Ilhas, Cheung So Mui, Cecília foi nomeada para Chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura;

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第303/2008號行政長官批示第五款（一）項、第六款及第七款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 5 e dos n.ºs 6 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 303/2008, o Chefe do Executivo manda:

一、免除張素梅為北區、中區及離島區社區服務諮詢委員會的召集人。

1. É exonerada de coordenador dos Conselhos Consultivos de Serviços Comunitários das Zonas Norte, Central e das Ilhas, Cheung So Mui, Cecília.

二、委任譚偉文為北區、中區及離島區社區服務諮詢委員會的召集人。

2. É designado como coordenador dos Conselhos Consultivos de Serviços Comunitários das Zonas Norte, Central e das Ilhas, Tam Vai Man.

三、上款所指的召集人的任期至二零一一年一月二十九日為止。

3. O mandato do coordenador referido no número anterior termina no dia 29 de Janeiro de 2011.

四、本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零零九年十二月二十日。

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 20 de Dezembro de 2009.

二零一零年一月十四日

14 de Janeiro de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第9/2010號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2010

根據有關章程第二十二條第二款的規定，澳門特別行政區負責擔任澳門土木工程實驗室的理事會理事長；

Considerando que cabe à Região Administrativa Especial de Macau a presidência da Direcção do Laboratório de Engenharia Civil de Macau, abreviadamente designado por LECM, nos termos do n.º 2 do artigo 22.º dos respectivos estatutos;

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

一、委任區秉光工程師代表澳門特別行政區於二零一零年至二零一二年擔任澳門土木工程實驗室的理事會理事長，為期三年。

1. É designado o engenheiro Ao Peng Kong para representar a Região Administrativa Especial de Macau como presidente da Direcção do Laboratório de Engenharia Civil de Macau, durante o triénio 2010-2012.

二、本批示自公佈翌日生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一零年一月十六日

16 de Janeiro de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 10/2010 號行政長官批示

根據有關章程第十五條的規定，澳門特別行政區獲選為澳門土木工程實驗室二零一零年至二零一二年的會員大會執行委員會主席，為期三年；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

一、委任José Celestino da Silva Maneiras建築師代表澳門特別行政區於二零一零年至二零一二年擔任澳門土木工程實驗室的會員大會執行委員會主席，為期三年。

二、本批示自公佈翌日生效。

二零一零年一月十六日

行政長官 崔世安

第 11/2010 號行政長官批示

根據有關章程第二十二條第三款的規定，澳門特別行政區獲選為澳門土木工程實驗室二零一零年至二零一二年的理事會理事，為期三年；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

一、委任梁文耀工程師代表澳門特別行政區於二零一零年至二零一二年擔任澳門土木工程實驗室的理事會理事，為期三年。

二、本批示自公佈翌日生效。

二零一零年一月十六日

行政長官 崔世安

第 12/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區與香港特別行政區之間海上客運服務營運批給公證合同第十五條第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、Virgílio Valente學士擔任政府駐遠東水翼船務有限公司代表的委任獲續期一年，由二零一零年二月十七日起。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2010

Tendo a Região Administrativa Especial de Macau sido eleita para os órgãos sociais do Laboratório de Engenharia Civil de Macau, abreviadamente designado por LECM, como presidente da mesa da Assembleia Geral, durante o triénio 2010-2012, nos termos do artigo 15.º dos respectivos estatutos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. É designado o arquitecto José Celestino da Silva Maneiras para representar a Região Administrativa Especial de Macau como presidente da mesa da Assembleia Geral do Laboratório de Engenharia Civil de Macau, durante o triénio 2010-2012.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Janeiro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2010

Tendo a Região Administrativa Especial de Macau sido eleita para os órgãos sociais do Laboratório de Engenharia Civil de Macau, abreviadamente designado por LECM, como vogal da Direcção, durante o triénio 2010-2012, nos termos do n.º 3 do artigo 22.º dos respectivos estatutos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. É designado o engenheiro Leong Man Io para representar a Região Administrativa Especial de Macau como vogal da Direcção do Laboratório de Engenharia Civil de Macau, durante o triénio 2010-2012.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Janeiro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 12/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de concessão da exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da «Far East Hydrofoil Companhia, Limitada», do licenciado Virgílio Valente, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 17 de Fevereiro de 2010.

二、執行上指職務之每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

二零一零年一月十九日

行政長官 崔世安

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

19 de Janeiro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第13/2010號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2004號行政法規核准的《科學技術發展基金章程》第七條第一款至第三款的規定，作出本批示。

一、應崔世昌的請求，終止其科學技術發展基金信託委員會成員的任期。

二、委任姚偉彬為科學技術發展基金信託委員會成員。

三、本批示自公佈翌日生效。

二零一零年一月二十二日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 1 a 3 do artigo 7.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2004, o Chefe do Executivo manda:

1. Cessa, a seu pedido, o mandato de Chui Sai Cheong como membro do Conselho de Curadores do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia.

2. É nomeado Iu Vai Pan como membro do Conselho de Curadores do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

22 de Janeiro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄

透過二零零九年九月十五日之批示：

應鄭文禧的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同自二零一零年一月十七日起予以解除。

透過二零零九年十二月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改陳君慧在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第三職階顧問高級技術員，薪俸點650點，由二零一零年一月四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款規定，鄭展良在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點，自二零一零年二月十五日起生效。

Extractos de despachos

Por despacho de 15 de Setembro de 2009:

Cheang Man Hei Alberto — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro para o exercício das funções de técnico superior principal, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 17 de Janeiro de 2010.

Por despachos de 10 de Dezembro de 2009:

Chan Kuan Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, progredindo a técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2010.

Cheang Chin Leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato, progredindo a assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Fevereiro de 2010.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第二十八條第一款b)項及第二百六十八條第三款的規定，余華添在政府總部輔助部門擔任第三職階特級行政技術助理員之散位合同，自二零零九年十二月二十日起續期一年，其報酬相等於330點的百分之五十的條款維持不變。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，何金泉、關石明、張惠怡及陳達明在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員之散位合同，由二零一零年一月九日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，陳俊富、吳國鑽、霍務琮、張少芳、梁雙儉及郭美嫦在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同，由二零一零年一月九日起續期一年。

透過二零零九年十二月十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款的規定，以附註形式修改鮑惠嫻在政府總部輔助部門擔任職務之散位合同第三條款，晉升為第14/2009號法律附件一表二所列的第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305點，自二零一零年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用譚偉南及唐照輝，自二零零九年十二月二十日起，在政府總部輔助部門分別擔任第六及第七職階輕型車輛司機職務，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款及第二十八條第一款b)項的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第14/2009號法律附件一表二所列的第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305點，生效日期分別如下：

Regina Sales do Rosário Che — 自二零零九年十二月二十八日起生效；

Manuel Wong Jorge — 自二零一零年一月一日起生效。

透過二零零九年十二月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第三職階二等高級技術員黃丹妮，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，自二零一零年一月五日起生效。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第六款的規定，行政長官辦公

Yee Wah Tim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, 28.º, n.º 1, alínea b), e 268.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2009, mantendo a cláusula remuneratória correspondente a 50% do índice 330.

Ho Kam Chun, Kuan Seak Meng, Cheong Wai I e Chan Tat Meng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Janeiro de 2010.

Chan Chon Fu, Ng Kuok Chun, Fok Mou Keng, Cheong Sio Fong, Leong Seong Kim e Kuoc Mei Seong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Janeiro de 2010.

Por despachos de 17 de Dezembro de 2009:

Pau Vai Sim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, ascendendo a assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Tam Wai Nam e Tong Chio Fai — admitidos, em regime de contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 6.º e 7.º escalão, respectivamente, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos, ascendendo a assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir das datas a seguir indicadas:

Regina Sales do Rosário Che, a partir de 28 de Dezembro de 2009;

Manuel Wong Jorge, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despachos de 18 de Dezembro de 2009:

Wong Tan Nei, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Janeiro de 2010.

Chau Chen Mung e Chan Iok I, secretárias pessoais do Gabinete do Chefe do Executivo — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 18.º,

室私人秘書周靜敏及陳玉儀之定期委任，自二零零九年十二月二十日起續期兩年。

二零一零年一月二十五日於行政長官辦公室

辦公室代主任 馮少榮

n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 6, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2009.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 25 de Janeiro de 2010.
— O Chefe do Gabinete, substituto, *Fung Sio Weng*.

行 政 會

批 示 摘 錄

透過二零零九年十二月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用吳潮欣，自二零零九年十二月二十日起，在行政會秘書處擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期兩年。

透過行政長官二零零九年十二月二十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用張日曦，自二零零九年十二月二十八日起，在行政會秘書處擔任第一職階一等技術輔導員之職務，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用胡維漢，自二零零九年十二月二十八日起，在行政會秘書處擔任第六職階輕型車輛司機之職務，為期一年。

二零一零年一月十四日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

CONSELHO EXECUTIVO

Extractos de despachos

Por despacho de 15 de Dezembro de 2009:

Ng Chio Ian — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na Secretaria do Conselho Executivo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2009.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Dezembro de 2009:

Cheong Iat Hei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, na Secretaria do Conselho Executivo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Dezembro de 2009.

Wu Wai Hon — admitido por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, na Secretaria do Conselho Executivo, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Dezembro de 2009.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 14 de Janeiro de 2010.
— A Secretária-geral, *O Lam*.

行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室

第 1/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“眾城金徽

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 1/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes ne-

科技發展（澳門）有限公司”簽訂為身份證明局提供指紋自動識別系統（AFIS）設備維修保養服務的合同。

二零一零年一月十三日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一零年一月十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 2/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第6/1999號行政法規第三條及由七月五日第29/99/M號法令修改的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第三條第二款f項的規定，作出本批示。

免除李炳康擔任澳門貿易投資促進局行政管理委員會主席的職務，由二零一零年二月一日起產生效力。

二零一零年一月二十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 3/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第6/1999號行政法規第三條及由七月五日第29/99/M號法令修改的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第三條第二款f項的規定，作出本批示。

委任張祖榮擔任澳門貿易投資促進局行政管理委員會主席的職務，效力由二零一零年二月一日起至二零一一年一月三十一日止。

二零一零年一月二十二日

經濟財政司司長 譚伯源

cessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de reparação e manutenção do Sistema de Identificação Automatizada das Impressões Digitais (AFIS) à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a Companhia Zhongcheng Emblema Dourado (Macau) de Desenvolvimento Científico e Tecnológico Limitada.

13 de Janeiro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 15 de Janeiro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 2/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e da alínea f) do n.º 2 do artigo 3.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É exonerado, com efeitos a partir de 1 de Fevereiro de 2010, Lee Peng Hong do cargo de presidente do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau.

22 de Janeiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 3/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e da alínea f) do n.º 2 do artigo 3.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É nomeado, com efeitos a partir de 1 de Fevereiro de 2010 e até 31 de Janeiro de 2011, Cheong Chou Weng para o cargo de presidente do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau.

22 de Janeiro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

附件

ANEXO

張祖榮的學歷及專業簡歷如下：

學歷

1993 工商管理學碩士；

1986 經濟學士。

專業簡歷

3/2004至今 澳門貿易投資促進局行政管理委員會執行委員；

2001 澳門貿易投資促進局推廣活動廳高級經理；

1999 澳門貿易投資促進局研究暨資料處經理；

1994 澳門貿易投資促進局貿易資料處處長；

1993 經濟局出口促進廳貿易資料處代處長；

1989 加入公職並在經濟局擔任職務。

二零一零年一月二十二日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嬋

Nota do currículo académico e profissional de Cheong Chou Weng:

Currículo académico:

1993 Mestre em Gestão de Empresas;

1986 Licenciado em Economia.

Currículo profissional:

3/2004 até à presente data: Vogal Executivo do Conselho de Administração do IPIM;

2001 — Director do Departamento de Actividades Promocionais do IPIM;

1999 — Director-Adjunto do Gabinete de Estudos e Documentação do IPIM;

1994 — Chefe do Gabinete de Documentação Comercial do IPIM;

1993 — Chefe, substituto, do Sector de Informação Comercial do Departamento de Promoção de Exportações da Direcção dos Serviços de Economia;

1989 — Ingresso na Administração Pública de Macau, desempenhando funções na Direcção dos Serviços de Economia.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 22 de Janeiro de 2010. — A Chefe do Gabinete, Lok Kit Sim.

社會文化司司長辦公室

第4/2010號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十七條第二款（八）項的規定，作出本批示。

一、委任丘曼玲碩士為本人在澳門大學校董會的代表，任期至二零一零年十二月十九日。

二、本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零零九年十二月二十一日。

二零一零年一月十八日

社會文化司司長 張裕

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 4/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto na alínea 8) do n.º 2 do artigo 17.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeada a mestre Iao Man Leng como minha representante no Conselho da Universidade de Macau, até ao dia 19 de Dezembro de 2010.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação, com efeitos retroactivos a 21 de Dezembro de 2009.

18 de Janeiro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Cheong U.

第 5/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需的權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“大公報（香港）有限公司”簽訂“提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章《大公報》上刊登的服務合同”。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年一月十八日

社會文化司司長 張裕

第 6/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需的權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“香港文匯報有限公司”簽訂“提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章《文匯報》上刊登的服務合同”。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年一月十八日

社會文化司司長 張裕

第 7/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 5/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Ta Kung Pao», a celebrar com a empresa «Ta Kung Pao (Hong Kong) Limited».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Janeiro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 6/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Wen Wei Po», a celebrar com a empresa «Wen Wei Po Limited».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Janeiro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 7/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regula-

七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需的權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代理人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新報有限公司”簽訂“提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章《新報》上刊登的服務合同”。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年一月十八日

社會文化司司長 張裕

表 揚

在何麗鑽碩士卸任之際，本人對其多年來擔任文化局領導職務所表現出來的高度敬業精神，予以公開表揚。

何麗鑽碩士在任職期間，籌劃並協調了一系列活動，尤其是澳門國際音樂節和澳門藝術節，有力促進了本澳的文化發展。澳門歷史城區被列入《世界遺產名錄》，她在前期的準備工作中做出了突出貢獻。

為肯定其專業能力、工作成績及敬業精神，本人特予公開表揚。

二零一零年一月二十五日

社會文化司司長 張裕

批 示 摘 錄

透過社會文化司司長二零一零年一月二十五日批示：

何麗鑽碩士——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款、第十九條第四款的規定，以定期委任方式委任為本辦公室顧問，自二零一零年二月一日起至二零一零年十二月十九日。

更 正

鑑於公佈於二零一零年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組第406頁的第90/2009號社會文化司司長批示第

mento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Hong Kong Daily News», a celebrar com a empresa «Hong Kong Daily News, Limited».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Janeiro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Louvor

No momento em que cessa funções a Mestre Ho Lai Chun da Luz, é-me grato destacar e evidenciar a forma dedicada como presidiu ao Instituto Cultural, conferindo-lhe público louvor.

No desempenho das suas funções, planeou e coordenou um vasto conjunto de acções que contribuíram para o crescimento cultural de Macau, nomeadamente o Festival Internacional de Música de Macau e o Festival de Artes de Macau, e o seu contributo meritório nos trabalhos de preparação que permitiram o reconhecimento do Centro Histórico de Macau como Património Mundial da Humanidade.

Pelas capacidades profissionais reveladas, pelo trabalho desenvolvido e pela dedicação é-me grato e justo distinguir publicamente conferindo-lhe público louvor.

25 de Janeiro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Janeiro de 2010:

Mestre Ho Lai Chun da Luz — nomeada, em comissão de serviço, assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 4, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 1 de Fevereiro a 19 de Dezembro de 2010.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 90/2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2010, II Série, de 13 de

一款的文本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定更正如下：

原文為：“澳門幣壹萬肆仟柒佰伍拾元整”

應改為：“澳門幣壹萬柒仟貳佰零捌元整”。

二零一零年一月十八日

社會文化司司長 張裕

二零一零年一月二十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

Janeiro, a páginas 406, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação:

Onde se lê: «\$14 750,00 (cartorze mil, setecentas e cinquenta patacas)»

deve ler-se: «\$17 208,00 (dezassete mil, duzentas e oito patacas)».

18 de Janeiro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 25 de Janeiro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

運輸工務司司長辦公室

第 11/2010 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第124/2009號行政命令第六款的規定，作出本批示。

一、轉授予郵政局局長劉惠明作出下列行為的權限：

（一）簽署任用書；

（二）授予職權並接受名譽承諾；

（三）根據現行法例，准許特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而移轉假期作出決定；

（四）經法理前提之審查後，批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

（五）批准編制內人員、編制外合同及散位合同制度人員在職程職級內的職階變更；

（六）批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

（七）根據現行適用法例的規定，批准將經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼和將第8/2006號法律核准的公務人員公積金制度規定的供款時間獎金發放予有關人員；

（八）在無須變更報酬條件下，批准編制外合同、散位合同及個人勞動合同的續訂；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É subdelegada na directora dos Serviços de Correios, Lau Vai Meng, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação do compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a nomeação provisória, a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas, verificados os pressupostos legais;

5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

6) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

7) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;

8) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

(九) 根據法例的規定，准許免職及解除編制外合同、散位合同及個人勞動合同；

(十) 以澳門特別行政區的名義，簽訂所有與郵政局人員有關的編制外合同、散位合同及個人勞動合同；

(十一) 簽署計算及結算有關人員服務時間的證明文件；

(十二) 批准郵政局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十三) 批准郵政局人員參加在澳門特別行政區舉辦的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動；

(十四) 批准郵政局人員公幹，但以該等人員有權收取三天日津貼的公幹情況為限；

(十五) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在郵政局編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(十六) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十七) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十八) 以澳門特別行政區名義，簽署有關擬本已獲核准的合約的所有公文書；

(十九) 批准簽發存檔於該局的文件之證明，但法律另有規定者除外。

二、透過經運輸工務司司長確認並在《澳門特別行政區公報》公佈的批示，郵政局局長認為有利於該局良好運作時，可將有關權限轉授予領導及主管人員。

三、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

四、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

五、自二零一零年一月十八日起，由郵政局局長在本轉授權範圍內所作的行為，均予以追認。

六、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年一月十八日

運輸工務司司長 劉仕堯

9) Conceder a exoneração e a rescisão de contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho, nos termos legais;

10) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho relativos a pessoal da Direcção dos Serviços de Correios;

11) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

12) Autorizar a apresentação do pessoal da Direcção dos Serviços de Correios e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

13) Autorizar a participação do pessoal da Direcção dos Serviços de Correios em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

14) Determinar deslocações do pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo até três dias;

15) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro da Direcção dos Serviços de Correios;

16) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

17) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

18) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos, que devem ser precedidos da aprovação das respectivas minutas;

19) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nos respectivos Serviços, com exclusão dos excepcionados por lei.

2. Por despacho a publicar em *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, a directora dos Serviços de Correios pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados os actos praticados pela directora dos Serviços de Correios, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 18 de Janeiro de 2010.

6. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Janeiro de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

第 12/2010 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第一款，連同第124/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予運輸工務司司長辦公室主任黃振東，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與廣東省政府住房和城鄉建設廳及香港特別行政區政府環境局簽訂粵港澳共同編制《共建優質生活圈專項規劃》合作協議書。

二零一零年一月二十二日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零一零年一月二十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

警 察 總 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一零年一月八日作出的批示：

根據第5/2009號行政法規第五條、第十四條第一款、第二款、第三款及第十五條第一款的規定，以定期委任方式委任趙汝民碩士擔任本局局長辦公室協調員，自二零一零年二月一日起，為期兩年。

二零一零年一月二十日於警察總局

局長 白英偉

海 關**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一零年一月二十日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的

**Despacho do Secretário para os Transportes e
Obras Públicas n.º 12/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Wong Chan Tong, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na assinatura do Acordo de Cooperação entre Guangdong-Hong Kong-Macau para Elaboração Conjunta do «Plano Especial para Construção da Área de Vida com Qualidade Elevada», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau, o Departamento de Habitação e de Construção Urbano-Rural do Governo Popular de Guangdong e a Direcção dos Serviços de Ambiente do Governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong.

22 de Janeiro de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 24 de Janeiro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Janeiro de 2010:

Mestre Chio U Man — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, coordenador do Gabinete do Comandante-geral destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, 14.º, n.ºs 1, 2 e 3, e 15.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Serviços de Polícia Unitários, aos 20 de Janeiro de 2010. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Janeiro de 2010:

Tendo em consideração o disposto estipulado no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento

規定，確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員，其名單如下：

一等關員編號 02901——李治強；

一等關員編號 07901——梁根榮；

一等關員編號 08901——黃啟超；

一等關員編號 11901——戴偉業；

一等關員編號 12901——夏岳發；

一等關員編號 13901——周錦洪；

一等關員編號 15901——黎文超；

一等關員編號 18901——趙國榮；

一等關員編號 19901——黎奇。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一零年一月二日開始計算。

一等關員編號 23851——李燦景。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一零年一月十一日開始計算。

二零一零年一月二十二日於海關

副關長 賴敏華

Administrativo n.º 8/2008 — nomeados, definitivamente, o pessoal abaixo mencionados, verificadores de primeira alfandegários, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços:

Verificador de primeira alfandegário n.º 02 901, Lei Chi Keong;

Verificador de primeira alfandegário n.º 07 901, Leong Kan Weng;

Verificador de primeira alfandegário n.º 08 901, Wong Kai Chio;

Verificador de primeira alfandegário n.º 11 901, Tai Wai Ip;

Verificador de primeira alfandegário n.º 12 901, Ha Ngok Fat;

Verificador de primeira alfandegário n.º 13 901, Chao Kam Hong;

Verificador de primeira alfandegário n.º 15 901, Lai Man Chio;

Verificador de primeira alfandegário n.º 18 901, Chio Kuok Weng;

Verificador de primeira alfandegário n.º 19 901, Lai Kei.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 2 de Janeiro de 2010.

Verificador de primeira alfandegário n.º 23 851, Lee Chan Keng.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 11 de Janeiro de 2010.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Janeiro de 2010. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會二零零九年十一月十一日議決如下：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用劉晶莉碩士在本部門擔任第一職階一等高級技術員，為期一年，由二零一零年一月十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用陳劍燕在本部門擔任第一職階二等技術輔導員，為期一年，由二零一零年一月十二日起生效。

二零一零年一月十五日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 11 de Novembro de 2009:

Mestre Lao Cheng Lei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2010.

Chan Kim In — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2010.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 15 de Janeiro de 2010. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U*.

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零一零年一月六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，本辦公室第三職階法院助理書記員Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes的個人勞動合同獲准續期一年（薪俸點430），由二零一零年二月一日起生效。

二零一零年一月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

可持續發展策略研究中心**批示摘錄**

透過行政長官於二零零九年十二月三十一日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條，配合第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式，修改李碧雲與可持續發展策略研究中心簽訂的散位合同的第三條款為第二職階勤雜人員，薪俸點為120點，由二零一零年一月二日起生效。

二零一零年一月十八日於可持續發展策略研究中心

中心主任 謝志偉

行政暨公職局**批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零一零年一月十四日作出之批示：

根據《民法典》第一百七十八條第三、第四款的規定，認可「澳門霍英東基金會」之章程之修改。

二零一零年一月十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extracto de despacho**

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 6 de Janeiro de 2010:

Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes, escritã judicial adjunta, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, índice 430, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Janeiro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

**CENTRO DE ESTUDOS ESTRATÉGICOS PARA
O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Dezembro de 2009:

Lei Pek Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, neste Centro, nos termos do artigo 27.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Janeiro de 2010.

Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, aos 18 de Janeiro de 2010. — O Coordenador do Centro, *Tse Chi Wai*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Janeiro de 2010:

São homologadas as modificações estatutárias da Fundação Henry Fok, nos termos do artigo 178.º, n.ºs 3 e 4, do Código Civil.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Janeiro de 2010. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零九年十一月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用蔡明輝在本局擔任第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點485，為期一年，自二零零九年十二月十七日起生效。

按本局副局長於二零零九年十二月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階重型車輛司機鄭振明的散位合同續期一年，自二零一零年一月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階勤雜人員陸佩英的散位合同續期一年，自二零一零年一月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，本局第一職階二等技術輔導員陳潔雲的編制外合同第三條款修改為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零零九年十一月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，本局第一職階二等技術輔導員姚保怡的編制外合同第三條款修改為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零零九年十一月二十一日起生效。

按本局副局長於二零零九年十二月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，本局第一職階二等技術輔導員周嘉輝的編制外合同第三條款修改為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零零九年十二月十八日起生效。

按本局代局長於二零零九年十二月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階首席特級行政技術助理員Jane Maria Placé的散位合同續期六個月，自二零一零年二月一日起生效。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階二等行政技術助理員陳劍燕，屬編制外合同人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Novembro de 2009:

José António Choi Hoi — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Dezembro de 2009.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 16 de Dezembro de 2009:

Cheang Chan Meng, motorista de pesados, 1.^o escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Janeiro de 2010.

Lok Pui Ieng, auxiliar, 4.^o escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Janeiro de 2010.

Chan Kit Wan, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 7 de Novembro de 2009.

Iu Pou Iu, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 21 de Novembro de 2009.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 23 de Dezembro de 2009:

Chao Ka Fai, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 18 de Dezembro de 2009.

Por despacho da directora destes Serviços, substituta, de 30 de Dezembro de 2009:

Jane Maria Placé, assistente técnica administrativo especialista principal, 2.^o escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Kim In, assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada

員，自二零一零年一月十二日起終止在法律及司法培訓中心的職務。

特此聲明。

二零一零年一月十三日於法務局

局長 張永春

além do quadro, cessou as suas funções no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Janeiro de 2010.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Janeiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零一零年一月十八日之批示：

下列本局編制外合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，及十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a項的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第一職階一等技術員左美琪學士及第一職階二等技術輔導員陳美怡，由二零零九年十二月二十三日起生效；

第一職階二等行政技術助理員Elisa Lei Gaspar副學士，由二零一零年一月一日起生效；

第一職階首席技術員朱麗明學士、第一職階首席資訊助理技術員傅凱安副學士及第一職階首席照相排版員李麗芳，由二零一零年一月二日起生效；

第一職階首席技術輔導員盧志強，由二零一零年一月十四日起生效。

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條的規定，及十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a項的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第二職階技術工人練亦偉，由二零零九年十二月十七日起生效；

第五職階技術工人郭滌鏹，由二零零九年十二月二十九日起生效；

第六職階勤雜人員羅柱超及招美貞，由二零一零年一月一日起生效；

第五職階技術工人李國松，由二零一零年一月七日起生效；

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 18 de Janeiro de 2010:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro:

Licenciada Cho Mei Kei, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, e Chan Mei I, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Dezembro de 2009;

Bacharel Elisa Lei Gaspar, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2010;

Licenciada Chu Lai Meng, como técnica principal, 1.º escalão, bacharel Fu Hoi On, como técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão, e Lei Lai Fong, como operadora de fotocomposição principal, 1.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2010;

Lou Chi Keong, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2010.

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro:

Lin Iek Vai, como operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 17 de Dezembro de 2009;

Kuok Tek Chao, como operário qualificado, 5.º escalão, a partir de 29 de Dezembro de 2009;

Lo Chu Chio e Chio Mei Cheng, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2010;

Lei Kok Chong, como operário qualificado, 5.º escalão, a partir de 7 de Janeiro de 2010;

第四職階勤雜人員陳祖任，由二零一零年一月十六日起生效。

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條的規定，及十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a項的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階：

第六職階技術工人劉凱旋，由二零零九年十二月二十九日起生效；

第七職階技術工人李惠坤及第七職階輕型車輛司機梁樹榮，由二零一零年一月一日起生效；

第三職階輕型車輛司機鄭星洲，由二零一零年一月十日起生效。

二零一零年一月二十日於印務局

代局長 梁禮亨

國際法事務辦公室

批示摘錄

根據本辦公室主任於二零零九年十一月二十三日作出的批示：

Fernando Rodrigues de Almeida學士，第三職階一等技術輔導員，薪俸點為335，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同以相同的職等、職階和薪俸點獲續期，由二零一零年一月一日起至十一月十日止。

二零一零年一月十八日於國際法事務辦公室

辦公室代主任 白廸詩

法律改革辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零九年十二月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用經濟局編制人員，第三職階首席行政文員黃美德，自

Chan Chou Iam, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 16 de Janeiro de 2010.

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro:

Lao Hoi Sun, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 29 de Dezembro de 2009;

Lee Wai Kuan, como operário qualificado, 7.º escalão, e Leong Su Weng João Evangelista, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, ambos a partir de 1 de Janeiro de 2010;

Cheang Seng Chao, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, a partir de 10 de Janeiro de 2010.

Imprensa Oficial, aos 20 de Janeiro de 2010. — O Administrador, substituto, *Alberto Ferreira Leão*.

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 23 de Novembro de 2009:

Licenciado Fernando Rodrigues de Almeida — renovado o contrato de assalariamento, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Janeiro a 10 de Novembro de 2010.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 18 de Janeiro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Patrícia A. Ferreira*.

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Dezembro de 2009:

Vong Mei Tak, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal da DSE — requisitada, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista

二零一零年一月四日起在本辦公室擔任第一職階首席特級行政技術助理員的職務，為期一年。

二零一零年一月十五日於法律改革辦公室

主任 朱琳琳

principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2010.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 15 de Janeiro de 2010.
— A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零九年十二月十七日之批示：

羅嘉敏——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階一等技術員之職務，薪俸點為420，自二零零九年十二月二十七日起生效。

龐雪霏——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第四職階勤雜人員之職務，自二零零九年十二月二十七日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零九年十二月二十九日之批示：

龔鈞華——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為320，自二零一零年一月四日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一零年一月四日之批示：

馮潤良學士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任對外貿易管理廳廳長之定期委任獲續期一年，自二零一零年一月三十日起生效。

劉傑麟學士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任牌照暨消費稅處處長之定期委任獲續期一年，自二零一零年二月二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Dezembro de 2009:

Lo Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 2.º escalão, índice 420, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2009.

Pong Sut Fei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Dezembro de 2009:

Kong Kuan Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Janeiro de 2010:

Licenciado Fong Ion Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão do Comércio Externo destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 30 de Janeiro de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Licenciado Lau Kit Lon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Licenciamento e de Imposto de Consumo destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 2 de Fevereiro de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

按照經濟財政司司長於二零一零年一月六日之批示：

鄧思敏碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階首席高級技術員之職務，薪俸點為565，自二零一零年一月二十日起生效。

二零一零年一月十九日於經濟局

局長 蘇添平

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Janeiro de 2010:

Mestre Tang Si Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.^o escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Janeiro de 2010.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Janeiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財政局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零九年十二月三十日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黎家欣在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年一月三日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一零年一月四日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，Sylvia Isabel Jacques在本局擔任司庫活動組組長的定期委任自二零一零年一月二十二日起獲續期壹年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，Rui de Jesus Cardoso在本局擔任總備用檔案室主管（等同組長）的定期委任自二零一零年一月三十一日起獲續期壹年。

按照經濟財政司司長於二零一零年一月六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，高嘉儀、羅鵲萍及黃偉堂在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，首兩位自二零一零年一月二十五日起，最後一位自二零一零年二月一日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Dezembro de 2009:

Lai Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Janeiro de 2010:

Sylvia Isabel Jacques — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Operações de Tesouraria destes Serviços, nos termos do artigo 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 22 de Janeiro de 2010.

Rui de Jesus Cardoso — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Arquivo Geral Intermédio (equiparado a chefe de sector) destes Serviços, nos termos do artigo 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 31 de Janeiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Janeiro de 2010:

Kou Ka I, Lo Cheok Peng e Vong Vai Tong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores assessores, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro para as primeiras duas e 1 de Fevereiro de 2010 para o último.

Lam Ut Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do

二十六條規定，林月霞在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年一月七日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，伍婉華在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年二月一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，何嘉雯在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年一月十二日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃達祺在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年二月一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年一月十一日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李婉思及岑倩航在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合同，分別自二零一零年一月十二日及二月五日起，為期一年。

按照本局代局長於二零一零年一月十四日之批示：

應歐陽家寧的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年二月一日起予以解除。

按照經濟財政司司長於二零一零年一月十九日的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零九年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人首席高級技術員華詩韻，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零九年十月二十八日第

seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2010.

Ng Un Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Ho Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2010.

Wong Tat Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Janeiro de 2010:

Lei Un Si e Sam Sin Hong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro e 5 de Fevereiro de 2010, respectivamente.

Por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 14 de Janeiro de 2010:

Ao Ieong Ka Neng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro nas funções de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Janeiro de 2010:

Cristina Luisa Joaquim Neto Valente, técnica superior principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2009, II Série, de 30 de Setembro — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Tang Chi Choi, intérprete-tradutor chefe, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2009, II Série, de 28 de Outubro — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da

四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人主任翻譯鄧志財，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零九年十二月二日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一及第二的合格應考人首席高級技術員盧勁及沈兆興，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程，資訊範疇之第一職階顧問高級技術員。

carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Lou Keng e Sam Siu Heng, técnicos superiores principais, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2009, II Série, de 2 de Dezembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, da área de informática, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲明書
Declaração

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Códig					
01	09	1-01-1 1-01-1 3-03-0 1-01-1 9-03-0	01-01-02-01 01-01-02-02 02-03-08-00 02-03-09-00 04-02-00-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 報酬(新項目) 年資獎金(新項目) 技術及專業培訓 研討會及會議 財團法人	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Remunerações (nova rubrica) Prémio de antiguidade(nova rubrica) Formação técnica ou especializada Seminários e congressos Fundações	2,049,660.00 11,020.00	600,000.00 600,000.00 860,680.00	"19/01/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 19/01/2010"
					總 額 Total	2,060,680.00	2,060,680.00	

二零一零年一月二十一日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Janeiro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零九年十二月十三日作出的批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，楊名就學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任副局長的定期委任獲續期兩年，自二零零九年十二月二十二日起生效。

二零一零年一月十三日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

博彩監察協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年十一月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳潔甜及吳月桂自二零一零年一月四日起在本局擔任第一職階勤雜人員職務，薪俸點110，為期三個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年一月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階一等督察的吳家偉學士，重新簽訂擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，薪俸點350，為期一年，自二零一零年一月六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改葛積年在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230，自二零一零年一月六日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Dezembro de 2009:

Licenciado Ieong Meng Chao — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como subdirector, destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 22 de Dezembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 13 de Janeiro de 2010. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Novembro de 2009:

Chan Kit Tim e Ng Ut Kuai — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Janeiro de 2010:

Licenciado Ng Ka Wai, inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Direcção de Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2010.

Kot Jack Nee Jackney — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2010.

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年一月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改杜子柔學士在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為第一職階一高等級技術員，薪俸點485，自二零零九年十二月一日起生效。

二零一零年一月十九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Janeiro de 2010:

Licenciada Tou Chi Iau — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica superior de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 485, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 19 de Janeiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Manuel Joaquim das Neves*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年一月十八日發出的批示：

（一）土地工務運輸局第七職階技術工人侯錦鑾，退休及撫卹制度會員編號26913，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一零年一月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）土地工務運輸局第八職階勤雜人員馮儔鶴，退休及撫卹制度會員編號26824，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一零年一月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的150

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Janeiro de 2010:

1. Hao Kam Lao, operário qualificado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 26913 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Janeiro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 180, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fong Chao Hok, auxiliar, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 26824 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Janeiro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 150, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a

點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第八職階技術工人劉振鋒，退休及撫卹制度會員編號27448，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年一月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第八職階技術工人李偉慶，退休及撫卹制度會員編號27685，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年一月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零一零年一月十九日發出的批示：

(一) 治安警察局第一職階一等警員姚潤濂，退休及撫卹制度會員編號50326，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一零年一月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的230點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lao Chan Fong, operário qualificado, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 27448 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Janeiro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Wai Heng, operário qualificado, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 27685 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Janeiro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Janeiro de 2010:

1. Iu Iam Lim, guarda de primeira, 1.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 50326 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Janeiro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 230, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第五職階警長Manuel da Conceição Cordeiro Dias，退休及撫卹制度會員編號39993，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年一月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的520點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年一月十八日發出的批示：

海關學員鄧偉聰，供款人編號6102733，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年十二月十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

司法警察局刑事技術輔導員之培訓學員嚴俊健，供款人編號6076287，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年一月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

海關學員關志成，供款人編號6102822，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年十二月十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Manuel da Conceição Cordeiro Dias, chefe, 5.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 39993 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Janeiro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 520, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Janeiro de 2010:

Tang Wai Chong, instruendo de estágio dos Serviços de Alfândega, com o número de contribuinte 6102733, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Dezembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Im Chon Kin, formando para adjunto-técnico de criminalística, com o número de contribuinte 6076287, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Kuan Chi Seng, instruendo de estágio dos Serviços de Alfândega, com o número de contribuinte 6102822, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Dezembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

二零一零年一月二十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 22 de Janeiro de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng.

消費者委員會

CONSELHO DE CONSUMIDORES

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年十一月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，消費者委員會以散位合同方式聘用劉章才學士，為第四級別第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一零年一月十四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年一月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何永健學士在消費者委員會擔任職務的編制外合同自二零一零年一月十日起獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為收取相等於第五級別第一職階二等技術員，薪俸點為350。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年一月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧日初在消費者委員會擔任職務的編制外合同自二零一零年一月十五日起獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三級別第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會下列工作人員的編制外合同分別以各自的職級、職階及薪俸點獲續期一年：

梁碧珊學士，第六級別第一職階一高等級技術員，薪俸點為485，自二零一零年二月十五日起生效；

謝建君學士，第五級別第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一零年二月十八日起生效；

李樂天學士，第五級別第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一零年二月二十五日起生效；

梁嘉慧學士，第五級別第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一零年三月一日起生效；

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Novembro de 2009:

Licenciado Lao Cheong Choi — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nível 4, índice 260, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Janeiro de 2010:

Licenciado Ho Weng Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nível 5, índice 350, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Janeiro de 2010:

Tang Iat Cho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.^o escalão, nível 3, índice 345, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2010.

O pessoal abaixo mencionado — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Leong Pek San, como técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nível 6, índice 485, a partir de 15 de Fevereiro de 2010.

Licenciada Che Kin Kuan, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, nível 5, índice 350, a partir de 18 de Fevereiro de 2010.

Licenciado Lee Lok Tin, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nível 5, índice 350, a partir de 25 de Fevereiro de 2010.

Licenciada Leong Ka Wai, como técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, nível 5, índice 370, a partir de 1 de Março de 2010.

李詠琪學士，第五級別第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一零年三月十九日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年一月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會工作人員李淑敏的編制外合同獲續期一年，擔任第三級別第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，自二零一零年三月二日起生效。

二零一零年一月十五日於消費者委員會
執行委員會主席 黃翰寧

Licenciada Lei Weng Kei, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nível 5, índice 370, a partir de 19 de Março de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Janeiro de 2010:

Lei Sok Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 3, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2010.

Conselho de Consumidores, aos 15 de Janeiro de 2010. — O Presidente da Comissão Executiva, Wong Hon Neng.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年一月五日作出的批示：

批准治安警察局警長編號229851周立德，於二零一零年一月十七日結束長期無薪假，並於二零一零年一月十八日回任該局，及處於“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一零年一月十二日作出的批示：

根據第2/2008號法律第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條及第一百五十八條的規定，並因工作之緊急需要，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程副警長職級：

普通職程：

職級	編號	姓名
首席警員	121961	馬俊輝
"	122941	馮秉聰
"	158881	嚴永強
"	154900	黃詠然
"	152900	唐光蘭
"	100910	陸妙心
"	248921	白育濱
"	106931	彭煜秋
"	233930	梁桂蘭

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Janeiro de 2010:

Chao Lap Tac, chefe n.º 229 851, do CPSP — autorizado a regressar neste Corpo de Polícia no dia 18 de Janeiro de 2010, por terminar a licença sem vencimento de longa duração no dia 17 de Janeiro de 2010, passando à situação de «no quadro».

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Janeiro de 2010:

Ao abrigo das disposições conjugadas do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008, e dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º do EMFSM, vigente, havendo urgente conveniência de serviço, o Secretário para a Segurança determina a promoção dos seguintes militarizados ao posto de subchefe da carreira ordinária do CPSP:

Carreira ordinária:

Posto	N.º	Nome
Guarda principal	121 961	Ma Chon Fai
» »	122 941	Fong Peng Chong
» »	158 881	Yim Weng Keong
» »	154 900	Wong Weng In
» »	152 900	Tong Kuong Lan
» »	100 910	Lok Mio Sam
» »	248 921	Pak Iok Pan
» »	106 931	Pang Iok Chao
» »	233 930	Leong Kuai Lan

職級	編號	姓名	Posto	N.º	Nome
首席警員	205930	冼美容	Guarda principal	205 930	Sin Mei Iong
"	168941	吳錦平	» »	168 941	Ng Kam Peng
"	120840	林淑華	» »	120 840	Lam Sok Wa
"	259921	盧嘉陞	» »	259 921	Lou Ka Seng
"	169911	陳耀明	» »	169 911	Chan Io Meng
"	105921	黃永堯	» »	105 921	Wong Weng Io
"	126910	陳鳳鳴	» »	126 910	Chan Fong Meng
"	164911	鄧翠華	» »	164 911	Tang Choi Wa
"	299921	梁錦初	» »	299 921	Leong Kam Cho
"	249921	梁健偉	» »	249 921	Leong Kin Wai
"	101910	梁鈺珉	» »	101 910	Leong Iok Man
"	119931	林廣華	» »	119 931	Lam Kuong Wa
"	190921	黃漢強	» »	190 921	Vong Hon Keong
"	105931	梁華佟	» »	105 931	Leung Wa Tong
"	180871	麥成安	» »	180 871	Mak Seng On
"	168900	溫淑輝	» »	168 900	Wan Sok Fai
"	296911	梁華生	» »	296 911	Leong Wa Sang
"	100861	史大興	» »	100 861	Si Tai Heng
"	227910	李倩旭	» »	227 910	Lei Sin Iok
"	179891	潘秋明	» »	179 891	Pun Chao Meng
"	182911	何潤華	» »	182 911	Ho Ion Wa
"	327920	梁綺雯	» »	327 920	Leong I Man
"	102951	周偉才	» »	102 951	Chau Wai Choi
"	158900	秦秀蓮	» »	158 900	Chun Sau Lin
"	116910	楊燕霞	» »	116 910	Ieong In Ha
"	153871	區慶雄	» »	153 871	Au Heng Hong
"	112931	陳偉賢	» »	112 931	Chan Wai In
"	173901	鄭星海	» »	173 901	Cheang Seng Hoi
"	273911	馮耀輝	» »	273 911	Fong Io Fai
"	431920	何樹琮	» »	431 920	Ho Su Keng
"	176911	甘玉偉	» »	176 911	Kam Iok Vai
"	267910	陸秀雯	» »	267 910	Lok Sao Man
"	391921	葉柏深	» »	391 921	Ip Pak Sam
"	141871	鄭錦祥	» »	141 871	Cheng Kam Cheong
"	144921	彭劍昇	» »	144 921	Pang Kin Seng
"	128881	許耀銓	» »	128 881	Hoi Io Chun
"	110941	蘇國權	» »	110 941	Sou Kuok Kun
"	136981	李嘉祥	» »	136 981	Lei Ka Cheong
"	158911	陳祖國	» »	158 911	Chan Chou Kuok
"	215831	陳瑞祥	» »	215 831	Chan Soi Cheong
"	181891	李志明	» »	181 891	Lei Chi Meng

職級	編號	姓名	Posto	N.º	Nome
首席警員	140931	馬志堅	Guarda principal	140 931	Madeira Francisco
"	134891	葉憬鴻	» »	134 891	Ip Keng Hong
"	144871	李志堅	» »	144 871	Lee Chi Kin
"	138881	潘文俊	» »	138 881	Poon Man Chon
"	182871	胡偉雄	» »	182 871	Wu Wai Hong
"	163940	李杏珊	» »	163 940	Lei Hang San
"	219851	譚明達	» »	219 851	Tam Meng Tat
"	126871	陳國恩	» »	126 871	Chan Kok Ian
"	217851	黃應強	» »	217 851	Wong Ieng Keong
"	169900	蘇麗霞	» »	169 900	Sou Lai Ha
"	163921	盧沛村	» »	163 921	Lou Pui Chun
"	120901	吳炎攀	» »	120 901	Ng Im Pan
"	129921	梁炳雄	» »	129 921	Leong Peng Hong

上述獲晉升之人員，由二零一零年一月十二日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 12 de Janeiro de 2010.

二零一零年一月十八日於治安警察局

代局長 馬耀權副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 18 de Janeiro de 2010. — O Comandante, substituto, *Ma Io Kun*, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零九年九月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李偉坤與本局簽訂的編制外合同自二零零九年十一月五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之510點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律，以及六月十二日第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用Gorgulho Coelho, Maria Helena擔任本局第一職階首席技術員之職務，自二零零九年十一月二十九日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之450點。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Setembro de 2009:

Lei Wai Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.^o, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 5 de Novembro de 2009.

Gorgulho Coelho, Maria Helena — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.^o escalão, índice 450, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.^o, 21.^o, n.º 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.^o, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, de 12 de Junho, a partir de 29 de Novembro de 2009.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用鄭佩欣擔任本局第一職階一等技術輔導員之職務，自二零零九年十一月十二日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之305點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁月韶與本局簽訂的編制外合同自二零零九年十一月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之240點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

梁麗媚——第五職階勤雜人員，自二零零九年十一月八日起；及

許錦寧——第四職階勤雜人員，自二零零九年十一月六日起。

摘錄自保安司司長於二零零九年九月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李海鋒在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零九年十一月二十三日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳憲韻及余志時在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零九年十二月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，吳乃志在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零九年十一月二十三日起續期一年。

Cheang Pui Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Novembro de 2009.

Leong Ut Sio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Os trabalhadores abaixo indicados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as seguintes funções nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006:

Leong Lai Mei, auxiliar, 5.º escalão, a partir de 8 de Novembro de 2009;

Hui Kam Neng, auxiliar, 4.º escalão, a partir de 6 de Novembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Setembro de 2009:

Lei Hoi Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 23 de Novembro de 2009.

Chan Hin Wan e Iu Chi Si — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Ng Nai Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 23 de Novembro de 2009.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（三）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用余素萍擔任本局第一職階二等行政技術助理員之職務，自二零零九年十一月十九日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之195點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（三）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用潘錕濤、王小玲、盧雪鳳及李佩霞擔任本局第一職階二等行政技術助理員之職務，自二零零九年十二月一日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之195點。

摘錄自保安司司長於二零零九年十月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（七）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用關劍飛擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零零九年十一月二十五日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之430點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（六）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用張淑眉擔任本局第一職階二等技術員之職務，自二零零九年十一月二十六日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之350點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，文偉基在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零零九年十一月十六日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條

U Sou Peng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Novembro de 2009.

Pun Kuan Tou, Wong Sio Leng, Lou Sut Fong e Lei Pui Ha — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Outubro de 2009:

Kuan Kim Fei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 55.º, n.º 2, alínea 7), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 25 de Novembro de 2009.

Cheong Sok Mei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 55.º, n.º 2, alínea 6), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 26 de Novembro de 2009.

Man Wai Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Novembro de 2009.

Chan Ka Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nesta Polícia,

第一款之規定，陳家鴻與本局簽訂的編制外合同自二零零九年十一月二十三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之275點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，林美芳及劉敏娜在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零九年十二月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，湯啟昌在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零零九年十一月十九日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁樹成在本局擔任第一職階技術工人職務的散位合同，自二零零九年十二月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，王文祥在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零零九年十一月十九日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，歐陽彩雲、郭淑英、劉嘉泳、劉婉環、李山明及梁錦添在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自二零零九年十二月一日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零九年十月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，杜詩韻與本局簽訂的編制外合同自二零零九年

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 23 de Novembro de 2009.

Lam Mei Fong e Lao Man Na — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Tong Kai Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Novembro de 2009.

Leong Su Seng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Wong, Man Cheong da Costa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Novembro de 2009.

Ao Ieong Choi Wan, Kwok Sok Ieng, Lao Ka Weng, Lao Un Wan, Lei San Meng e Leong Kam Tim — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2009:

Tou Si Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-

十一月三十日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之455點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，孫穎思與本局簽訂的編制外合同自二零零九年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之455點。

摘錄自保安司司長於二零零九年十一月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條，第14/2009號法律第五十五條第二款（六）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用李家榮擔任本局第一職階二等技術員之職務，自二零零九年十二月二十八日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之350點。

摘錄自保安司司長於二零零九年十一月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條，第14/2009號法律第五十五條第二款（三）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用林健城擔任本局第一職階一等行政技術助理員之職務，自二零零九年十二月十六日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之230點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條，第14/2009號法律第五十五條第二款（三）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用黃忠傑擔任本局第一職階一等行政技術助理員之職務，自二零零九年十二月二十八日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之230點。

摘錄自保安司司長於二零零九年十一月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條，第

-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 30 de Novembro de 2009.

Sun Weng Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Novembro de 2009:

Lee, Ka Weng Armindo — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 55.º, n.º 2, alínea 6), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 28 de Dezembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Novembro de 2009:

Lam Kin Seng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Dezembro de 2009.

Wong Chung Kit — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 28 de Dezembro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Novembro de 2009:

Vong Chan Veng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), e 5, e 28.º do

14/2009號法律第五十五條第二款（六）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用黃燦榮擔任本局第一職階二等技術員之職務，自二零零九年十二月十六日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之350點。

摘錄自保安司司長於二零零九年十一月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律第五十五條第二款（七）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用許俊堦擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零零九年十二月一日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之430點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款之規定，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改本局與袁麗嫻簽訂的散位合同第三款，自二零零九年八月四日起，更改為第二職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表之120點，並自二零零九年十二月十一日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零九年十一月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Gonçalves, João Barata在本局擔任第二職階一等督察職務的編制外合同，自二零零九年十二月二十日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零九年十二月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律第五十五條第二款（三）項，第5/2006號法律第十一條第一款，以及十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十六條第二款及第四款之規定，以編制外合同形式聘用蘇苑楓擔任本局第一職階二等行政技術助理員之職務，自二零零九年十一月十九日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之195點。

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 55.º, n.º 2, alínea 6), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Dezembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Novembro de 2009:

Hoi, Luis — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 55.º, n.º 2, alínea 7), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Un Lai Sim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nesta Polícia, a partir de 4 de Agosto de 2009, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 11 de Dezembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), e n.º 4, da Lei n.º 14/2009, e artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Novembro de 2009:

Gonçalves, João Barata — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 1.ª classe, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 20 de Dezembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Dezembro de 2009:

Sou Un Fong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e artigo 126.º, n.ºs 2 e 4, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 19 de Novembro de 2009.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律第五十五條第二款（三）項，第5/2006號法律第十一條第一款，以及十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十六條第二款及第四款之規定，以編制外合同形式聘用黃思添擔任本局第一職階二等行政技術助理員之職務，自二零零九年十一月二十五日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之195點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律第五十五條第二款（三）項，第5/2006號法律第十一條第一款，以及十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十六條第二款及第四款之規定，以編制外合同形式聘用何麗芳擔任本局第一職階二等行政技術助理員之職務，自二零零九年十二月一日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之195點。

二零一零年一月二十二日於司法警察局

局長 黃少澤

Wong Si Tim — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e artigo 126.º, n.ºs 2 e 4, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 25 de Novembro de 2009.

Ho Lai Fong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e artigo 126.º, n.ºs 2 e 4, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Polícia Judiciária, aos 22 de Janeiro de 2010. — O Director, Wong Sio Chak.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零九年六月十二日之批示：

楊,一君,為本局編制外合同第一職階二等高級技術員,由二零零九年七月二十三日起更改合同第三條款,轉為同一職級第二職階。

按本局代局長於二零零九年八月二十七日之批示：

吳,穎儀、陳,雁媚及梁,麗群,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），首位由二零零九年九月十二日起，最後兩位由二零零九年九月二十日起，更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

黎,雪英及何,菲,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1），各自由二零零九年九月十三日及十月十四日起，更改合同第三條款，轉為第五職階衛生服務助理員（級別1）。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Junho de 2009:

Ieong, Iat Kuan, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 23 de Julho de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 27 de Agosto de 2009:

Ng, Weng I, Chan, Ngan Mei e Leong, Lai Kuan, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 12 para o primeiro e 20 de Setembro de 2009 para os dois últimos.

Lai, Sut Ieng e Ho, Fei, auxiliares de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 13 de Setembro e 14 de Outubro de 2009, respectivamente.

按照代局長於二零零九年九月一日之批示：

李,佩仙、陳,詠恩、陳,敬英和李,秀瑛,為本局散位合同第一職階一級護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,重新訂立編制外合同,擔任同一職級和職階之職務,為期六個月,首位自二零零九年九月二日起生效,第二及第三位自二零零九年九月五日起生效,最後一位自二零零九年九月三十日起生效。

按照局長於二零零九年十月九日之批示：

倫,偉樑、麥,潔儀、林,麗英和鄧,賽莊,為本局散位合同第一職階一級護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,重新訂立編制外合同,擔任同一職級和職階之職務,為期六個月,首位自二零零九年十月二十日起生效,第二及第三位自二零零九年十月二十七日起生效,最後一位自二零零九年十月二十八日起生效。

按照局長於二零零九年十月二十七日之批示：

李,詠心、黎,灼君和陳,嘉敏,為本局散位合同第一職階一級護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,重新訂立編制外合同,擔任同一職級和職階之職務,為期六個月,首兩位自二零零九年十一月二十五日起生效,最後一位自二零零九年十二月一日起生效。

區,佐偉、謝,志威及梁,健國,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別2),由二零零九年十一月二十五日起獲續約一年。

葉,少芬、古,潤湘及戴,鉅賢,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十一月三日起獲續約一年。

何,麗蓮,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十一月四日起獲續約一年。

黃,德勝,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十一月十三日起獲續約一年。

梁,錦泉,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十一月十五日起獲續約一年。

龔,寶儀,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十一月二十一日起獲續約一年。

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 1 de Setembro de 2009:

Lei, Pui Sin, Chan, Weng Ian, Chan, Keng Ieng e Lei, Sao Ieng, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2009 para o primeiro, 5 de Setembro de 2009 para o segundo e o terceiro e 30 de Setembro de 2009 para o último.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Outubro de 2009:

Lon, Wai Leong, Mak, Kit I, Lam, Lai Ieng e Tang, Choi Chong, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Outubro de 2009 para o primeiro, 27 de Outubro de 2009 para o segundo e o terceiro e 28 de Outubro de 2009 para o último.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Outubro de 2009:

Lei, Weng Sam, Lai, Josefina Cheok Kuan e Chan, Ka Man, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2009 para os dois primeiros e 1 de Dezembro de 2009 para o último.

Ao, Cho Wai, Che, Chi Wai e Leung, Kin Kuok, auxiliares de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 2, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 25 de Novembro de 2009.

Ip, Siu Fan, Ku, Ion Seong e Tai, Koi In, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Ho, Lai Lin, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Novembro de 2009.

Wong, Tak Seng, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Novembro de 2009.

Leong, Kam Chun, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Novembro de 2009.

Kong, Pou I, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Novembro de 2009.

李,國江,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十一月二十五日起獲續約一年。

洗,惠蓮,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十一月八日起獲續約一年。

朱,瑞娟,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十一月十二日起獲續約一年。

何,偉財、李,日根及梁,永海,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十一月二十日起獲續約一年。

朱,對英,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十一月二十一日起獲續約一年。

李,惠霞,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十一月二十五日起獲續約一年。

譚,潔萍,為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十一月二十八日起獲續約一年。

吳,凱威,為本局散位合同第二職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十二月一日起獲續約一年。

陳,少萍、張,鑾英、邱,承蘭、楊,炳根、高,容英、廖,翠燕、毛,桂琼、柯,麗芳及石,煥珍,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十一月十日起獲續約一年。

雷,寶麗,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十一月二十日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為第二職階衛生服務助理員(級別1)。

邱,國韜,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十一月二十八日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為第二職階衛生服務助理員(級別1)。

林,艷嫻,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十二月一日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為第二職階衛生服務助理員(級別1)。

按照局長於二零零九年十一月十六日之批示:

李,金花和何,嘉恩,為本局散位合同第一職階一級護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Lei, Kuok Kong, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Novembro de 2009.

Sin, Wai Lin, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 8 de Novembro de 2009.

Chu, Soi Kun, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Novembro de 2009.

Ho, Vai Choi, Lei, Iat Kan e Leong, Weng Hoi, auxiliares de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Novembro de 2009.

Chu, Toi Ieng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Novembro de 2009.

Lei, Vai Ha, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Novembro de 2009.

Tam, Kit Peng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 28 de Novembro de 2009.

Ng, Hoi Wai Filipe, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Chan, Sio Peng, Cheong, Lun Ieng, Iao, Seng Lan, Ieong, Peng Kan, Kou, Iong Ieng, Liao, Cuiyan, Mou, Kuai Keng, O, Lai Fong e Seak, Wun Chan, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 10 de Novembro de 2009.

Loi, Pou Lai, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 20 de Novembro de 2009.

Iao, Kuok Tou, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 28 de Novembro de 2009.

Lam, Im Han, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Novembro de 2009:

Lei, Kam Fa e Ho, Ka Ian, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apro-

二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任同一職級和職階之職務，為期六個月，自二零零九年十二月一日起生效。

按照局長於二零零九年十一月二十日之批示：

梁錫恩、林婉萍、張喜鴻、張雪如、李宇明、李維龍、譚嘉文和袁植敏，為本局散位合同第一職階一級護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任同一職級和職階之職務，為期六個月，首三位自二零零九年十二月十五日起生效，及其餘自二零零九年十二月二十九日起生效。

按照局長於二零零九年十一月二十七日之批示：

黃志興、劉啟鋒、謝汝庭和陳應媚，為本局散位合同第一職階一級護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任同一職級和職階之職務，為期六個月，首三位自二零零九年十二月二十九日起生效，最後一位自二零零九年十二月三十日起生效。

按照代副局長於二零零九年十二月三十日之批示：

核准名稱為“新永利藥房”，准照編號為第104號，以及營業地點為澳門城市日大馬路186號金苑大廈Y舖地下及二樓，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按照二零一零年一月七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

何遠均——應其要求，取消第O-0096號牙科醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照代副局長於二零一零年一月十三日之批示：

核准名稱為“同福堂”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，准照編號為第214號以及其營業地點為澳門麻子街93號金誠大廈地下A座，准照持有人為黃景欣，居住於澳門十月初五日街99號5樓A。

(是項刊登費用為 \$353.00)

核准名稱為“愛勤藥房II”從事藥物業活動，准照編號為第110號以及其營業地點為澳門關閘廣場126及132號彩虹苑

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Novembro de 2009:

Leong, Sek Ian, Lam, Un Peng, Cheong, Hei Hong, Cheong, Sut U, Lei, U Meng, Lei, Wai Long, Tam, Ka Man e Un, Chek Man, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2009 para os três primeiros e 29 de Dezembro de 2009 para os restantes.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Novembro de 2009:

Wong, Chi Heng, Lao, Kai Fong, Che, U Teng e Chan, Ieng Mei, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Dezembro de 2009 para os três primeiros e 30 de Dezembro de 2009 para o último.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 30 de Dezembro de 2009:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «San Weng Lei», alvará n.º 104, com local de funcionamento na Avenida 24 de Junho, n.º 186, Edifício Kam Yuen, «Y», r/c e 2.º andar, em Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 7 de Janeiro de 2010:

Ho Iun Kuan — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de odontologista, licença n.º O-0096.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 13 de Janeiro de 2010:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Tong Fok Tong», alvará n.º 214, com local de funcionamento na Rua da Palmeira n.º 93, Edifício Kam Seng, r/c A, Macau, cuja titularidade pertence a Wong, Keng Ian, com residência na Rua de Cinco de Outubro n.º 99, 5.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Diligencia II», alvará n.º 110, com local de funcionamento na Praça das Portas do Cerco, n.ºs 126 e 132, Choi Hong Un (Blocos I, II),

(第一,二座)地下M座及N座,東主鄭健鋒,總辦事處位於澳門關閘廣場126及132號彩虹苑(第一,二座)地下M座及N座。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照代副局長於二零一零年一月十四日之批示:

核准名稱為“森富有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動,准照編號為第215號以及其營業地點為澳門南灣湖圍13-115號南灣半島1樓E座,准照持有人為森富有限公司,總辦事處位於澳門南灣湖圍13-115號南灣半島1樓E座。

(是項刊登費用為 \$385.00)

按照二零一零年一月十五日本局一般衛生護理代副局長的批示:

王曉卉——獲准許從事護士職業,牌照編號:E-1765。

(是項刊登費用為 \$264.00)

靈台蘭室中醫綜合診療中心——獲准許營業,准照編號:AL-0150,其營業地點位於澳門菜園路187號金景花園金海、銀海J座,持牌人為呂明,住所位於澳門馬場大馬路永寧廣場百利新邨第三座九樓W座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照代副局長於二零一零年一月十八日之批示:

宣告編號第41號之藥物產品出入口及批發商號准照失效,商號名稱“梁永馨”,營業地點為澳門慕拉士大馬路泉福工業大廈十二樓F座,准照持有人為梁永馨中藥行有限公司,總辦事處位於澳門慕拉士大馬路泉福工業大廈十二樓F座。

(是項刊登費用為 \$385.00)

核准名稱“非凡藥房(泰豐分店)”從事藥物業活動,准照編號為第112號以及其營業地點為澳門菜園涌邊街61號泰豐新村地庫A座(A區),東主非凡醫藥集團有限公司,總辦事處位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照代副局長於二零一零年一月十九日之批示:

核准名稱“非凡藥房(黑沙環分店)”從事藥物業活動,准照編號為第111號以及其營業地點為澳門馬場海邊馬路21-23號祐新大廈地下C座,東主非凡醫藥集團有限公司,總辦事處位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

r/c «M» e «N», Macau, cuja titularidade pertence a Cheang, Kin Fong, com sede na Praça das Portas do Cerco, n.ºs 126 e 132, Choi Hong Un (Blocos I, II), r/c «M» e «N», Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 14 de Janeiro de 2010:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia Southville Limitada», alvará n.º 215, com local de funcionamento no Pátio do Lago da Praia Grande, n.ºs 13-115, Nam Van Peninsula, 1.º andar E, Macau, cuja titularidade pertence à Companhia Southville Limitada, com sede no Pátio do Lago da Praia Grande, n.ºs 13-115, Nam Van Peninsula, 1.º andar E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 385,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 15 de Janeiro de 2010:

Wang Xiao Hui — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1765.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Medicina de MTC — Diagnóstico Ling Tai Lan Shi, situado na Rua dos Hortelãos, n.º 187, Kam Keng Fa Un, Kam Hoi e Ngan Hoi, r/c-J, Macau, alvará n.º AL-0150, cuja titularidade pertence a Loi Meng, com residência na Av. do Hipódromo, Edif. Pak Lei San Chun, Bl. 3, 9.º andar W, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 18 de Janeiro de 2010:

Declaro caducado o alvará n.º 41, da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Leong Weng Heng», com local de funcionamento na Avenida de Venceslau de Moraes, Edifício Industrial Chun Fok, 12.º andar F, Macau, cuja titularidade pertence à Leong Weng Heng — Produtos Farmacêuticos Chineses Ltd, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, Edifício Industrial Chun Fok, 12.º andar F, Macau.

(Custo desta publicação \$ 385,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Alpha (Loja Tai Fong)», alvará n.º 112, com local de funcionamento na Rua Marginal do Canal das Hortas, n.º 61, Tai Fung San Chuen, cave A (área A), Macau, cuja titularidade pertence à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 19 de Janeiro de 2010:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Alpha (Loja Hac Sa Wan)», alvará n.º 111, com local de funcionamento na Estrada Marginal do Hipódromo, n.ºs 21-23, Edifício Yau San, r/c «C», Macau, cuja titularidade pertence à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

核准藥物產品出入口及批發商號“安永”（准照第101號）
搬遷，新址位於澳門三巴仔街9-A號德昌大廈地下C座。

（是項刊登費用為 \$294.00）

二零一零年一月二十日於衛生局

副局長 鄭成業

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Nu Life», alvará n.º 101, para a Rua de S. José, n.º 9-A, Edifício Tak Cheong, r/c C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Serviços de Saúde, aos 20 de Janeiro de 2010. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零九年十一月二十七日批示：

古嘉琪，二等行政技術助理員，第二職階、薪俸點為205，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，由二零一零年一月二日起生效。

按照簽署人二零零九年十一月三十日批示：

李詠茵，二等行政技術助理員，第二職階、薪俸點為205，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期壹年，由二零一零年一月十六日起生效。

按照簽署人二零零九年十二月十七日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第二職階、薪俸點為565：張心儀學士，由二零一零年二月三日起生效；

二等高級技術員，第三職階、薪俸點為480：杜家豪學士，由二零一零年三月一日起生效；第二職階、薪俸點為455：龔志明學士，由二零一零年二月十六日起生效，黃曉玲碩士，由二零一零年二月二十二日起生效，陳雅儀學士及何佩瑛學士，由二零一零年三月一日起生效；

二等技術員，第三職階、薪俸點為390：林麗明學士，由二零一零年三月一日起生效；第一職階、薪俸點為350：黃俊鴻學士，由二零一零年二月四日起生效，鄭燕華學士及雷美甜

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 27 de Novembro de 2009:

Ku Ka Kei — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2010.

Por despacho do signatário, de 30 de Novembro de 2009:

Lei Weng Ian — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Janeiro de 2010.

Por despachos do signatário, de 17 de Dezembro de 2009:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Cheong Sam I da Silva, técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 3 de Fevereiro de 2010;

Técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: licenciado To Ka Hou, a partir de 1 de Março; 2.º escalão, índice 455: licenciado Kong Chi Meng, a partir de 16 de Fevereiro, mestre Wong Hio Leng, a partir de 22 de Fevereiro, licenciadas Chan Nga I e Ho Pui Ieng, a partir de 1 de Março de 2010;

Técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390: licenciada Lam Lai Meng, a partir de 1 de Março; 1.º escalão, índice 350: licenciado Wong Chon Hong, a partir de 4 de Fevereiro, licenciadas

學士，由二零一零年二月十二日起生效，趙綺雯學士、何麗妍學士、郭燕萍學士及梁女如學士，由二零一零年三月一日起生效；

首席技術輔導員，第二職階、薪俸點為365：湯穎琪，由二零一零年二月十一日起生效及顏裕坤，由二零一零年三月一日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：梁綺華、黃天平及胡慧嫻，由二零一零年二月十四日起生效，陳雪棉、陳泳怡、曹雪松、梁美茵及梁永滿，由二零一零年三月一日起生效；第一職階、薪俸點為260：區翠雲及陳小燕，由二零一零年二月十一日起生效，麥淑怡，由二零一零年二月十三日起生效，朱東成，由二零一零年二月十五日起生效及劉燕芬，由二零一零年二月十八日起生效。

按照社會文化司司長二零零九年十二月三十日批示：

許仲宜，根據第14/2009號法律第十三條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第三職階首席技術輔導員，薪俸點為380，由二零一零年三月一日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第三職階、薪俸點為650：梁洪波博士，由二零一零年三月一日起生效；

二等技術員，第一職階、薪俸點為350：吳清泉學士，由二零一零年二月二十四日起生效，陳嘉健學士、陳秀定，具高等專科學位、楊斯惠學士、梁碧梅學士、吳佩芝學士及譚啟志學士，由二零一零年三月一日起生效；

二等技術輔導員，第一職階、薪俸點為260：蕭鳳堯，由二零一零年二月三日起生效及陸麗燕，由二零一零年二月十七日起生效；

二等行政技術助理員，第一職階、薪俸點為195：林淑儀，由二零一零年二月三日起生效。

按照本局代副局長二零一零年一月七日批示：

根據第14/2009號法律第十三條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修

Cheang In Wa e Loi Mei Tim, a partir de 12 de Fevereiro, licenciadas Chio I Man, Ho Lai In, Kuok In Peng e Leong Noi U, a partir de 1 de Março de 2010;

Adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365: Tong Veng Kei, a partir de 11 de Fevereiro e Frederico Fernandes, a partir de 1 de Março de 2010;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Leong I Wa, Wong Tin Peng e Wu Wai Han, a partir de 14 de Fevereiro, Chan Sut Min, Chan Weng I, Chou Sut Chong, Leong Mei Yun e Leong Weng Mun, a partir de 1 de Março, 1.º escalão, índice 260: Ao Choi Wan e Chan Sio In, a partir de 11 de Fevereiro, Mak Sok I, a partir de 13 de Fevereiro, Chu Tong Seng, a partir de 15 de Fevereiro e Lao In Fan, a partir de 18 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2009:

Hoi Chung I — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009 e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2010.

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do anexo I do mapa 2 da Lei n.º 14/2009 e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650: doutor Leong Hung Po, a partir de 1 de Março de 2010;

Técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350: licenciado Ng Cheng Chun, a partir de 24 de Fevereiro, licenciado Chan Ka Kin, bacharel Chan Sao Teng, licenciados Ieong Si Wai, Leong Pek Mui, Ng Pui Chi e Tam Kai Chi, a partir de 1 de Março de 2010;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260: Sio Fong Io, a partir de 3 de Fevereiro e Lok Lai In, a partir de 17 de Fevereiro de 2010;

Assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195: Lam Sok I, a partir de 3 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do subdirector, substituto, destes Serviços, de 7 de Janeiro de 2010:

Kuan Chi Hang e Lei Ka Son — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice

訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，關志恆及李家順之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為第三職階二等技術輔導員，薪俸點為290，由二零一零年二月二日起生效。

二零一零年一月十八日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

290, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009 e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Fevereiro de 2010.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Janeiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零九年十月二十二日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人勞動合同方式聘請Vit Polasek在本局澳門樂團擔任小提琴聲部樂師，自二零一零年一月十四日起至二零一一年十二月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零零九年十一月二十日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人勞動合同方式聘請Liang Chia Yuan在本局澳門樂團擔任圓號聲部樂師，為期一年，自二零一零年一月十九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一零年一月十一日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，Dmitry Zorkin在本局澳門樂團擔任第二長號樂師的個人勞動合同，自二零一零年二月二十五日起續期至二零一一年八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年一月十一日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與澳門中樂團全職樂師李峰重新訂立的個人勞動合同（不具期限），根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零零九年九月七日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Outubro de 2009:

Vit Polasek — contratado por contrato individual de trabalho, como tutti violino da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 14 de Janeiro de 2010 a 31 de Dezembro de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Novembro de 2009:

Liang Chia Yuan — contratada por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como trompa tutti da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 19 de Janeiro de 2010.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Janeiro de 2010:

Dmitry Zorkin — renovado o contrato individual de trabalho, como segundo trombone da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 25 de Fevereiro de 2010 a 31 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Janeiro de 2010:

Li Feng, músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Setembro de 2009, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor.

摘錄自社會文化司司長於二零一零年一月十三日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以附註形式修改陳度恩及譚寶儀在本局擔任職務的個人勞動合同第八條，自二零一零年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年一月十八日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，簡栢堅在本局擔任澳門樂團助理指揮的個人勞動合同續期兩年，並以附註形式修改合同第五條，自二零一零年一月二十日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一零年一月十九日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，賈磊在本局澳門中樂團擔任全職樂師的個人勞動合同續期兩年，自二零一零年四月一日起生效。

二零一零年一月二十一日於文化局

局長 何麗鑽

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年一月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零零九年十二月十六日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈評核成績中分別排名第一至第五的第二職階首席技術員梁坤儀、吳慶文、林舜華、余永達及林穎怡，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程第一職階特級技術員。

根據八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，下列人員在本局分別擔任如下職務的定期委任，因具備適當經驗及專業能力履行

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Janeiro de 2010:

Chan To Yan e Tam Pou I — alterada por averbamento, a cláusula 8.^a dos seus contratos individuais de trabalho, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Janeiro de 2010:

Kan Pak Kin Francis — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como maestro assistente na Orquestra de Macau deste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 5.^a do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 20 de Janeiro de 2010.

Por despacho da presidente, substituta, deste Instituto, de 19 de Janeiro de 2010:

Jia Lei — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Abril de 2010.

Instituto Cultural, aos 21 de Janeiro de 2010. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Janeiro de 2010:

Leung Kuan I, Ng Heng Man, Lam Son Wa, Iu Veng Tat e Lam Wing Yi, técnicos principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 5.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2009, II Série, de 16 de Dezembro — nomeados, definitivamente, técnicos especialistas, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir

職務，故其定期委任獲得續期一年，自二零一零年四月一日起生效：

蔡兆源碩士擔任社會互助廳廳長；

何淑嫻碩士擔任家庭暨社區服務廳廳長；

黃艷梅學士擔任防治藥物依賴廳廳長；

張惠芬碩士擔任研究暨計劃廳廳長；

張鴻喜碩士擔任行政暨財政廳廳長；

林佩嫦碩士擔任長者服務處處長；

劉結艷學士擔任兒童暨青年服務處處長；

鄧詠詩碩士擔任復康服務處處長；

鄧潔芳碩士擔任社會設施管理暨准照處處長；

許華寶學士擔任預防藥物濫用處處長；

韓衛學士擔任戒毒復康處處長；

羅潔林學士擔任行政暨財政處處長。

二零一零年一月二十一日於社會工作局

局長 葉炳權

competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2010:

Mestre Choi Sio Un, como chefe do Departamento de Solidariedade Social;

Mestre Isabel Maria Ho, como chefe do Departamento da Família e Comunidade;

Licenciada Vong Yim Mui, como chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência;

Mestre Cheong Wai Fan, como chefe do Departamento de Estudos e Planeamento;

Mestre Zhang Hong Xi, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro;

Mestre Lam Pui Seong, como chefe da Divisão dos Idosos;

Licenciada Lao Kit Im, como chefe da Divisão de Infância e Juventude;

Mestre Tang Veng Si, como chefe da Divisão de Reabilitação;

Mestre Tang Kit Fong, como chefe da Divisão de Gestão e Licenciamento dos Equipamentos Sociais;

Licenciada Hoi Va Pou, como chefe da Divisão de Prevenção Primária;

Licenciado Hon Wai, como chefe da Divisão de Tratamento e Reinserção Social;

Licenciada Maria Amélia Monteiro Rodrigues, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Instituto de Acção Social, aos 21 de Janeiro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體 育 發 展 局

聲 明

根據經第4/2009號行政法規修訂的第30/2001號行政法規第三條第一款（十）項及同一條第三款的規定，由獲認可之體育總會指定十名體育領導人員為體育委員會委員的選舉已於二零一零年一月十七日進行。為著有關效力，並按照是次選舉會議錄內之當選人名單，茲聲明指定下列人士擔任體育委員會委員，任期為兩年：

陳永傑、鮑馬壯、曾展南、鍾漢權、賴百齡、李文欽、尹君樂、胡松輝、林發明、老傑龍。

二零一零年一月二十二日於體育發展局

局長 黃有力

INSTITUTO DO DESPORTO

Declaração

Declaro para os devidos efeitos que, tendo decorrido no dia 17 de Janeiro de 2010, o acto eleitoral para a designação de dez dirigentes desportivos como membros do Conselho do Desporto, pelas associações desportivas reconhecidas, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 3.º, n.ºs 1, alínea 10), e 3, do Regulamento Administrativo n.º 30/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 4/2009, foram designados, conforme consta da acta eleitoral, os seguintes dirigentes desportivos:

Chan Weng Kit de Noronha, Pau Ma Chong, Chang Chin Nam, Chung Hon Kun, Lai Pak Leng, Lei Man Iam, Van Kuan Lok, Wu Chong Fai, Lam Fat Meng e Lou Kit Long.

Instituto do Desporto, aos 22 de Janeiro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

土地工務運輸局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十二月三十日作出的批示：

陳信根——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階輕型車輛司機，合同由二零一零年二月十一日起生效，為期一年。

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局基礎建設廳文書處理暨檔案科科長黃雲嫦因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一零年一月二十九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十二月三十一日作出之批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局監察處處長梁俊佳因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一零年一月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年一月五日作出的批示：

第二職階三等翻譯員張自立、第二職階二等技術員王國慶、第一職階首席高級技術員李新發及蘇沛儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，首兩位由二零一零年二月八日起生效，最後兩位由二零一零年二月二十一日起生效。

第一職階一等行政技術助理員林嘉敏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年二月八日起生效。

第一職階二等技術輔導員劉珠玲及第一職階顧問高級技術員Maria da Graça Freire Machado——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零一零年二月一日及三月八日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Dezembro de 2009:

Chan Son Kan — contratado por assalariamento, pelo prazo de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Fevereiro de 2010.

Ana Izabel Machon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Infra-Estruturas destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Janeiro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2009:

José Manuel Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Fiscalização destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despachos do signatário, de 5 de Janeiro de 2010:

Civic Cheong, intérprete-tradutor de 3.ª classe, 2.º escalão, Wong Kuok Heng, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, Lei San Fat e Sou Pui I, técnicos superiores principais, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro para os dois primeiros, e 21 de Fevereiro de 2010 para os dois últimos.

Lam Ka Man, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2010.

Lao Chi Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Maria da Graça Freire Machado, técnica superior assessora, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010 e 8 de Março de 2010, respectivamente.

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年一月八日作出之批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局基礎建設廳廳長朱惠明因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一零年二月十六日起生效。

二零一零年一月二十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零九年十一月十三日作出的批示：

應黃振忠的請求，其在本局擔任第一職階勤雜人員的散位合同，自二零零九年十一月十八日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十一月十七日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與殷誌誠簽訂為期一年的編制外合同，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，由二零一零年一月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零零九年十二月九日作出的批示：

應梁偉鑾的請求，其在本局擔任第二職階二等技術員的編制外合同，自二零一零年一月一日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零零九年十二月十五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃達全的編制外合同獲續期一年，擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，由二零一零年一月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零零九年十二月十八日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Janeiro de 2010:

Chu Vai Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Infra-estruturas destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Fevereiro de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Janeiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 13 de Novembro de 2009:

Wong Chan Chong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 18 de Novembro de 2009.

Por despacho do Exm.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Novembro de 2009:

Ian Chi Seng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Dezembro de 2009:

Ricky Leong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Dezembro de 2009:

Wong Tat Chun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2009:

Tou Ion Hon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180,

則》第二十七條第七款的規定，杜潤漢的散位合同獲續期一年，擔任第七職階勤雜人員，薪俸點為180點，由二零零九年十二月二十六日起生效。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，區偉的編制外合同獲續期一年，擔任第三職階二等行政技術助理員，薪俸點為220點，由二零一零年一月一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零零九年十二月三十一日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，余家敏的編制外合同獲續期一年，擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點，由二零一零年一月一日起生效。

二零一零年一月十八日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

港務局

批 示 摘 錄

摘錄自二零一零年一月八日運輸工務司司長批示：

本局首席海事督導員黃錦興，在二零零九年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中的合格應考人，根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內海事督導員職程第一職階特級海事督導員。

摘錄自二零一零年一月十三日運輸工務司司長批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局建造處處長卓凱榮學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一零年四月六日起獲續期一年。

二零一零年一月二十日於港務局

局長 黃穗文

ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Dezembro de 2009.

Ao Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 31 de Dezembro de 2009:

Iu Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 18 de Janeiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Janeiro de 2010:

Wong Kam Heng, mestrança marítima principal, desta Capitania, candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49/2009, II Série, de 9 de Dezembro — nomeado, definitivamente, mestrança marítima especialista, 1.º escalão, da carreira de mestrança marítima, do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Janeiro de 2010:

Cheok Hoi Veng — renovado a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Produção, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 6 de Abril de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Capitania dos Portos, aos 20 de Janeiro de 2010. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零九年十二月三十日及二零一零年一月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

梁婉冰，自二零一零年四月一日起續聘為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點；

郭建良，自二零一零年四月一日起續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年一月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零九年十二月十六日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第七的首席郵務文員，曹引桂、曹美愛、盧彩雲、張壁堅、譚麗琪、鄭燦明及梁志光，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級郵務文員。

二零一零年一月二十日於郵政局

局長 劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos de director dos Serviços, de 30 de Dezembro de 2009 e 7 de Janeiro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Un Peng, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 1 de Abril de 2010;

Kok Kin Leong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Janeiro de 2010:

Chou Ian Kuai, Cho May Oy, Lou Choi Van, Cheong Pik Kin, Tam Lai Kei, Cheang Chan Meng e Leong Chi Kong, oficiais de exploração postal principais, classificados do 1.º ao 7.º lugares do concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2009, II Série, de 16 de Dezembro — nomeados, definitivamente, oficiais de exploração postal especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 20 de Janeiro de 2010.
— A Directora dos Serviços, Lau Wai Meng.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一零年一月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第四職階技術工人朱達均的散位合同自二零一零年二月十九日起續期一年，職級和職階維持不變。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Janeiro de 2010:

Chu Tat Kuan, operário qualificado, 4.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Fevereiro de 2010.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第六職階輕型車輛司機何志榮的散位合同自二零一零年二月十三日起續期一年，職級和職階維持不變。

二零一零年一月二十一日於地球物理暨氣象局

代局長 冼保生

Ho Chi Weng, motorista de ligeiros, 6.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Fevereiro de 2010.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 21 de Janeiro de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, *António Viseu*.

房 屋 局

聲 明

為著應有效力，茲聲明繆燦成在本局擔任樓宇管理事務廳廳長的定期委任，到期限屆滿而終止，根據八月三日第15/2009號法律第十七條第一款及第三十一條第三款之規定，由二零一零年一月二十六日起返回其原職位，擔任本局人員編制第一職階顧問高級技術員。

二零一零年一月二十日於房屋局

局長 譚光民

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, Mio Chan Seng cessa, no termo do seu prazo, a comissão de serviço como chefe do Departamento de Assuntos de Gestão de Edifícios deste Instituto e regressa ao lugar de origem, como técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, e 31.º, n.º 3, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, a partir de 26 de Janeiro de 2010.

Instituto de Habitação, aos 20 de Janeiro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

環 境 保 護 局

批 示 摘 錄

根據運輸工務司司長於二零零九年九月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，自二零零九年十月十六日起，與黃寶儀簽訂為期一年之編制外合同，擔任本局第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485點。

根據本局局長於二零零九年九月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，胡紹蘭於本局擔任第三

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Setembro de 2009:

Vong Pou Iu Veronica — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Setembro de 2009:

Wu Sio Lan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do

職階勤雜人員的散位合同獲續期一年，由二零零九年十一月二十二日起生效。

根據本局局長於二零零九年九月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，黃耀安在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年十一月一日起續期一年，並修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，張大文在本局擔任職務的散位合同，自二零零九年十一月十一日起續期一年，並修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階輕型車輛司機的薪俸點170點。

根據運輸工務司司長於二零零九年十月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，莫天才在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年十一月一日起續期一年，並修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，何明達在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年十一月一日起續期一年，並修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350點。

根據本局局長於二零零九年十月七日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十三條第二款第三項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，張松清之散位合同自二零零九年十月十一日起續期一年，並修改合同第三條款，轉為收取相等於第六職階重型車輛司機的薪俸點240點，自二零零九年八月四日起生效。

根據本局局長於二零零九年十月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Setembro de 2009:

Vong Io On — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Cheong Tai Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Outubro de 2009:

Mok Tin Choi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Ho Meng Tat — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Outubro de 2009:

Cheong Chong Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, nestes Serviços, a partir de 4 de Agosto de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro. A renovação tem efeitos a partir de 11 de Outubro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Outubro de 2009:

U Weng Fu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administra-

則》第二十五及第二十六條的規定，余永富在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年十一月十七日起續期一年，並修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等行政技術助理員的薪俸點205點。

根據運輸工務司司長於二零零九年十月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，自二零零九年十二月四日起，與徐秀玲簽訂為期一年之編制外合同，擔任本局第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485點。

根據本局局長於二零零九年十一月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，高家華在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年十二月一日起修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術輔導員的薪俸點430點。

根據本局局長於二零零九年十一月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，杜嘉敏於本局擔任第一職階二等翻譯員的編制外合同獲續期一年，由二零零九年十二月一日起生效。

根據運輸工務司司長於二零零九年十一月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用王偉在本局擔任第二職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為205點，試用期三個月，自二零零九年十二月一日起生效。

根據運輸工務司司長於二零零九年十一月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，房屋局確定委任之第一職階特級技術員黃美玲，自二零一零年一月一日起以同一職級及職階轉入本局人員編制。

tivo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Novembro de 2009.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2009:

Choi Sao Leng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Dezembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Novembro de 2009:

Kou Ka Wa Barbara — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Novembro de 2009:

To Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Novembro de 2009:

Wong Wai — contratado por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Novembro de 2009:

Wong Mei Leng, técnica especialista, 1.º escalão, de nomeação definitiva do quadro do Instituto de Habitação — transferida para o quadro de pessoal destes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

根據運輸工務司司長於二零零九年十一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定及根據八月三日第14/2009號法律第六十七條規定，以個人勞動合同方式聘用之本局第二職階助理員陳少珍，獲訂立散位合同，職級為第一職階勤雜人員，薪俸點為110點，由二零零九年十二月三十日起，為期一年。

根據運輸工務司司長於二零零九年十二月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用地圖繪製暨地籍局第一職階特級行政技術助理員彭繩武，自二零一零年一月一日起在本局擔任第一職階首席特級行政技術助理員的職務，為期一年。

二零一零年一月二十日於環境保護局

局長 張紹基

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Novembro de 2009:

Chan Sio Chan, auxiliar, 2.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho destes Serviços — celebrado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 67.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 30 de Dezembro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Dezembro de 2009:

Pang Seng Mou, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar funções nestes Serviços, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 20 de Janeiro de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

交 通 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零零九年七月二十七日及八月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃慧娟在本局擔任職務的散位合同自二零零九年九月七日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等行政技術助理員的薪俸點205的薪俸。

摘錄自局長於二零零九年七月三十一日及八月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，余錦財及邱潤嬌在本局擔任職務的散位合同自二零零九年九月一日起獲續期一年，並

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Julho e 24 de Agosto de 2009:

Wong Wai Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Julho e 26 de Agosto de 2009:

U Kam Choi e Iao Ion Kio — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160的薪俸。

摘錄自局長於二零零九年八月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Rosa, José António da 在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階二等行政技術助理員的薪俸點195的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年九月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳子彬在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零零九年十月十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用張永揚在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零零九年十月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用劉康慧及劉嘉兒在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零零九年十月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用符珊珊及蕭麗華在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零零九年十一月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用吳惠卿、陳福利及梁鳳英在本局擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110，為期一年，自二零零九年十月十六日起生效。

21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Agosto de 2009:

Rosa, José António da — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2009:

Chan Chi Pan — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Outubro de 2009.

Cheong Weng Ieong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2009.

Lao Hong Wai e Lao Ka I — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2009.

Fu San San e Sio Lai Va — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Setembro de 2009:

Ng Wai Heng, Chan Fok Lei e Leong Fong Ieng — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2009.

摘錄自局長於二零零九年九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馬麗平在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年十二月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階二等高級技術員的薪俸點430的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王愛雲在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零零九年十月三十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁美智在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零九年十二月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，戴國權在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年十一月二十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第三職階首席行政技術助理員的薪俸點290的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年九月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用葉瑜平在本局擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，為期一年，自二零零九年十月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用伍錦斌在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零零九年十月六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用麥劍輝在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零零九年十月十三日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2009:

Ma Lai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Wong Oi Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2009.

Leung Mei Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Tai Kuok Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 3.^o escalão, índice 290, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Setembro de 2009:

Ip U Peng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2009.

Ng Kam Pan — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2009.

Mak Kim Fai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2009.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭麗莎在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零零九年十月二十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁穎芝及劉美英在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零零九年十一月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁體源在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零零九年十一月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用胡少妍及鄧栢嘉在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零零九年十一月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用容瑋婕、鄧雨榮及阮佩玲在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零零九年十二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁瀚在本局擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，為期一年，自二零零九年十一月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁永達及朱燕婷在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零零九年十一月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

Cheang Lai Sa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Outubro de 2009:

Leong Veng Chi e Lao Mei Ieng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2009.

Leong Tai Un — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2009.

Wu Sio In e Tang Pak Ka — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro de 2009.

Iong Wai Chit, Tang U Ieng e Un Pui Leng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Leong Hon — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro de 2009.

Leong Weng Tat e Chu In Teng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2009.

Kuong Chan Hou — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e

則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鄭振濠在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零零九年十二月一日起生效。

摘錄自局長於二零零九年十月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，尉東君在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零零九年十一月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李志英在本局擔任第二職階一等高級技術員的編制外合同自二零零九年十二月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉小活在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同自二零零九年十二月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，莊永成在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零零九年十二月一日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用唐可茵及羅苑竹在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零零九年十一月九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用羅苑珊在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零零九年十一月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用

28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Outubro de 2009:

Wai Tong Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Lei Chi Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Lao Sio Wut — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Chong Veng Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Outubro de 2009:

Tong Ho Ian e Lo Un Chok — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2009.

Lo Un San — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2009.

Lam Kuai Ieng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

林桂英在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零零九年十二月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李濟時在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年十一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳耀輝在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年十一月十日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

摘錄自局長於二零零九年十月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改陳佩君之編制外合同第三條款，轉為擔任第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，追溯自二零零九年八月十日起生效。

摘錄自局長於二零零九年十月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁錫棠在本局擔任職務的散位合同自二零零九年十月二十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第五職階技術工人的薪俸點200的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用彭鑑森在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零零九年十一月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第二職階二等技術輔導員謝誓宏，自二零零九年十二月二十四日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點為350。

de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Dezembro de 2009.

Lei Chai Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Chan Io Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Outubro de 2009:

Chan Pui Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeito retroactivo a partir de 10 de Agosto de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Outubro de 2009:

Leong Sek Tong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Outubro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Outubro de 2009:

Pan Kam Sam — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2009.

Che Sai Wang, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Dezembro de 2009.

摘錄自局長於二零零九年十月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，馮添在本局擔任職務的散位合同自二零零九年十一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第五職階技術工人的薪俸點200的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，卓智明在本局擔任職務的散位合同自二零零九年十一月八日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鍾國民在本局擔任職務的散位合同自二零零九年十一月十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第七職階技術工人的薪俸點240的薪俸。

摘錄自局長於二零零九年十月二十七日作出的批示：

應司徒慧珠之請求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零九年十二月二十一日起予以解除。

摘錄自局長於二零零九年十一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Alves Filipe Luis Augusto在本局擔任職務的散位合同自二零一零年一月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第八職階技術工人的薪俸點260的薪俸。

摘錄自局長於二零零九年十二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁國平在本局擔任職務的散位合同自二零一零年一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第五職階技術工人的薪俸點200的薪俸。

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Outubro de 2009:

Fong Tim – renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Cheok Chi Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2009.

Chong Kuok Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Novembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Outubro de 2009:

Si Tou Wai Chu — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 21 de Dezembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Novembro de 2009:

Alves Filipe Luis Augusto — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Dezembro de 2009:

Leong Kuok Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

二零一零年一月二十日於交通事務局

局長 汪雲

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 20 de Janeiro de 2010. — O Director dos Serviços, Wong Wan.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

終審法院院長辦公室

通告

按照二零一零年一月二十一日終審法院院長的批示，並根據第30/2004號行政法規第二十三條的規定，現公佈此通告，旨在展開分配任用完成刊登於二零零七年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內的為司法文員職程的入職而設的任職資格課程的合格學員，以填補各級法院辦事處編制內出現的空缺，具體安排如下：

1. 各級法院辦事處空缺數目：

28個。

2. 分配任用準則：

分配任用先後次序以第30/2004號行政法規第二十三條的規定為之。

3. 申請方法、期限及地點：

自本通告公佈之翌日起至二零一零年二月三日內辦公時間，所有合格學員可親自前往位於澳門四月二十五日前地終審及中級法院大樓，向終審法院院長辦公室工作人員索取任用申請書，並親自將填妥後的申請書於上述期限內交回相同地點。

二零一零年一月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,362.00)

法官委員會

通告

根據十二月二十日第10/1999號法律第四十七條第三款規定，至二零零九年十二月三十一日為止澳門特別行政區的法官年資表，於二零一零年一月二十七日張貼於各法院內。

二零一零年一月二十日於法官委員會

法官委員會主席 岑浩輝

(是項刊登費用為 \$579.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 21 de Janeiro de 2010, e nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, é publicado o presente aviso, destinado ao accionamento do processo de afectação do pessoal aprovado no curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2007, para preencher as vagas ocorridas no quadro das secretarias dos tribunais, com os seguintes pressupostos:

1. Número de vagas nas secretarias dos tribunais:

Vinte e oito.

2. Critério de afectação:

Na afectação deve seguir-se a ordem estipulada no artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004.

3. Forma, prazo e local para apresentação das candidaturas:

Todos os formandos aprovados podem dirigir-se pessoalmente, nas horas de expediente, ao Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, para solicitar o impresso de candidatura a preenchimento de vaga, a partir do dia seguinte ao da publicação do presente aviso e até 3 de Fevereiro de 2010, e devolver o referido impresso devidamente preenchido a este Gabinete no prazo acima indicado.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Janeiro de 2010.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*

(Custo desta publicação \$ 1 362,00)

CONSELHO DOS MAGISTRADOS JUDICIAIS

Aviso

Nos termos do artigo 47.º, n.º 3, da Lei n.º 10/1999, de 20 de Dezembro, faz-se público que, em 27 de Janeiro de 2010, estão afixadas em todos os tribunais as listas de antiguidade dos juizes da Região Administrativa Especial de Macau, reportadas a 31 de Dezembro de 2009.

Conselho dos Magistrados Judiciais, aos 20 de Janeiro de 2010.

O Presidente do Conselho dos Magistrados Judiciais, *Sam Hou Fai*.

(Custo desta publicação \$ 579,00)

檢察長辦公室

GABINETE DO PROCURADOR

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，檢察長辦公室現公佈二零零九年第四季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, vem o Gabinete do Procurador publicar a lista de apoio concedido no 4.º trimestre do ano de 2009:

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído (MOP)	目的 Finalidade
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	27/11/2009	20,000.00	公益。 Solidariedade social.

二零一零年一月十五日於檢察長辦公室

Gabinete do Procurador, aos 15 de Janeiro de 2010.

辦公室主任 黎建恩

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(是項刊登費用為 \$817.00)

(Custo desta publicação \$ 817,00)

行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

公告

Anúncios

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為行政暨公職局公務員進行一般晉升開考，以填補本局下列空缺：

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

第一職階顧問高級技術員一缺；

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

第一職階主任翻譯員一缺。

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão.

再通知上述之通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

Mais se informa que os avisos da abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一零年一月十四日於行政暨公職局

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 14 de Janeiro de 2010.

局長 朱偉幹

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

為填補行政暨公職局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員兩缺，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício

十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以考試、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日起緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一零年一月十四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$817.00)

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的廣告已在二零零一零年一月六日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年一月十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$953.00)

通告

中葡文翻譯及傳譯培訓計劃

招考及甄選程序

最後評核名單

根據二零零九年十月十二日第50/2009號行政命令第九條的規定，現公布中葡文翻譯及傳譯培訓計劃招考及甄選程序中及格應考人最後評核名單如下：

Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 14 de Janeiro de 2010.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 817,00)

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 6 de Janeiro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Janeiro de 2010.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

Aviso

Programa de Formação de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa

Processo de recrutamento e selecção

Lista de classificação final

Nos termos do artigo 9.º da Ordem Executiva n.º 50/2009, de 12 de Outubro, publica-se a lista de classificação final dos candidatos aprovados no processo de recrutamento e selecção para a admissão ao Programa de Formação de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa:

及格應考人：	分
1.º Chan, Filipe Luís	6.81
2.º Dos Anjos, Júlio Miguel	6.72
3.º 陳, 裕安	6.57
4.º De Sousa, Mário José	6.36
5.º Mamblecar, Xequ Abdul Gafur	6.34
6.º 韓, 麗麗	5.85
7.º 陳, 馬龍	5.82
8.º Van, Eva Maria	5.72
9.º 周, 凌鋒	5.50
10.º 李, 詩韻	5.36
11.º 李, 慧明	5.33
12.º 廖, 志偉	5.32
13.º 方, 小萍	5.25
14.º 李, 慧敏	5.16
15.º Da Silva Leong, Eurico	5.15
16.º Andrade de Aguiar, Vitória	5.13
17.º 薛, 慧虹	5.01
18.º 羅, 偉浩	5.00

1. 培訓計畫開課日期和時間：

培訓計畫將於二零一零年三月八日早上九時開課。

2. 學員報到地點：

學員需前往水坑尾街162號公共行政大樓二十一樓行政暨公職局公共行政翻譯中心報到。

3. 被淘汰的投考人：

因缺席筆試：十名

因缺席口試：一名

因知識考試最後評分不足五分：二十二名

根據行政程序法典的規定，被淘汰的投考人可自本名單公布之日起計三十天內向行政法務司司長提起任意訴願。

(經二零一零年一月二十日行政法務司司長批示確認)

二零一零年一月十九日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：Manuela Teresa Sousa Aguiar

Gonçalo de Amarante Xavier

(是項刊登費用為 \$2,685.00)

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan, Filipe Luís	6,81
2.º Dos Anjos, Júlio Miguel	6,72
3.º Chan, U On	6,57
4.º De Sousa, Mário José	6,36
5.º Mamblecar, Xequ Abdul Gafur	6,34
6.º Han, Lili	5,85
7.º Chan, Magno	5,82
8.º Van, Eva Maria	5,72
9.º Chau, Leng Fong	5,50
10.º Lei, Si Wan	5,36
11.º Lei, Wai Meng	5,33
12.º Lio, Chi Wai	5,32
13.º Fong, Sio Peng	5,25
14.º Lei Wai Man	5,16
15.º Da Silva Leong, Eurico	5,15
16.º Andrade de Aguiar, Vitória	5,13
17.º Sit Wai Hong	5,01
18.º Lo, Wai Hou	5,00

1. Início do Programa de Formação:

O Programa de Formação tem início no dia 8 de Março de 2010, pelas 9,00 horas.

2. Local de apresentação dos participantes:

Os candidatos devem apresentar-se no Centro de Tradução da Administração Pública da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 21.º andar.

3. Candidatos excluídos:

Candidatos excluídos por terem faltado à prova escrita: dez.

Candidatos excluídos por terem faltado à prova oral: um.

Candidatos excluídos por terem obtido classificação inferior a cinco valores nas provas de conhecimentos: vinte e dois.

Nos termos do Código do Procedimento Administrativo, os candidatos excluídos podem interpor recurso facultativo da presente lista para a Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, no prazo de trinta dias, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Janeiro de 2010).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Janeiro de 2010.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais efectivos: Manuela Teresa Sousa Aguiar; e

Gonçalo de Amarante Xavier.

(Custo desta publicação \$ 2 685,00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補人員編制內技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員（資訊範疇）一缺，經於二零零九年十二月十六日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人考試成績如下：

合格應考人：分

陳恩龍.....7.79

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（本名單於二零一零年一月十五日獲行政法務司司長的批示確認）

二零一零年一月十九日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：廳長 歐陽瑜

處長 羅健儀

（是項刊登費用為 \$1,260.00）

公 告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補身份證明局人員編制技術輔助人員組別之第一職階首席技術輔導員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單，現張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。其招考通告的公告已刊登於二零一零年一月六日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一零年一月十八日於身份證明局

局長 黎英杰

（是項刊登費用為 \$885.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, na área de informática, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 16 de Dezembro de 2009:

Candidato aprovado: valores

Chan Ian Long.....7,79

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Janeiro de 2010).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 19 de Janeiro de 2010.

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Fan, subdirectora.

Vogais: Ao Ieong U, chefe de departamento; e

Lo Kin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 6 de Janeiro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Janeiro de 2010.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

印 務 局

IMPrensa Oficial

公 告

Anúncio

為填補印務局傳譯及翻譯人員特別職程第一職階主任翻譯員一缺，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，為本局之公務員進行普通晉升開考，報考表格之遞交限期為十日，通告張貼於官印局街印務局之行政暨財政處。

二零一零年一月十五日於印務局

代局長 Alberto Ferreira Leão

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, com prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Imprensa, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de regime especial de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Imprensa Oficial.

Imprensa Oficial, aos 15 de Janeiro de 2010.

O Administrador, substituto, *Alberto Ferreira Leão*.

法 務 公 庫

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

名 單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零零九年第四季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista do apoio concedido no 4.º trimestre de 2009:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	31.12.2008	\$ 120,000.00	資助出版《勞動關係法漫畫集》。 Atribuição de subsídio para publicação de «Banda desenhada sobre a lei das relações de trabalho».
澳門明愛 Cáritas de Macau	23.12.2008	\$ 145,652.50	資助2009年第4季度的日常運作費用。 Apoio financeiro às despesas correntes do Lar de Acolhimento, referentes ao 4.º trimestre do ano 2009.
雷鳴道主教紀念學校——成人教育部 Escola Dom Luís Versíglia — Educação de Adultos	29.06.2009	\$ 90,000.00	資助2009年第4季度之活動費用。 Subsídio para suporte das despesas referentes às actividades realizadas no 4.º trimestre do ano 2009.
澳門法學研究生協會 Associação dos Estudantes de Pós-Graduação em Direito de Macau	29.07.2009	\$ 20,000.00	資助《澳門法學研究2009》之出版經費。 Subsídio para publicação da revista da Associação Estudante de Pós-Graduação em Direito de Macau do ano 2009.
澳門犯罪學學會 Macau Society of Criminology	30.11.2009	\$ 70,000.00	資助舉辦“全球背景下的亞洲犯罪學——挑戰與前景”國際研討會。 Atribuição de subsídio para realização do seminário internacional «Criminologia asiática no contexto mundial – desafios e perspectivas».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
19名得獎者 19 recipientes de prémios	13.02.2009	\$ 10,500.00	發放“法律標語創作比賽”獎金。 Atribuição de prémios pecuniários do «Concurso de Slogan Jurídico».
31名得獎者 31 recipientes de prémios	30.04.2009	\$ 16,500.00	發放“青少年法律推廣活動”——攤位遊戲設計比賽獎金及製作費。 Atribuição de prémios pecuniários e subsídio para preparação de jogos de <i>stands</i> alusivos às actividades de divulgação jurídica destinadas aos jovens.

二零一零年一月二十日於法務公庫

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 20 de Janeiro de 2010.

主席 張永春

O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

(是項刊登費用為 \$2,213.00)

(Custo desta publicação \$ 2 213,00)

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

告 示

Edital

所 得 補 充 稅

Imposto Complementar de Rendimentos

按照九月九日第21/78/M號法律核准之《所得補充稅章程》第十條第一款a)項的規定，茲特公告，凡不屬本章程第四條第二款（此條文已經七月二日第6/83/M號法律第一條以及六月四日第4/90/M號法律第三條所修訂）所指的自然人或法人，倘於二零零九年度在澳門特別行政區曾獲取上述章程第三條所指的收益（此條文亦經第12/2003號法律第五條第二款所修改），應於本年二月及三月份內，遞交一式兩份的M/1格式收益申報書。欠交上述之申報書者，將被科處上指章程第六十四條所定的罰款。

申報書可於財政局大樓所得補充稅B組暨營業稅中心、政府綜合服務大樓及氹仔接待中心遞交。

茲將公告多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》內刊登。

二零一零年一月十三日於財政局

代局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

Faz-se saber, face ao disposto no artigo 10.º, n.º 1, alínea a), do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro, que durante os meses de Fevereiro e Março do ano em curso, as pessoas singulares e colectivas não enquadráveis no artigo 4.º, n.º 2, do mesmo regulamento, com as redacções introduzidas pelo artigo 1.º da Lei n.º 6/83/M, de 2 de Julho, e artigo 3.º da Lei n.º 4/90/M, de 4 de Junho, que tenham auferido na Região Administrativa Especial de Macau, em relação ao exercício de 2009, rendimentos abrangidos pelo artigo 3.º do citado regulamento, com as alterações introduzidas pelo n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2003, deverão apresentar em duplicado, a declaração de rendimentos, modelo M/1, sob pena de multa prevista no artigo 64.º do referido regulamento.

As declarações poderão ser apresentadas no Núcleo do Imposto Complementar de Rendimentos – Grupo B e Contribuição Industrial do Edifício de Finanças, no Centro de Serviços da RAEM e no Centro de Atendimento da Taipa.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor que vão ser afixados nos lugares públicos do costume e publicados nos principais jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Janeiro de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

統計暨普查局

公告

按照經濟財政司司長於二零一零年一月十八日作出的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之下列空缺：

第一職階首席特級對外貿易編碼員兩缺；

第一職階首席特級行政技術助理員一缺；及

第一職階顧問翻譯員一缺。

上述之開考通告已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一零年一月二十日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,362.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Janeiro de 2010, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Dois lugares de codificador de comércio externo especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão; e

Um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 20 de Janeiro de 2010.

A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

(Custo desta publicação \$ 1 362,00)

博彩監察協調局

名單

茲公佈澳門特別行政區第6/2002號行政法規第十五條規定的，獲發准照的博彩中介人名單。

法人博彩中介人：

劉氏迪舜有限公司；

太銀有限公司；

實盈一人有限公司；

新業誠投資發展有限公司；

好運娛樂一人有限公司；

開日娛樂有限公司；

東方文華娛樂有限公司；

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

Publica-se a lista dos promotores de jogo licenciados, a que se refere o artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2002 da Região Administrativa Especial de Macau.

Pessoas colectivas:

Lau's Dickson Limitada;

Tai Ngan Companhia Limitada;

Sat Ieng Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade de Investimento San Ip Seng, Limitada;

好運娛樂一人有限公司;

Hoya Diversões Companhia Limitada;

Sociedade de Diversões Oriental Mandarin, Limitada;

法人博彩中介人：

帝國娛樂有限公司；

澳門黃金集團有限公司；

太陽貴賓會有限公司；

東方鑽石有限公司；

日昇一人有限公司；

金城娛樂一人有限公司；

興興有限公司；

泓軒有限公司；

大成投資一人有限公司；

MO國際博彩中介一人有限公司；

競能有限公司；

恆豐貴賓會有限公司；

海王星娛樂有限公司；

星星貴賓廳有限公司；

永興博彩中介一人有限公司；

志得一人有限公司；

澳門朗盈娛樂有限公司；

多金娛樂一人有限公司；

金光國際博彩中介一人有限公司；

勝利國際有限公司；

百勝一人有限公司；

尊榮娛樂有限公司；

Henky Tantra 一人有限公司；

LES 一人有限公司；

金福博彩中介有限公司；

樂濤鑽石博彩中介一人有限公司；

黃金海王一人有限公司；

國茂博彩中介有限公司；

金福娛樂有限公司；

宏都博彩中介一人有限公司；

亨利博彩中介有限公司；

海星一人有限公司；

福之神俱樂部（澳門）有限公司；

好好彩娛樂一人有限公司；

龍盟博彩中介有限公司；

嘉利特投資一人有限公司；

實發一人有限公司；

百家一人有限公司；

生興博彩中介業務有限公司；

Pessoas colectivas:

Sociedade de Diversões Imperial, Limitada;

Grupo Ouro Macau Limitada;

Sun — Clube de VIP, Limitada;

Diamante Leste, Limitada;

Iat Seng — Sociedade Unipessoal Limitada;

Diversões Gold City, Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Heng Heng Limitada;

Precision Faith Limitada;

Max-Gain Investimento Sociedade Unipessoal Limitada;

MO Promoção de Jogos Internacional, Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Gainer Limitada;

Harvest VIP Clube Companhia Limitada;

Ocean Star Diversões Companhia Limitada;

Star Clube de V.I.P., Limitada;

Promotores de Jogos Weng Heng, Sociedade Unipessoal Limitada;

Chico — Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade de Diversões Macau Onshine, Limitada;

Dore Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

金光國際博彩中介一人有限公司;

Companhia de Sheng Li Internacional Limitada;

Pak Seng — Sociedade Unipessoal Limitada;

John Wing Entretenimento Limitada;

Henky Tantra — Sociedade Unipessoal Limitada;

LES, Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos Kam Fok Limitada;

Joy Wave Diamond — Promotores de Jogos, Sociedade Unipessoal Limitada;

Neptune Ouro Sociedade Unipessoal Limitada;

Kuok Mao Promoção de Jogos Limitada;

Sociedade de Diversões Kam Fok, Limitada;

Promotores de Jogos Windo Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos Heng Lei Limitada;

Hoi Seng Sociedade Unipessoal Limitada;

Clube de Fuzhishen (Macau) Limitada;

Diversões Hao Cai Sociedade Unipessoal Limitada;

Long Mang Promoção de Jogos Limitada;

Ka Lei Tat Investimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Sat Fat Sociedade Unipessoal Limitada;

Ocho Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade Promoção de Jogos Sang Heng Limitada;

法人博彩中介人：

中盈一人有限公司；

勝利皇冠國際一人有限公司；

澳瑪國際一人有限公司；

高進一人有限公司；

范氏博彩中介人一人有限公司；

國際博彩中介人有限公司；

耀俊有限公司；

獅城國際博彩中介人服務一人有限公司；

新澳娛樂城國際投資有限公司；

海龍一人有限公司；

元亨博彩中介有限公司；

星18一人有限公司；

光輝有限公司；

創榮娛樂一人有限公司；

大興有限公司；

吉利娛樂一人有限公司；

八方娛樂一人有限公司；

星888有限公司；

永卓俱樂部國際娛樂有限公司；

中美國際博彩中介人有限公司；

勝利金殿國際有限公司；

君豪環球娛樂有限公司；

海鋒娛樂一人有限公司；

龍昌博彩中介有限公司；

皇庭（澳門）有限公司；

勝利環球一人有限公司；

龍城博彩中介有限公司；

Easy Luck一人有限公司；

大衛星一人有限公司；

HIJ澳門一人有限公司；

聚友一人有限公司；

福星娛樂一人有限公司；

金威一人有限公司；

聯盈一人有限公司；

君皇博彩中介業務有限公司；

好好娛樂一人有限公司；

博盈一人有限公司；

雋才一人有限公司；

Pessoas colectivas:

Zhong Ying, Sociedade Unipessoal Limitada;

Win Internacional Sociedade Unipessoal Limitada;

Ama Internacional Sociedade Unipessoal Limitada;

Nove Sociedade Unipessoal Limitada;

Huang's Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Promotor de Jogo Internacional Limitada;

Companhia de Yiu Chun Limitada;

Lion City Internacional Serviços de Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Cidade de Diversões e Investimento Novo Macau Internacional Limitada;

Hoi Long Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos A & H, Limitada;

Star 18 Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Luminous Limitada;

Chong Weng Diversões Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Royal Fortune Limitada;

Joli Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Eight Elements Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Star 888 Limitada;

Companhia de Diversões Wing Cheok Clube Internacional, Limitada;

Companhia de Promotor de Jogo Zhong Mei Internacional Limitada;

Companhia de Sheng Li Grand Internacional Limitada;

Grandhood Global Entretenimento Limitada;

Hoi Fong Diversões Sociedade Unipessoal Limitada;

Long Cheong Promoção de Jogos Limitada;

Mansão (Macau) Limitada;

Sheng Li V Sociedade Unipessoal Limitada;

Long Cheng Promoção de Jogos Limitada;

EASY LUCK Sociedade Unipessoal Limitada;

David Star Sociedade Unipessoal Limitada;

HIJ Macau Sociedade Unipessoal Limitada;

Gathering Sociedade Unipessoal Limitada;

Lucky Star Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Golden Way Sociedade Unipessoal Limitada;

Unik Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade de Promoção de Jogos Imperador, Limitada;

Entretenimento Hou Hou Sociedade Unipessoal Limitada;

Bo Ying Sociedade Unipessoal Limitada;

Chon Choi — Sociedade Unipessoal, Limitada;

法人博彩中介人：

同喜投資有限公司；

美嘉娛樂一人有限公司；

康樂福有限公司；

德利博彩中介人一人有限公司；

MIL亞洲一人有限公司；

金駿博彩中介有限公司；

冠亨有限公司；

世紀貴賓會有限公司；

金昇國際投資有限公司；

金滿國際一人有限公司；

東駿貴賓會一人有限公司；

冠鑽國際有限公司；

一路發國際有限公司；

雙鑫博彩中介一人有限公司；

冠宏國際有限公司；

合德博彩中介有限公司；

新長利有限公司；

鈞威貴賓會一人有限公司；

冠宇一人有限公司；

萬銅國際貴賓會一人有限公司；

榮志（國際）有限公司；

祥發貴賓會有限公司；

晉盈博彩中介人一人有限公司；

金鼎娛樂一人有限公司；

環球娛樂一人有限公司；

富來貴賓會一人有限公司；

時尚發展有限公司；

星濠娛樂博彩中介人有限公司；

永樂博彩中介人一人有限公司；

金贊國際一人有限公司；

CNH 娛樂一人有限公司；

必勝一人有限公司；

金穗一人有限公司；

德盈國際一人有限公司；

Nine & Picture's 澳門一人有限公司；

旭東一人有限公司；

友寶博彩中介業務有限公司；

鴻冠娛樂有限公司；

帝皇818一人有限公司；

Pessoas colectivas:

Companhia de Investimento Tongxi Limitada;

Mega Entretenimento Sociedade Unipessoal, Limitada;

Companhia de Crockfords Limitada;

Tak Lei Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

MIL Ásia Sociedade Unipessoal Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos Jin Jun Limitada;

Coroa Rica, Limitada;

Century Clube de VIP Limitada;

Gold Star Investimento Internacional Limitada;

Goldmoon Internacional Sociedade Unipessoal Limitada;

East Champion Clube de VIP, Sociedade Unipessoal Limitada;

Coroa de Diamante Internacional Limitada;

168 Internacional Limitada;

Shuang Xin Promoção de Jogos — Sociedade Unipessoal Limitada;

Grande Coroa Internacional Limitada;

Companhia de Promoção de Jogos Hap Tak, Limitada;

San Cheong Lei Limitada;

Clube de VIP King Win, Sociedade Unipessoal Limitada;

Crown Universal Sociedade Unipessoal Limitada;

Clube de VIP Internacional Wan Tong, Sociedade Unipessoal Limitada;

Wing Chi (Internacional) Limitada;

Clube de VIP Cheong Fat Limitada;

Jin Ying Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Kingdom Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Huan Qiu Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;

Clube de Vip Fu Loi, Sociedade Unipessoal Limitada;

Up-Tide Desenvolvimento Limitada;

Companhia de Diversão e Promotores de Jogos Seng Hou, Limitada;

Yong Le Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;

Golden Praise Internacional — Sociedade Unipessoal Limitada;

CNH Entretenimento, Sociedade Unipessoal Limitada;

E.C. Win Sociedade Unipessoal Limitada;

Golden Canton Sociedade Unipessoal Limitada;

Tak Ieng Internacional Sociedade Unipessoal Limitada;

Nine & Picture's Macau Sociedade Unipessoal Limitada;

Yuk Tung Sociedade Unipessoal Limitada;

Sociedade Promoção de Jogos Iao Pou Limitada;

Explorer Diversão, Limitada;

Royal 818 Sociedade Unipessoal Limitada;

法人博彩中介人：

十六浦中介人一人有限公司；
貴陽博彩中介人一人有限公司；
洞庭湖博彩中介有限公司；
寶利博彩中介業務有限公司；
新環球娛樂一人有限公司；
競博一人有限公司。

自然人博彩中介人：

王志雄；
秦立強；
鄭錦佳；
陳少雄；
李國康；
周顯輝；
吳建民；
王瑞玲；
李月華；
陳美歡；
馮儀；
梁德偉；
林白己；
蕭柏濤；
黃志明；
荻野陽子；
杜敏聰；
鄭勝民；
趙靜瑜；
馮月嬋；
馮月華；
楊新慧；
蕭潤群；
許美環；
梁澤棠；
嚴建苗；
李家輝；
黃湖添；
王海萍；
Pornasuk Sermsuvan；
馬志忠；
馬惠玲；
李惠文；

Pessoas colectivas:

Ponte 16 — Promotor de Jogos, Sociedade Unipessoal Limitada;
Kuai Ieong Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada;
Companhia de Promoção de Jogos Dong Ting Hu, Limitada;
Sociedade Promoção de Jogos Bao Li Limitada;
Xin Huan Qiu Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada;
Competitive Power Sociedade Unipessoal Limitada.

Pessoas singulares:

Wong, Chi Hong;
Ching, Lee Chiang;
Cheang, Kam Kai;
Chan, Siu Hung;
Li, Kwok Hong;
Chau, Hin Fai;
Wu Jianmin;
Weena Sae-Kee;
Chu, Yuet Wah;
Liu Mei Huan Chen;
Feng, Yi Jenny;
Liang, Dewei;
Lam, Pak Kei;
Siew, Pek Tho;
Wong, Chi Ming;
Hagino Yoko;
Tu, Min Tsung;
Cheang, Seng Man;
Reimer, Jean Yu;
Fung, Yuet Sim;
Fung, Yuet Wah;
Yeung, Sun Wai;
Sio, Ion Kuan;
Hoi, Mei Wan;
Leong, Chak Tong;
Yan Jianmiao;
Lei, Ka Fai;
Vong, Vu Tim;
Wong, Hoi Ping;
Pornasuk Sermsuvan;
Ma, Chi Chong;
Ma, Wai Leng;
Lee, Wai Man;

自然人博彩中介人：

張建偉；

李春元；

盧秀梅；

彭瑞鈞；

金龍；

羅景輝；

陳恩鴻。

二零一零年一月十八日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$9,990.00)

Pessoas singulares:

Cheung, Kin Wai;

Lei, Chon Un;

Lou, Sao Mui;

Pang, Soi Kuan;

Jin Long;

Lo, Keng Fai;

Chan Yan Hung.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 18 de Janeiro de 2010.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 9 990,00)

退 休 基 金 會

三十日告示

謹此公佈現有治安警察局退休第四職階警員鄭育麟之遺孀吳少蓮及女兒鄭家倩申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一零年一月二十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$817.00)

FUNDO DE PENSÕES

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Ng Sio Lin e Cheang Ka Sin, viúva e filha de Cheang Iok Lon, que foi guarda, 4.º escalão, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão das requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 21 de Janeiro de 2010.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 817,00)

澳 門 金 融 管 理 局

通 告

第002/2010-AMCM號通告

按照十月十八日第58/99/M號法令第七十六條之規定，現公佈下列實體已獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務：

一、離岸金融機構

葡國商業銀行股份有限公司澳門分行

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Aviso n.º 002/2010-AMCM

Para efeitos do disposto no artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 58/99/M, de 18 de Outubro, tornam-se públicas as seguintes entidades que se encontram autorizadas a praticar as actividades «offshore» na Região Administrativa Especial de Macau:

I. Instituições financeiras «offshore»

Banco Comercial Português, S. A. — Sucursal de Macau

Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau

Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A.

二、離岸商業及輔助服務機構（已於上期公布的除外）

（一）2009年7月至12月獲許可之機構

沒有發出許可證

（二）2009年7月至12月獲批准更改公司商業名稱之機構

1. 兆康（澳門離岸商業服務）有限公司

原名為：兆康建材（澳門離岸商業服務）有限公司

2. 索爾思光電（澳門離岸商業服務）有限公司

原名：飛博創（澳門離岸商業服務）有限公司

3. 忠信銅箔（澳門離岸商業服務）有限公司

原名：建滔銅箔（澳門離岸商業服務）有限公司

4. 忠信積層板（澳門離岸商業服務）有限公司

原名：建滔積層板（澳門離岸商業服務）有限公司

5. 保利高有限公司（澳門離岸商業服務）

原名：保利樹集團有限公司（澳門離岸商業服務）

6. 源豐澳門離岸商業服務有限公司

原名：暉騰澳門離岸商業服務有限公司

7. 龍脈基因科技（澳門離岸商業服務）有限公司

II. Instituições de serviços comerciais e auxiliares (não incluindo as instituições publicadas no aviso anterior)

i. Instituições autorizadas de Julho a Dezembro de 2009

Não existem listas das instituições.

ii. As companhias foram autorizadas para alterar as suas firmas durante o período de Julho a Dezembro de 2009:

1. Siu Hong (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Siu Hong (Macao Commercial Offshore) Limited

Anteriormente conhecido por Siu Hong Material de Construção (Comercial Offshore de Macau) Limitada, em inglês Siu Hong Building System (Macao Commercial Offshore) Limited

2. Source Photonics (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Source Photonics (Macao Commercial Offshore) Limited

Anteriormente conhecido por Fiberxon (Comercial Offshore de Macau) Limitada, em inglês Fiberxon (Macao Commercial Offshore) Limited

3. Companhia Chung Shun Cobre Folha (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Chung Shun Copper Foil (Macao Commercial Offshore) Limited

Anteriormente conhecido por Companhia Kingboard Cobre Folha (Comercial Offshore de Macau) Limitada, em inglês Kingboard Copper Foil (Macao Commercial Offshore) Limited

4. Companhia Chung Shun Tabuas Laminadas (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Chung Shun Laminates (Macao Commercial Offshore) Limited

Anteriormente conhecido por Companhia Kingboard Tabuas Laminadas (Comercial Offshore de Macau) Limitada, em inglês Kingboard Laminates (Macao Commercial Offshore) Limited

5. Polygroup Limitada (Comercial Offshore de Macau)

Polygroup Limited (Macao Commercial Offshore)

Anteriormente conhecido por Companhia Polytree Grupo Limitada (Comercial Offshore de Macau), em inglês Polytree Group Limited (Macao Commercial Offshore)

6. Good Sources Comercial Offshore de Macau Limitada

Good Sources Macao Commercial Offshore Company Limited

Anteriormente conhecido por Lighton Comercial Offshore de Macau Limitada, em inglês Lighton Macao Commercial Offshore Company Limited

7. Long Mark Gene Tecnologia (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Long Mark Gene-Tech (Macao Commercial Offshore) Limited

Anteriormente conhecido por Indústria da Técnica de Exame de Saúde China

原名：華夏聯合基因健康檢測技術產業（澳門離岸商業服務）有限公司

União Gene (Comercial Offshore de Macau), Limitada, em inglês China United Gene Health Industry (Macao Commercial Offshore) Limited

（三）2009年7月至12月取消許可證之機構

iii. Autorizações foram revogadas durante o período de Julho a Dezembro de 2009:

1. 萬利玩具（澳門離岸商業服務）有限公司

1. Manley Brinquedo (Comercial Offshore de Macau) Limitada

（取消日期：2009年7月2日）

Manley Toys (Macao Commercial Offshore) Limited

(Data de cancelamento: 2 de Julho de 2009)

2. 潤豐澳門離岸商業服務有限公司

2. Fortune Harvests Comercial Offshore de Macau Limitada

（取消日期：2009年7月17日）

Fortune Harvests Macao Commercial Offshore Company Limited

(Data de cancelamento: 17 de Julho de 2009)

3. 許瓦茲澳門離岸商業服務有限公司

3. Schwarz Pharma Comercial Offshore de Macau Limitada

（取消日期：2009年7月24日）

Schwarz Pharma Macao Commercial Offshore Limited

(Data de cancelamento: 24 de Julho de 2009)

4. 亞非澳門離岸商業服務有限公司

4. Afasia Comercial Offshore de Macau Limitada

（取消日期：2009年8月12日）

Afasia Macao Commercial Offshore Limited

(Data de cancelamento: 12 de Agosto de 2009)

5. 升岡市場推廣澳門離岸商業服務有限公司

5. Starlight Marketing Comercial Offshore de Macau Limitada

（取消日期：2009年9月9日）

Starlight Marketing Macao Commercial Offshore Limited

(Data de cancelamento: 9 de Setembro de 2009)

6. 佳富澳門離岸商業服務有限公司

6. Great Jeans Comercial Offshore de Macau Limitada

（取消日期：2009年9月29日）

Great Jeans Macao Commercial Offshore Company Limited

(Data de cancelamento: 29 de Setembro de 2009)

7. 恒基偉業貿易澳門離岸商業服務有限公司

7. Comércio Hi-Tech Wealth Comercial Offshore de Macau Limitada

（取消日期：2009年9月29日）

Hi-Tech Wealth Trading Macao Commercial Offshore Limited

(Data de cancelamento: 29 de Setembro de 2009)

8. 資源澳門離岸商業服務有限公司

8. Recursos Comercial Offshore de Macau Limitada

（取消日期：2009年9月29日）

Resources Macao Commercial Offshore Limited

(Data de cancelamento: 29 de Setembro de 2009)

9. 盈豐有限公司（澳門離岸商業服務）

9. Dragon Focus Limitada (Comercial Offshore de Macau)

（取消日期：2009年11月3日）

Dragon Focus Limited (Macao Commercial Offshore)

(Data de cancelamento: 3 de Novembro de 2009)

10. 敬華澳門離岸商業服務有限公司

10. King of Fans Comercial Offshore de Macau Limitada

King of Fans Macao Commercial Offshore Limited

（取消日期：2009年11月18日）

(Data de cancelamento: 18 de Novembro de 2009)

11. 東展澳門離岸商業服務有限公司

(取消日期：2009年11月26日)

12. 榮昌澳門離岸商業服務有限公司

(取消日期：2009年12月9日)

二零一零年一月二十一日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：尹先龍

(是項刊登費用為 \$5,574.00)

11. Dong Zhan Comercial Offshore de Macau Limitada

Dong Zhan Macao Commercial Offshore Limited

(Data de cancelamento: 26 de Novembro de 2009)

12. Wintron Comercial Offshore de Macau Limitada

Wintron Macao Commercial Offshore Company Limited

(Data de cancelamento: 9 de Dezembro de 2009)

Autoridade Monetária de Macau, aos 21 de Janeiro de 2010.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente: Anselmo Teng.

Administrador: Wan Sin Long.

(Custo desta publicação \$ 5 574,00)

衛 生 局

名 單

衛生局醫院醫生職程矯形外科及創傷科專科範疇醫務顧問級別開考一事，已於二零零九年十月二十一日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現依序公佈第一至第五名准考人之最後評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 陳,惟蒨	8.8
2.º 劉,懷烈	8.3
3.º 萬,漢明	7.9
4.º 鄭,力恆	7.5
5.º 黎,志強	6.1

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年一月十五日社會文化司司長的批示確認)

二零一零年一月二十日於衛生局

典試委員會：

主席：熊良儉

正選委員：婁培友

王榮祥

(是項刊登費用為 \$1,464.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa dos candidatos aprovados ao concurso de habilitação ao grau de consultor em ortopedia e traumatologia da carreira médica hospitalar dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 21 de Outubro de 2009, por ordem da sua classificação final, respectivamente do 1.º ao 5.º classificados:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan, Wai Sin	8,8
2.º Lau, Wai Lit	8,3
3.º Man, Hon Ming	7,9
4.º Cheang, Lek Hang	7,5
5.º Lai, Chi Keong	6,1

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Janeiro de 2010).

Serviços de Saúde, aos 20 de Janeiro de 2010.

O Júri:

Presidente: Hung Leung Kim.

Vogais efectivos: Lau Pui Yau; e

Wong Wing Cheung.

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

通告

Aviso

本局現進行第4/P/2010號公開招標——“將衛生局提供的人類血漿加工製成臨床用人類血漿蛋白製品”。有意投標者可從二零一零年一月二十七日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一零年三月十五日下午五時四十五分。

開標將於二零一零年三月十六日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$80,000.00（澳門幣捌萬元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零一零年一月二十日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,260.00）

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 4/P/2010 «Fornecimento de produtos de proteínas plasmáticas humanas para uso clínico, após a transformação de sangue humano fornecido pelos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 27 de Janeiro de 2010, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aproveitamento e Económico, sita na Cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,45 horas do dia 15 de Março de 2010.

O acto público deste concurso terá lugar em 16 de Março de 2010, pelas 10,00 horas, na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 20 de Janeiro de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

名單

Lista

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零零九年第四季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2009:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Caritas de Macau	15/12/2009	\$ 1,000.00	為參與明愛2010年度慈善餐會的資助。 Concessão de um subsídio para a participação em «Caritas Macau Annual Charity Ball 2010».
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	07/12/2009	\$ 8,000.00	為參與公益金百萬行的慈善捐款。 Concessão de um subsídio para a participação na «Marcha de Caridade para Um Milhão».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門瑪麗皇后研究所有限公司 Instituto de Investigação Queen Mary (Macau) Limitada	09/02/2009	\$ 75,000.00	為學院與英國倫敦大學瑪麗皇后學院合辦的理工——倫大資訊系統研究中心2009年度第二期“D”部份之科研活動合作經費。 2. ^a fase da despesa de estudos científicos da parte «D» do ano de 2009 para o centro de investigação entre QMUL e IPM.
同善堂 Tung Sin Tong	12/11/2009	\$ 9,000.00	為該會籌募經費的津貼。 Concessão de um subsídio para o funcionamento da «Tung Sin Tong».
Agnieszka Justyna Kowalczyk	09/07/2009	\$ 36,220.00	葡萄牙雷利亞理工學院交換生2009/2010學年10月至12月份生活費及水電費津貼，2009/2010學年第一學期學費及全年住宿費。 Subsídio de vida, de água e de electricidade dos meses de Outubro a Dezembro, de propinas do 1.º semestre do ano lectivo de 2009/2010 e de alojamento anual aos estudantes de intercâmbio da Escola Superior de Educação de Leiria.
Ana Carolina Pedro de Oliveira Martins	09/07/2009	\$ 36,220.00	
Carla Liliane Figueiredo Moreira dos Santos	09/07/2009	\$ 36,220.00	
Catarina Fernandes de Aragão Ferreira	09/07/2009	\$ 36,220.00	
Diogo Coelho da Silva	09/07/2009	\$ 36,220.00	
Elisabete Margarida Simões Bento	09/07/2009	\$ 36,220.00	
Jaime Alberto Mesquita Castro	09/07/2009	\$ 36,220.00	
Joana Agostinha Raimundo Soares	09/07/2009	\$ 36,220.00	
Maria Mariana Silva Vinagre de Serra e Melo	09/07/2009	\$ 36,220.00	
Marisa Sofia Abranches de Assunção Silva	09/07/2009	\$ 36,220.00	
Patrícia Alexandra Crespo Bicho	09/07/2009	\$ 36,220.00	
Ricardo José Ferreira Caetano	09/07/2009	\$ 36,220.00	
Rúben Jorge Falé Nogueira Dias	09/07/2009	\$ 36,220.00	
Rúben Miguel Guerreiro Torcato	09/07/2009	\$ 36,220.00	
Vítor Emanuel Marques Ferreira da Costa	09/07/2009	\$ 36,220.00	
丁夢瑩 Ding MengYing	22/06/2009 25/08/2009	\$ 9,000.00	內地優秀生10月至12月生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Outubro a Dezembro aos melhores alunos provenientes da RPC.
李璐 Li Lu	22/06/2009 01/09/2009	\$ 9,000.00	
李雲峰 Li YunFeng	22/06/2009 25/08/2009	\$ 9,000.00	
劉非凡 Liu FeiFan	22/06/2009 25/08/2009	\$ 9,000.00	
劉杉 Liu Shan	25/08/2009	\$ 9,000.00	
劉思思 Liu SiSi	25/08/2009	\$ 9,000.00	
劉玉濤 Liu YuTao	25/08/2009	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
孫維 Sun Wei	22/06/2009 25/08/2009	\$ 9,000.00	內地優秀生10月至12月生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Outubro a Dezembro aos melhores alunos provenientes da RPC.
王敏 Wang Min	22/06/2009 25/08/2009	\$ 9,000.00	
王宇軒 Wang YuXuan	22/06/2009 25/08/2009	\$ 9,000.00	
韋杰 Wei Jie	22/06/2009 25/08/2009	\$ 9,000.00	
楊夢頡 Yang MengJie	25/08/2009	\$ 9,000.00	
楊揚 Yang Yang	22/06/2009 25/08/2009	\$ 9,000.00	
鄭繼全 Zheng JiQuan	22/06/2009 25/08/2009	\$ 9,000.00	
朱明陽 Zhu MingYang	22/06/2009 25/08/2009	\$ 9,000.00	
陳瑩 Chen Ying	25/08/2009	\$ 32,620.00	內地優秀生10至12月生活津貼、2009/2010學年第一學期學費及全年住宿費。 Subsídio de vida dos meses de Outubro a Dezembro, de propinas do 1.º semestre do ano lectivo de 2009/2010 e de alojamento anual aos melhores alunos provenientes da RPC.
韓若晨 Han RuoChen	25/08/2009	\$ 32,620.00	
侯婉潔 Hou WanJie	25/08/2009	\$ 32,620.00	
侯婉蓉 Hou WanRong	25/08/2009	\$ 32,620.00	
胡嘉雯 Hu JiaWen	07/09/2009	\$ 35,020.00	
黃晏嫻 Huang YanMan	25/08/2009	\$ 32,620.00	
李思雯 Li SiWen	25/08/2009	\$ 32,620.00	
彭博 Peng Bo	25/08/2009	\$ 27,400.00	
孫毓奇 Sun YuQi	25/08/2009	\$ 32,620.00	
譚韵抒 Tam YunShu	25/08/2009	\$ 32,620.00	
武子羽 Wu ZiYu	25/08/2009	\$ 25,000.00	
徐正杰 Xu ZhengJie	25/08/2009	\$ 32,620.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
尤彥舒 You YanShu	25/08/2009	\$ 32,620.00	內地優秀生10至12月生活津貼、2009/2010學年 第一學期學費及全年住宿費。
張帆 Zhang Fan	25/08/2009	\$ 35,020.00	Subsídio de vida dos meses de Outubro a De- zembro, de propinas do 1.º semestre do ano lectivo de 2009/2010 e de alojamento anual aos melhores alunos provenientes da RPC.
鄭奕 Zheng Yi	25/08/2009	\$ 35,020.00	
田昊 Tian Hao	25/08/2009	\$ 19,000.00	內地優秀生10至12月生活津貼、2009/2010學年 第一學期學費。 Subsídio de vida dos meses de Outubro a De- zembro e de propinas do 1.º semestre do ano lectivo de 2009/2010 aos melhores alunos pro- venientes da RPC.
鄧永東 Deng YongDong	08/06/2009 30/09/2009	\$ 8,400.00	內地優秀生10至11月生活津貼、2009/2010學年 第一學期學費。 Subsídio de vida dos meses de Outubro a No- vembro e de propinas do 1.º semestre do ano lectivo de 2009/2010 aos melhores alunos pro- venientes da RPC.
陳暢言 Chen ChangYan	17/06/2009 09/07/2009	\$ 25,600.00	北京大學外國語學院葡萄牙語專業交流生10至 12月份生活費及水電費用津貼、2009/2010第一 學期學費及全年住宿費。
張智雅 Cheong Chi Nga	17/06/2009 09/07/2009	\$ 19,000.00	Subsídio de vida, de água e de eletricidade dos meses de Outubro a Dezembro, de propinas do 1.º semestre do ano lectivo de 2009/2010 e de alojamento anual aos estudantes de intercâmbio da Universidade de Línguas de Beijing.
樊星 Fan Xing	17/06/2009 09/07/2009	\$ 25,600.00	
符辰希 Fu ChenXi	17/06/2009 09/07/2009	\$ 25,600.00	
賈鳳娟 Jia FengJuan	17/06/2009 09/07/2009	\$ 25,600.00	
劉派 Liu Pai	17/06/2009 09/07/2009	\$ 25,600.00	
馬琳 Ma Lin	17/06/2009 09/07/2009	\$ 25,600.00	
王淵 Wang Yuan	17/06/2009 09/07/2009	\$ 25,600.00	
張晨 Zhang Chen	17/06/2009 09/07/2009	\$ 25,600.00	
周效國 Zhou XiaoGuo	17/06/2009 09/07/2009	\$ 25,600.00	
陳凱俊 Chan Hoi Chun	13/08/2009	\$ 5,000.00	高等專科學位優秀生獎學金。 Prémios académicos para os alunos com me- lhor classificação no exame de admissão ao curso de bacharelato.
陳美玲 Chan Mei Leng	25/08/2009	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳裕安 Chan U On	13/08/2009	\$ 6,200.00	高等專科學位優秀生獎學金。 Prémios académicos para os alunos com melhor classificação no exame de admissão ao curso de bacharelato.
陳榮波 Chan Weng Po	25/08/2009	\$ 5,000.00	
鄭慧明 Cheang Wai Meng	25/08/2009	\$ 5,000.00	
張焯威 Cheong Cheok Wai	25/08/2009	\$ 6,200.00	
張曉彤 Cheong Hio Tong	25/08/2009	\$ 6,200.00	
張燕婷 Cheong In Teng	25/08/2009	\$ 6,200.00	
張婉珍 Cheong Un Chan	25/08/2009	\$ 6,200.00	
徐麗芬 Choi Lai Fan	25/08/2009	\$ 5,000.00	
Delfina Choi	25/08/2009	\$ 5,000.00	
馮凱威 Fong Hoi Wai	25/08/2009	\$ 5,000.00	
馮素儀 Fong Sou I	25/08/2009	\$ 6,200.00	
郭一 Guo Yi	13/08/2009	\$ 5,000.00	
何潤建 Hon Ion Kin	25/08/2009	\$ 5,000.00	
楊玉華 Ieong Iok Wa	25/08/2009	\$ 4,285.00	
楊嘉茵 Ieong Ka Ian	25/08/2009	\$ 5,000.00	
葉詠沁 Ip Weng Sam	25/08/2009	\$ 5,000.00	
Julio Miguel dos Anjos	13/08/2009	\$ 6,200.00	
郭超群 Kuok Chiu Kwan	13/08/2009 06/11/2009	\$ 5,000.00	
黎卓玲 Lai Cheok Leng	13/08/2009	\$ 5,000.00	
黎堅穎 Lai Kin Weng	25/08/2009	\$ 5,000.00	
林業鈞 Lam Ip Kuan	25/08/2009	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
林嘉雯 Lam Ka Man	25/08/2009	\$ 6,200.00	高等專科學位優秀生獎學金。 Prémios académicos para os alunos com melhor classificação no exame de admissão ao curso de bacharelato.
劉蘭清 Lao Lan Cheng	25/08/2009	\$ 5,000.00	
李聰 Lei Chong	25/08/2009	\$ 5,000.00	
利嘉琪 Lei Ka Kei	25/08/2009	\$ 5,000.00	
李加駒 Lei Ka Koi	25/08/2009	\$ 5,000.00	
李潔瑜 Lei Kit U	13/08/2009	\$ 5,000.00	
李雯欣 Lei Man Ian	13/08/2009	\$ 4,132.00	
李偉健 Lei Wai Kin	25/08/2009	\$ 4,285.00	
李雲 Lei Wan	13/08/2009	\$ 5,000.00	
李泳怡 Lei Weng I	25/08/2009	\$ 5,000.00	
李泳妍 Lei Weng In	25/08/2009	\$ 6,200.00	
梁芷琪 Leong Chi Kei	25/08/2009	\$ 5,000.00	
廖羽屏 Lio U Peng	13/08/2009	\$ 6,200.00	
Lobato de Faria Pinheiro, Jorge Manuel	25/08/2009	\$ 5,000.00	
Lou Belisa	25/08/2009	\$ 5,000.00	
盧振康 Lou Chan Hong	25/08/2009	\$ 6,200.00	
盧嘉媛 Lou Ka Wun	13/08/2009	\$ 5,000.00	
李凱崎 Mafalda Clementina dos Remedios	25/08/2009	\$ 5,000.00	
Manuel Rodrigues da Costa, José	25/08/2009	\$ 5,000.00	
Miriam Carla Santos Almeida Marques	13/08/2009	\$ 6,200.00	
伍鍵煒 Ng Kin Wai	25/08/2009	\$ 5,000.00	
吳碧儀 Ng Pek I	13/08/2009	\$ 6,200.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
吳偉堅 Ng Wai Kin	13/08/2009	\$ 5,000.00	高等專科學位優秀生獎學金。 Prémios académicos para os alunos com melhor classificação no exame de admissão ao curso de bacharelato.
邵德基 Siew Tak Kei	13/08/2009	\$ 5,000.00	
戴健良 Tai Kin Leong	25/08/2009	\$ 5,000.00	
黃鞍傑 Vong On Kit	25/08/2009	\$ 5,000.00	
黃偉龍 Vong Wai Long	25/08/2009	\$ 6,200.00	
黃君璵 Wong Kuan U	13/08/2009	\$ 6,200.00	
胡友恆 Wu Iao Hang	25/08/2009	\$ 5,000.00	
吳曉曦 Wu XiaoXi	25/08/2009	\$ 5,000.00	
謝立明 Xie LiMing	25/08/2009	\$ 5,000.00	
吳鴻健 Aquino da Silva	25/08/2009	\$ 5,000.00	本院優秀生獎學金。 Prémios académicos para os melhores alunos do IPM.
陳子揚 Chan Chi Ieong	25/08/2009	\$ 6,200.00	
陳敏正 Chan Man Cheng	25/08/2009	\$ 6,200.00	
陳淑媚 Chan Sok Mei	25/08/2009	\$ 5,000.00	
陳婉華 Chan Un Wa	25/08/2009	\$ 4,132.00	
周穎芝 Chao Weng Chi	25/08/2009	\$ 4,132.00	
周旭峯 Chau Iok Fong	25/08/2009	\$ 5,000.00	
張曉彤 Cheong Hio Tong	25/08/2009	\$ 6,200.00	
鍾尚斌 Chong Seong Pan	25/08/2009	\$ 5,000.00	
林子龍 Daniel Delgado de Sousa	25/08/2009	\$ 5,000.00	
馮妙玲 Fong Mio Leng	25/08/2009	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
耿超 Geng Chao	25/08/2009	\$ 5,000.00	本院優秀生獎學金。 Prémios académicos para os melhores alunos do IPM.
管琳珍 Guan LinZhen	25/08/2009	\$ 6,200.00	
何秀珍 Ho Sao Chan	25/08/2009	\$ 5,000.00	
邱美欣 Iao Mei Ian	25/08/2009	\$ 5,000.00	
Júlio Miguel dos Anjos	25/08/2009	\$ 6,200.00	
郭日龍 Kuok Iat Long	25/08/2009	\$ 5,000.00	
郭美惠 Kuok Mei Wai	25/08/2009	\$ 5,000.00	
劉彩平 Lao Choi Peng	25/08/2009	\$ 4,132.00	
劉敏康 Lau Man Hong	25/08/2009	\$ 5,000.00	
李敏慧 Lee Man Wai	25/08/2009	\$ 6,200.00	
李金兒 Lei Kam I	25/08/2009	\$ 5,000.00	
李雯欣 Lei Man Ian	25/08/2009	\$ 4,132.00	
李成康 Lei Seng Hong	25/08/2009	\$ 5,000.00	
李淑賢 Lei Sok In	25/08/2009	\$ 5,000.00	
梁芷琪 Leong Chi Kei	25/08/2009	\$ 5,000.00	
梁嘉雯 Leong Ka Man	25/08/2009	\$ 5,000.00	
李曉華 Li Xiao Hua	25/08/2009	\$ 5,000.00	
李曉巧 Li XiaoQiao	25/08/2009	\$ 5,000.00	
盧嘉媛 Lou Ka Wun	25/08/2009	\$ 5,000.00	
Miriam Carla Santos Almeida Marques	25/08/2009	\$ 6,200.00	
莫妙婷 Mok Mio Teng	25/08/2009	\$ 6,200.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
吳碧儀 Ng Pek I	25/08/2009	\$ 6,200.00	本院優秀生獎學金。 Prémios académicos para os melhores alunos do IPM.
Olivia Maria de Almeida Xavier	25/08/2009	\$ 5,000.00	
彭丹淼 Peng DanMiao	25/08/2009	\$ 5,000.00	
彭迪 Peng Di	25/08/2009	\$ 6,200.00	
施玉鳳 Si Iok Fong	25/08/2009	\$ 5,000.00	
邵德基 Siew Tak Kei	25/08/2009	\$ 5,000.00	
Silva Chan Roque	25/08/2009	\$ 5,000.00	
戴健良 Tai Kin Leong	25/08/2009	\$ 5,000.00	
田園 Tian Yuan	25/08/2009	\$ 6,200.00	
余愷珊 U Hoi San	25/08/2009	\$ 5,000.00	
尹美婷 Wan Mei Teng	25/08/2009	\$ 6,200.00	
王陽燕 Wang Yang Yan	25/08/2009	\$ 6,200.00	
黃嘉慧 Wong Ka Wai	25/08/2009	\$ 6,200.00	
黃慧芯 Wong Wai Sam	25/08/2009	\$ 5,000.00	
肖雅雯 Xiao YaWen	25/08/2009	\$ 5,000.00	
嚴斐 Yan Fei	25/08/2009	\$ 5,000.00	
趙上 Zhao Shang	25/08/2009	\$ 5,000.00	
鄭超 Zheng Chao	25/08/2009	\$ 6,200.00	
陳芬芬 Chan Fan Fan	12/11/2009	\$ 11,160.00	助學金。 Bolsa de estudo.
張雅雯 Cheong Nga Man	12/11/2009	\$ 6,500.00	
任雪華 Iam Sut Wa	12/11/2009	\$ 5,372.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鄺芷慧 Kuong Chi Wai	12/11/2009	\$ 6,500.00	助學金。 Bolsa de estudo.
李嘉琪 Lei Ka Kei	12/11/2009	\$ 8,060.00	
梁敏聰 Leong Man Chong	12/11/2009	\$ 8,060.00	
吳加文 Ng Ka Man	12/11/2009	\$ 1,000.00	
譚子健 Tam Chi Kin	12/11/2009	\$ 9,000.00	
譚曉蔚 Tam Hio Wai	12/11/2009	\$ 8,060.00	
黃嘉欣 Wong Ka Ian	12/11/2009	\$ 8,060.00	
黃佩華 Wong Pui Wa	12/11/2009	\$ 8,060.00	
鄭靜靜 Zheng Jing Jing	12/11/2009	\$ 9,000.00	
鄭微微 Zheng WeiWei	12/11/2009	\$ 9,000.00	
李美志 Li Mei Zhi	02/07/2009	\$ 16,000.00	華南師範大學交換生2009/2010學年第一學期學費及全年住宿費。
嚴媛媛 Yan Yuan Yuan	02/07/2009	\$ 16,000.00	Concessão de subsídio de propinas do 1.º semestre do ano lectivo de 2009/2010 e de alojamento anual aos estudantes de intercâmbio de «South China Normal University».
李艷艷 Li YanYan	25/08/2009 07/09/2009	\$ 36,000.00	內地優秀生2009年9月至2010年8月生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Setembro do ano 2009 a Agosto do ano 2010 ao melhor aluno proveniente da RPC.
李禪 Li Chan	25/08/2009	\$ 10,000.00	北京語言大學（澳門班）獎學金。 Prémio de «Beijing Language & Culture University (Macau Class)» para melhores alunos.
王夢麗 Wang MengLi	13/08/2009	\$ 12,400.00	
袁峯峰 Yuan YinFeng	13/08/2009	\$ 10,000.00	
黃騰達 Huang TengDa	13/08/2009 30/09/2009	\$ 23,395.49	2009/2010學年全中國中小學生英語演講比賽獎學金。 Prémio de «Macao Polytechnic Institute National High School and Primary School English Speaking Competition» do ano lectivo de 2009/2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
庄杰燦 Chong Kit Chan	13/08/2009	\$ 8,000.00	武術總會獎學金。 Prémio da Associação Geral de Wushu para melhores atletas.
尤俊賢 Iao Chon In	13/08/2009	\$ 10,000.00	
陳美霞 Chan Mei Ha	19/10/2009	\$ 1,000.00	
張文輝 Cheong Man Fai	19/10/2009	\$ 1,000.00	向原澳門社工學院學生發放助學金。 Bolsas de estudo para os alunos da ex-Escola de Serviço Social.
郭寶如 Kuok Pou U	19/10/2009	\$ 1,000.00	
李美仙 Lei Mei Sin	19/10/2009	\$ 500.00	
Carolina Anjos Brito da Rosa Ferreira	30/12/2009	\$ 2,500.00	2009/2010學年第一學期優秀辯論/演講員獎學金。 Bolsa de prémio para alunos com excelente resultado em Debate/Discurso do 1.º semestre do ano lectivo de 2009/2010.
陳家明 Chan Ka Meng	30/12/2009	\$ 2,500.00	
陳貴子 Chan Kuai Chi	30/12/2009	\$ 2,500.00	
陳裕安 Chan U On	30/12/2009	\$ 2,500.00	
謝偉龍 Che Wai Long	30/12/2009	\$ 2,500.00	
鄭嘉豪 Cheang Ka Hou	30/12/2009	\$ 2,500.00	
Costa José M R	30/12/2009	\$ 2,500.00	
林子龍 Daniel Delgado de Sousa	30/12/2009	\$ 2,500.00	
Diamantina dos Santos	30/12/2009	\$ 2,500.00	
樊超逸 Fan Chao Yi	30/12/2009	\$ 2,500.00	
耿超 Geng Chao	30/12/2009	\$ 5,000.00	
郭一 Guo Yi	30/12/2009	\$ 2,500.00	
Ho Cesar Rodrigues	30/12/2009	\$ 2,500.00	
黎嘉怡 Lai Ka I	30/12/2009	\$ 2,500.00	
黎堅穎 Lai Kin Weng	30/12/2009	\$ 2,500.00	
林健新 Lam Kin San	30/12/2009	\$ 2,500.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
劉靖強 Lao Cheng Keong	30/12/2009	\$ 2,500.00	2009/2010學年第一學期優秀辯論/演講員獎學金。 Bolsa de prémio para alunos com excelente resultado em Debate/Discurso do 1.º semestre do ano lectivo de 2009/2010.
李敏兒 Lei Man I	30/12/2009	\$ 2,500.00	
連一真 Lian YiZhen	30/12/2009	\$ 2,500.00	
Monsalvarga Lo, Armando	30/12/2009	\$ 2,500.00	
吳雪梅 Ng Sut Mui	30/12/2009	\$ 2,500.00	
牛俞鑒 Niu Yujian	30/12/2009	\$ 2,500.00	
彭丹淼 Peng DanMiao	30/12/2009	\$ 2,500.00	
田園 Tian Yuan	30/12/2009	\$ 2,500.00	
董穎欣 Tong WengIan	30/12/2009	\$ 2,500.00	
王程序 Wang ChengXu	30/12/2009	\$ 2,500.00	
文菁 Wen Jing	30/12/2009	\$ 2,500.00	
黃敏兒 Wong Man I	30/12/2009	\$ 2,500.00	
吳騰 Wu Teng	30/12/2009	\$ 2,500.00	
閻妍 Yan Yan	30/12/2009	\$ 2,500.00	
張晨 Zhang Chen	30/12/2009	\$ 2,500.00	
鄭毅 Zheng Yi	30/12/2009	\$ 2,500.00	
朱禮澄 Zhu LiCheng	30/12/2009	\$ 2,500.00	
卞靈 Bian Ling	25/08/2009	\$ 15,340.40	中英翻譯專業內地生在北京語言大學就讀之2009/2010第一期學費。 Concessão de subsídio de propinas do 1.º semestre do ano lectivo de 2009/2010 aos alunos provenientes da RPC do Curso de Tradução Chinês-Inglês na «Beijing Language & Culture University».
蔡玖璋 Cai JiuZhang	25/08/2009	\$ 15,340.50	
傅曉萍 Fu XiaoPing	25/08/2009	\$ 15,340.50	
哈鑫 Ha Xin	25/08/2009	\$ 15,340.50	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃靜妍 Huang JingYan	25/08/2009	\$ 15,340.50	中英翻譯專業內地生在北京語言大學就讀之2009/2010第一期學費。 Concessão de subsídio de propinas do 1.º semestre do ano lectivo de 2009/2010 aos alunos provenientes da RPC do Curso de Tradução Chinês-Inglês na «Beijing Language & Culture University».
黃騰達 Huang TengDa	25/08/2009	\$ 15,340.50	
李欣欣 Li XinXin	25/08/2009	\$ 15,340.50	
閔婕 Min Jie	25/08/2009	\$ 15,340.50	
錢橋 Qian Qiao	25/08/2009	\$ 15,340.39	
蘇璐瑤 Su LuYao	25/08/2009	\$ 15,340.50	
王翰妮 Wang HanNi	25/08/2009	\$ 15,340.50	
王雲隆 Wang YunLong	25/08/2009	\$ 15,340.40	
魏萊 Wei Lai	25/08/2009	\$ 15,340.50	
楊佳瑤 Yang JiaYao	25/08/2009	\$ 15,340.50	
楊天添 Yang TianTian	25/08/2009	\$ 15,340.40	
楊晞旻 Yang XiMin	25/08/2009	\$ 15,340.40	
尹姝慧 Yin ShuHui	25/08/2009	\$ 15,340.50	
應玥 Ying Yue	25/08/2009	\$ 15,340.50	
張紫瑤 Zhang ZiYao	25/08/2009	\$ 15,340.40	
Agostinho Antonio Leong	21/09/2009	\$ 1,000.00	高等衛生學校診療技術學士學位補充課程之學生實驗研究津貼。 Concessão de um subsídio aos estudantes do Curso Complementar de Licenciatura em Tecnologia de Diagnóstico e Terapêutica da Escola Superior de Saúde do IPM para estudos experimentais.
Agostinho Gomes da Silva, Judite	21/09/2009	\$ 1,000.00	
區凱山 Ao Hoi San	21/09/2009	\$ 1,000.00	
歐民計 Ao Man Kai	21/09/2009	\$ 1,000.00	
Carqueija Leão Estorninho, Margarida	21/09/2009	\$ 1,000.00	
陳焯生 Chan Cheok Sang	21/09/2009	\$ 1,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳志坤 Chan Chi Kuan	21/09/2009	\$ 1,000.00	高等衛生學校診療技術學士學位補充課程之學生實驗研究津貼。 Concessão de um subsídio aos estudantes do Curso Complementar de Licenciatura em Tecnologia de Diagnóstico e Terapêutica da Escola Superior de Saúde do IPM para estudos experimentais.
陳學文 Chan Hok Man	21/09/2009	\$ 1,000.00	
陳嘉明 Chan Ka Meng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
陳強偉 Chan Keong Wai	21/09/2009	\$ 1,000.00	
陳健華 Chan Kin Wa	21/09/2009	\$ 1,000.00	
陳小燕 Chan Sio In	21/09/2009	\$ 1,000.00	
陳雪琪 Chan Sut Kei	21/09/2009	\$ 1,000.00	
陳雪梅 Chan Sut Mui	21/09/2009	\$ 1,000.00	
陳裕發 Chan U Fat	21/09/2009	\$ 1,000.00	
陳裕興 Chan U Heng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
陳如見 Chan U Kin	21/09/2009	\$ 1,000.00	
陳婉華 Chan Un Wa	21/09/2009	\$ 1,000.00	
陳惠玲 Chan Vai Leng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
周燕玲 Chao In Leng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
周偉傑 Chao Wai Kit	21/09/2009	\$ 1,000.00	
周穎芝 Chao Weng Chi	21/09/2009	\$ 1,000.00	
鄭秋玲 Cheang Chao Leng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
鄭芷慧 Cheang Chi Wai	21/09/2009	\$ 1,000.00	
鄭社建 Cheang Se Kin	21/09/2009	\$ 1,000.00	
鄭筱明 Cheang Sio Meng	21/09/2009	\$ 1,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鄭永軍 Cheang Weng Kuan	21/09/2009	\$ 1,000.00	高等衛生學校診療技術學士學位補充課程之學生實驗研究津貼。 Concessão de um subsídio aos estudantes do Curso Complementar de Licenciatura em Tecnologia de Diagnóstico e Terapêutica da Escola Superior de Saúde do IPM para estudos experimentais.
卓漢球 Cheok Hon Kao	21/09/2009	\$ 1,000.00	
張嘉希 Cheong Ka Hei	21/09/2009	\$ 1,000.00	
張家寶 Cheong Ka Pou	21/09/2009	\$ 1,000.00	
張錦開 Cheong Kam Hoi	21/09/2009	\$ 1,000.00	
張韻珠 Cheung Wan Chu Maria	21/09/2009	\$ 1,000.00	
趙釗賢 Chio Chio In	21/09/2009	\$ 1,000.00	
趙康輝 Chiu Hong Fai	21/09/2009	\$ 1,000.00	
蔡楚粧 Choi Cho Chong	21/09/2009	\$ 1,000.00	
蔡斐珊 Choi Fei San	21/09/2009	\$ 1,000.00	
蔡綺華 Choi I Wa	21/09/2009	\$ 1,000.00	
蔡德貞 Choi Tak Cheng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
蔡月鳳 Choi Ut Fong	21/09/2009	\$ 1,000.00	
Da Cruz de Carvalho e Rego, Vasco Ernesto	21/09/2009	\$ 1,000.00	
Da Silva, Elisio Joãozinho de Almeida	21/09/2009	\$ 1,000.00	
De Assis, Madalena Fatima	21/09/2009	\$ 1,000.00	
Dias, Angela Beatriz	21/09/2009	\$ 1,000.00	
Dos Santos Filipe, Antonio Manuel	21/09/2009	\$ 1,000.00	
馮嘉華 Fong Ka Wa	21/09/2009	\$ 1,000.00	
馮潔欣 Fong Kit Ian	21/09/2009	\$ 1,000.00	
方平 Fong Peng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
傅文偉 Fu Man Wai	21/09/2009	\$ 1,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
何鎮明 Ho Tsan Meng	21/09/2009	\$ 1,000.00	高等衛生學校診療技術學士學位補充課程之學生實驗研究津貼。 Concessão de um subsídio aos estudantes do Curso Complementar de Licenciatura em Tecnologia de Diagnóstico e Terapêutica da Escola Superior de Saúde do IPM para estudos experimentais.
洪麗明 Hong Lai Meng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
任雪華 Iam Sut Wa	21/09/2009	\$ 1,000.00	
楊清萍 Ieong Cheng Peng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
楊嘉儀 Ieong Ka I	21/09/2009	\$ 1,000.00	
楊國成 Ieong Kuok Seng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
楊婷婷 Ieong Teng Teng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
姚健儀 Io Kin I	21/09/2009	\$ 1,000.00	
容妙珍 Iong Mio Chan	21/09/2009	\$ 1,000.00	
葉志展 Ip Chi Chin	21/09/2009	\$ 1,000.00	
甘國宇 Kam Kuok U	21/09/2009	\$ 1,000.00	
Kok, Leong Kei Fernando	21/09/2009	\$ 1,000.00	
關博文 Kuan Pok Man	21/09/2009	\$ 1,000.00	
黎靜儀 Lai Cheng I	21/09/2009	\$ 1,000.00	
黎輝旭 Lai Fai Iok	21/09/2009	\$ 1,000.00	
黎艷芳 Lai Im Fong	21/09/2009	\$ 1,000.00	
黎少明 Lai Sio Meng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
林澤超 Lam Chak Chio	21/09/2009	\$ 1,000.00	
林春院 Lam Chon Un	21/09/2009	\$ 1,000.00	
林錦貴 Lam Kam Kuai	21/09/2009	\$ 1,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
林強輝 Lam Keong Fai	21/09/2009	\$ 1,000.00	高等衛生學校診療技術學士學位補充課程之學生實驗研究津貼。 Concessão de um subsídio aos estudantes do Curso Complementar de Licenciatura em Tecnologia de Diagnóstico e Terapêutica da Escola Superior de Saúde do IPM para estudos experimentais.
林露嘉 Lam Lou Ka	21/09/2009	\$ 1,000.00	
林秀儀 Lam Sao I	21/09/2009	\$ 1,000.00	
林雪鋒 Lam Sut Fong	21/09/2009	\$ 1,000.00	
林永文 Lam Weng Man	21/09/2009	\$ 1,000.00	
林穎彤 Lam Weng Tong	21/09/2009	\$ 1,000.00	
劉志良 Lao Chi Leong	21/09/2009	\$ 1,000.00	
劉詠恆 Lao Weng Hang	21/09/2009	\$ 1,000.00	
劉志顯 Lau Chi Hin	21/09/2009	\$ 1,000.00	
Lau, Ana Baptista Ng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
李明亮 Lee Meng Leong	21/09/2009	\$ 1,000.00	
李芷茵 Lei Chi Ian	21/09/2009	\$ 1,000.00	
李熾威 Lei Chi Vai	21/09/2009	\$ 1,000.00	
李嘉琪 Lei Ka Kei	21/09/2009	\$ 1,000.00	
李家慧 Lei Ka Wai	21/09/2009	\$ 1,000.00	
李美珍 Lei Mei Chan	21/09/2009	\$ 1,000.00	
李永光 Lei Weng Kuong	21/09/2009	\$ 1,000.00	
梁燕雯 Leong In Man	21/09/2009	\$ 1,000.00	
梁耀華 Leong Io Wa	21/09/2009	\$ 1,000.00	
梁敏盈 Leong Man Ieng	21/09/2009	\$ 1,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梁偉堅 Leong Wai Kin	21/09/2009	\$ 1,000.00	高等衛生學校診療技術學士學位補充課程之學生實驗研究津貼。 Concessão de um subsídio aos estudantes do Curso Complementar de Licenciatura em Tecnologia de Diagnóstico e Terapêutica da Escola Superior de Saúde do IPM para estudos experimentais.
梁穎斌 Leong Weng Pan	21/09/2009	\$ 1,000.00	
廖玉芬 Lio Iok Fan	21/09/2009	\$ 1,000.00	
陸曉燕 Lok Hio In	21/09/2009	\$ 1,000.00	
馬少濠 Ma Sio Hou	21/09/2009	\$ 1,000.00	
吳志輝 Ng Chi Fai	21/09/2009	\$ 1,000.00	
吳義輝 Ng I Fai	21/09/2009	\$ 1,000.00	
吳義孝 Ng I Hau	21/09/2009	\$ 1,000.00	
吳文基 Ng Man Kei	21/09/2009	\$ 1,000.00	
吳禹湘 Ng U Seong	21/09/2009	\$ 1,000.00	
吳婉儀 Ng Un I	21/09/2009	\$ 1,000.00	
吳偉強 Ng Wai Keong	21/09/2009	\$ 1,000.00	
Noronha, Antonio Joaquim	21/09/2009	\$ 1,000.00	
彭娉婷 Pang Peng Teng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
司徒振宏 Si Tou Chan Wang	21/09/2009	\$ 1,000.00	
蕭錦滔 Sio Kam Tou	21/09/2009	\$ 1,000.00	
蕭藹貞 Siu Oi Ching	21/09/2009	\$ 1,000.00	
蘇傑邦 Sou Kit Pong	21/09/2009	\$ 1,000.00	
蘇惠英 Sou Maria Ana Vai Ieng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
鄧志棠 Tang Chi Tong	21/09/2009	\$ 1,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
狄哲文 Teixeira, Arnaldo Jose Carvalho	21/09/2009	\$ 1,000.00	高等衛生學校診療技術學士學位補充課程之學生實驗研究津貼。 Concessão de um subsídio aos estudantes do Curso Complementar de Licenciatura em Tecnologia de Diagnóstico e Terapêutica da Escola Superior de Saúde do IPM para estudos experimentais.
董泳欣 Tong Weng Ian	21/09/2009	\$ 1,000.00	
余展全 U Chin Chun	21/09/2009	\$ 1,000.00	
余春慶 U Chon Heng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
余嘉茵 U Ka Ian	21/09/2009	\$ 1,000.00	
袁偉德 Un Wai Tak	21/09/2009	\$ 1,000.00	
黃志峰 Vong Chi Fong	21/09/2009	\$ 1,000.00	
王紫鋸 Wang ZiKun	21/09/2009	\$ 1,000.00	
黃嘉敏 Wong Ka Man	21/09/2009	\$ 1,000.00	
黃嘉偉 Wong Ka Wai	21/09/2009	\$ 1,000.00	
黃錦妍 Wong Kam In	21/09/2009	\$ 1,000.00	
黃碧儀 Wong Pek I	21/09/2009	\$ 1,000.00	
胡偉明 Wu Wai Meng	21/09/2009	\$ 1,000.00	
葉詩琪 Yp Si Kei	21/09/2009	\$ 1,000.00	
陳伊麗 Chan I Lai	07/09/2009	\$ 3,636.00	高等衛生學校專科護理學深造文憑課程之學生往港實習津貼。 Concessão de um subsídio aos estudantes do Curso de Diploma de Pós-Graduação Especialização em Enfermagem da Escola Superior de Saúde do IPM para estágio em Hong Kong.
陳玉芬 Chan Iok Fan	07/09/2009	\$ 3,636.00	
謝心怡 Che Juliana	07/09/2009	\$ 3,636.00	
鄭竹平 Cheang Chok Peng	07/09/2009	\$ 3,636.00	
鄭純青 Cheang Son Cheng	07/09/2009	\$ 3,636.00	
張健清 Cheong Kin Cheng	07/09/2009	\$ 3,636.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
趙友萍 Chio Iao Peng	07/09/2009	\$ 3,636.00	高等衛生學校專科護理學深造文憑課程之學生 往港實習津貼。 Concessão de um subsídio aos estudantes do Curso de Diploma de Pós-Graduação Especial- lização em Enfermagem da Escola Superior de Saúde do IPM para estágio em Hong Kong.
蔡綺霞 Choi I Ha	07/09/2009	\$ 3,636.00	
馮慶楓 Fong Heng Fong	07/09/2009	\$ 3,636.00	
馮燕虹 Fong In Hong	07/09/2009	\$ 3,636.00	
郝忠瓊 Hao ZhongQiong	07/09/2009	\$ 3,636.00	
何綺雯 Ho I Man	07/09/2009	\$ 3,636.00	
楊明理 Ieong Meng Lei	07/09/2009	\$ 3,636.00	
楊少明 Ieong Sio Meng	07/09/2009	\$ 3,636.00	
葉家宜 Ip Ka I	07/09/2009	\$ 3,636.00	
源汶儀 Iun Man I	07/09/2009	\$ 3,636.00	
高雪英 Kou Sut Ieng	07/09/2009	\$ 3,636.00	
黎愛榮 Lai Oi Weng	07/09/2009	\$ 3,636.00	
林潔玲 Lam Kit Leng	07/09/2009	\$ 3,636.00	
林炳倫 Lam Peng Lon	07/09/2009	\$ 3,636.00	
Lee Chung, Patricia Eugenia	07/09/2009	\$ 3,636.00	
李淑嫻 Lee Shuk Han	07/09/2009	\$ 3,636.00	
李妮妮 Lei Nei Nei	07/09/2009	\$ 3,636.00	
李素霞 Lei Sou Ha	07/09/2009	\$ 3,636.00	
李衛燕 Lei Wai In	07/09/2009	\$ 3,636.00	
李淑雯 Lei, Jaquelina Ivone Shuk Man	07/09/2009	\$ 3,636.00	
梁子聰 Leong Chi Chong	07/09/2009	\$ 3,636.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梁曉玲 Leong Io Leng	07/09/2009	\$ 3,636.00	高等衛生學校專科護理學深造文憑課程之學生往港實習津貼。 Concessão de um subsídio aos estudantes do Curso de Diploma de Pós-Graduação Especialização em Enfermagem da Escola Superior de Saúde do IPM para estágio em Hong Kong.
梁勇霞 Leong Iong Ha	07/09/2009	\$ 3,636.00	
梁潤珍 Leong Kan Chan	07/09/2009	\$ 3,636.00	
廖艷紅 Lio Im Hong	07/09/2009	\$ 3,636.00	
廖銀好 Lio Ngan Hou	07/09/2009	\$ 3,636.00	
馬倩瑜 Ma Sin U	07/09/2009	\$ 3,636.00	
岑慧瑩 Sam Wai Ieng	07/09/2009	\$ 3,636.00	
鄧美珊 Tang Mei San	07/09/2009	\$ 3,636.00	
余健恩 U Kin Ian	07/09/2009	\$ 3,636.00	
黃玉蓮 Vong Iok Lin	07/09/2009	\$ 3,636.00	
黃淑妍 Vong Sok In	07/09/2009	\$ 3,636.00	
黃紫卿 Wong Chi Heng	07/09/2009	\$ 3,636.00	
黃超群 Wong Chio Kuan	07/09/2009	\$ 3,636.00	
馮天瑜 Feng TianYu	30/09/2009	\$ 5,000.00	資助理工學院員工家屬50%之學費。 Concessão de um subsídio de 50% de propinas às famílias de funcionários do IPM.
關淥 Guan Lu	30/09/2009	\$ 6,200.00	
古立俊 Ku Lap Chon	30/09/2009	\$ 5,000.00	
古立賢 Ku Lap In	30/09/2009	\$ 6,200.00	
黎志強 Lai Chi Keong	30/09/2009	\$ 5,000.00	
李智聰 Lei Chi Chong	30/09/2009	\$ 5,000.00	
胡靜敏 Wu Cheng Man	30/09/2009	\$ 6,200.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
楊男 Yang Nan	30/09/2009	\$ 5,000.00	資助理工學院員工家屬50%之學費。 Concessão de um subsídio de 50% de propinas às famílias de funcionários do IPM.
朱禮澄 Zhu LiCheng	30/09/2009	\$ 5,000.00	
陳淑儀 Chan Sok I	07/10/2009	\$ 1,200.00	資助本院畢業生參加2009年雅思國際英語水平測試。 Concessão de um subsídio aos finalistas do IPM para a participação em «International English Language Testing System» do ano de 2009.
陳瑞媛 Chen RuiYuan	07/10/2009	\$ 1,200.00	
趙安妮 Chio On Nei	07/10/2009	\$ 1,200.00	
郝佳 Hao Jia	07/10/2009	\$ 1,200.00	
胡易彤 Hu YiTong	07/10/2009	\$ 1,200.00	
龔曉怡 Kong Hio I	07/10/2009	\$ 1,200.00	
李杰龍 Li JieLong	07/10/2009	\$ 1,200.00	
劉蔚 Liu Wei	07/10/2009	\$ 1,200.00	
吳詠恩 Ng Weng Ian	07/10/2009	\$ 1,200.00	
彭芷湄 Pang Chi Mei	07/10/2009	\$ 1,200.00	
彭丹淼 Peng DanMiao	07/10/2009	\$ 1,200.00	
彭麗瑾 Peng LiJin	07/10/2009	\$ 1,200.00	
沈昊昱 Shen HaoYu	07/10/2009	\$ 1,200.00	
田滋滋 Tian ZiZi	07/10/2009	\$ 1,200.00	
王佳 Wang Jia	07/10/2009	\$ 1,200.00	
翁璐 Weng Lu	07/10/2009	\$ 1,200.00	
吳璵 Wu Yu	07/10/2009	\$ 1,200.00	
曾星 Zeng Xing	07/10/2009	\$ 1,200.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
趙上 Zhao Shang	07/10/2009	\$ 1,200.00	資助本院畢業生參加2009年雅思國際英語水平測試。 Concessão de um subsídio aos finalistas do IPM para a participação em «International English Language Testing System» do ano de 2009.
鄭超 Zheng Chao	07/10/2009	\$ 1,200.00	
鄭奕 Zheng Yi	07/10/2009	\$ 1,200.00	
周星辰 Zhou XingChen	07/10/2009	\$ 1,200.00	
朱新烽 Zhu XinFeng	07/10/2009	\$ 1,200.00	
	總額 Total	\$ 3,045,226.38	

二零一零年一月二十一日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 21 de Janeiro de 2010.

代秘書長 趙家威

O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

(是項刊登費用為 \$46,745.00)

(Custo desta publicação \$ 46 745,00)

通告

Aviso

第01/SAG/2010號批示

Despacho n.º 01/SAG/2010

為了提高澳門理工學院的運作效率，本人行使澳門理工學院理事會於二零零九年十二月十八日第27D/CG/2009號決議以及秘書長於二零零九年十二月三十日第04/SG/2009號批示所賦予之權力，作出以下轉授權限的規定：

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, usando da faculdade que me é conferida pela Deliberação n.º 27D/CG/2009 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, de 18 de Dezembro de 2009, bem como pelo Despacho n.º 04/SG/2009 do Secretário-Geral do Instituto Politécnico de Macau, de 30 de Dezembro de 2009, subdelego:

1. 轉授予人事處賴建雄處長或當其出缺或因故不能視事時之代任者以下權限：

1. No chefe da Divisão de Gestão de Pessoal, Lai Kin Hong, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as competências para:

- 1) 對人事處進行日常管理及協調；
- 2) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
- 3) 根據法律及澳門理工學院內部規章的有關規定，批准向員工發放家庭津貼、房屋津貼、出生津貼、結婚津貼、死亡津貼及喪葬津貼；
- 4) 根據法律規定，批准人事處員工享受年假及決定員工缺勤是否合理；

1) Proceder à gestão corrente e à coordenação da Divisão de Gestão de Pessoal;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar os pedidos de subsídios de família, de residência, de nascimento, de casamento, por morte e de funeral, tendo presentes as disposições legais e os regulamentos internos do IPM aplicáveis a cada caso;

4) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal afecto à Divisão de Gestão de Pessoal, desde que observados os pressupostos legais;

5) 批准使用一九五六年五月五日第40 592號法令通過的郵政規章第七十六條所指的郵政信用，但有關開支結賬受預留金額限制；

5) Autorizar o crédito a que se refere o artigo 76.º do Regulamento Postal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 40 592, de 5 de Maio de 1956, ficando a liquidação da despesa respectiva sujeita a prévio ordenamento;

6) 批准簽發澳門理工學院員工存檔資料的證明書，但屬機密資料除外；

7) 根據法律規定，批准簽發澳門理工學院員工工作證及醫療護理證。

2. 轉授予工程暨採購處梁智健處長或當其出缺或因故不能視事時之代任者以下權限：

1) 對工程暨採購處進行日常管理及協調；

2) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

3) 根據法律規定，批准工程暨採購處員工享受年假及決定員工缺勤是否合理；

4) 在經有權實體批准的前提下，簽署有關工程及取得財貨及服務的諮詢問價之書信及文書；

5) 管理澳門理工學院的財產，關注其利用及保存情況，以及確保編排和更新動產及不動產的清單及登記資料。

3. 轉授予總務處陳滿祥處長或當其出缺或因故不能視事時之代任者以下權限：

1) 對總務處進行日常管理及協調；

2) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

3) 根據法律規定，批准總務處員工享受年假及決定員工缺勤是否合理。

4. 本轉授權不妨礙授權者行使收回權及監管權。

5. 對由於行使本轉授權而作出的行為，可提起必要訴願。

6. 在二零零九年九月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，對人事處賴建雄處長、工程暨採購處梁智健處長及總務處陳滿祥處長在現轉授予之權限範圍內所作之行為，予以追認。

二零一零年一月二十日於澳門理工學院

總行政部部長 趙家威

(是項刊登費用為 \$3,332.00)

6) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no IPM, com exclusão dos que tenham carácter confidencial;

7) Autorizar a emissão dos cartões de identificação dos trabalhadores do IPM, bem como os pedidos de emissão de cartões de acesso aos cuidados de saúde, verificados os pressupostos legais.

2. No chefe da Divisão de Obras e Aquisições, Leong Chi Kin, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as competências para:

1) Proceder à gestão corrente e à coordenação da Divisão de Obras e Aquisições;

2) Assinar a correspondência de mero expediente necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal afecto à Divisão de Obras e Aquisições, desde que observados os pressupostos legais;

4) Assinar a correspondência e o expediente necessários destinados a consultas para obras ou aquisições de bens e serviços desde que a consulta tenha sido previamente autorizada pela entidade competente;

5) Administrar os bens do IPM, zelando pelo seu aproveitamento e conservação e garantir a organização e permanente actualização do inventário e cadastro dos bens móveis e imóveis.

3. No chefe da Divisão de Apoio à Administração Geral, Chan Mun Cheong, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as competências para:

1) Proceder à gestão corrente e à coordenação da Divisão de Apoio à Administração Geral;

2) Assinar a correspondência de mero expediente necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal afecto à Divisão de Apoio à Administração Geral, desde que observados os pressupostos legais.

4. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados no uso das subdelegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

6. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Divisão de Gestão de Pessoal, Lai Kin Hong, pelo chefe da Divisão de Obras e Aquisições, Leong Chi Kin, pelo chefe da Divisão de Apoio à Administração Geral, Chan Mun Cheong, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 1 de Setembro de 2009 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 20 de Janeiro de 2010.

O Chefe do Serviço de Administração Geral, *Chiu Ka Wai*.

(Custo desta publicação \$ 3 332,00)

旅 遊 學 院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

名 單

Listas

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公布二零零九年第四季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2009:

受資助名單 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Kang Tae Woo	19/08/2009	\$ 1,760.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
Lee Mun Kin Jason	19/08/2009	\$ 1,760.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
Mina Chouiba	19/08/2009 30/09/2009	\$ 28,000.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
黃悅華 Wong Ut Wa	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
蔣美齡 Cheong Mei Leng	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
李諾伊 Li Nuoyi	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
劉文健 Lao Man Kin	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
羅舒蔚 Lo Su Wai	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
江浩賢 Kong Hou In	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
Comiles, Daniel Fernando	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
黃佩琪 Wong Pui Ki	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.

受資助名單 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
許建勤 Xu Jianqin	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
李冰 Li Bing	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
張玉珊 Cheong Iok San	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
付晓龙 Fu Xiaolong	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
黎思慧 Lai Si Wai	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
張顯龍 Cheong Hin Long	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
郭崢 Guo Zheng	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
周佳琪 Zhou Jiaqi	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
葉佩玲 Ip Pui Leng	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
江世波 Jiang Shibo	24/09/2009	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para o aluno comprar computador portátil.
吳家權，澳門金沙 Ung Ka Kun, Sands Macao	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
Jennifer Silva Hernandez, 永利澳門Wynn Macau	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.

受資助名單 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Rembrand Decena Paguirigan, 新濠峰 Altira Macau	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilidades Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
Manolito Laureano Mercado, 永利澳門 Wynn Macau	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilidades Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
Warren Bautista Del Rio, 新濠峰 Altira Macau	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilidades Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
Riabuená Oliva Aguirre, 澳門美高梅金殿 MGM Grand Macau	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilidades Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
梁貞嫻，永利澳門 Liang Zhen Xian, Wynn Macau	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilidades Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
譚小燕，萬豪軒集團 Tan Xiao Yan, Grand Plaza Group	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilidades Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
吳志華，新濠峰 Ng Chi Wa, Altira Macau	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilidades Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
鄭迪奇，華都酒店 Cheang Tek Kei, Waldo Hotel	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilidades Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
曹日華，新濠峰 Cao Ri Hua, Altira Macau	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilidades Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.

受資助名單 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃嘉良，帝豪酒店 Huang Jia Liang, Emperor Hotel	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
謝文峰，英皇娛樂酒店 Xie Wen Feng, Grand Emperor Hotel	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
徐幼欣，星際酒店 Xu You Xin, Starworld Hotel	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
孫榮，英皇娛樂酒店 Sun Rong, Grand Emperor Hotel	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
劉洪受，澳門美高梅金殿 Lao Hong Sao, MGM Grand Macau	24/09/2009	\$ 6,000.00	2009年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2009 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
周淑婷 Chao Sok Teng	19/11/2009	\$ 3,850.00	2007/08 會展及旅遊運作證書課程最佳學生。 2007/08 Bolsa. O Melhor Aluno do Curso de Certificado em Operações de Eventos e Turismo.
謝曉玲 Tsar Hiu Ling	19/11/2009	\$ 3,850.00	2008/09 會展及旅遊運作證書課程最佳學生。 2008/09 Bolsa. O Melhor Aluno do Curso de Certificado em Operações de Eventos e Turismo.
張端怡 Chan Tun I	19/11/2009	\$ 3,850.00	2008/09酒店運作證書課程最佳學生。 2008/09 Bolsa. O Melhor Aluno do Curso de Certificado em Operações Hoteleiras.
劉翠敏 Lao Choi Man	19/11/2009	\$ 3,850.00	2009/10學院獎學金（文憑）。 2009/10 Bolsa do Instituto (Diploma).
黃江華 Huang Jianghua	19/11/2009	\$ 3,850.00	2009/10學院獎學金（文憑）。 2009/10 Bolsa do Instituto (Diploma).
李海儀 Lei Hoi I	19/11/2009	\$ 3,850.00	2009/10學院獎學金（證書）。 2009/10 Bolsa do Instituto (Certificado).
蘇銘姿 Sou Meng Chi	19/11/2009	\$ 3,850.00	2009/10學院獎學金（證書）。 2009/10 Bolsa do Instituto (Certificado).

受資助名單 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
伍月明 Wu Yueming	29/12/2009	\$ 1,950.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
盧麗珍 Lo Lai Chun	30/05/2008 23/07/2009 06/08/2009	\$ 2,890.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
崔綺嫻 Chui Yee Han	17/04/2009	\$ 1,428.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
戴柏榮 Tai Pak Weng	05/03/2009	\$ 1,759.50	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
梁振祺 Leong Chan Kei	14/05/2009	\$ 1,708.50	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
張兆麟 Cheong Sio Lon	23/07/2009	\$ 3,621.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
石佩欣 Seak Pui Ian	14/05/2009	\$ 3,332.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
李月元 Lei Ut Un	25/06/2009	\$ 314.50	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
黃慧兒 Wong Wai I	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
謝詠儀 Che Weng I	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黃俊亨 Wong Chon Hang	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
李婉琪 Lei Un Kei	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
梁景虹 Leong Keng Hong	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Madriaga Gualter Ana Catarina	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
賴惠敏 Lai Wai Man	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
凌芷欣 Ling Chi Ian	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黎曉君 Lai Hio Kuan	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.

受資助名單 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鄧聯輝 Tang Lun Fai	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
盧泳儀 Lou Weng I	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
陳浩然 Chan Hou In	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
嚴乙倫 Im Ut Lon	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
余嘉杰 U Ka Kit	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
馬卓莉 Ma Cheok Lei	29/12/2009	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
劉敏婷 Lao Man Teng	29/12/2009	\$ 12,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
總額 Total		\$ 327,473.50	

二零一零年一月十九日於旅遊學院

院長 黃竹君

(是項刊登費用為 \$11,824.00)

Instituto de Formação Turística, aos 19 de Janeiro de 2010.

O Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(Custo desta publicação \$ 11 824,00)

本學院為填補人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員一缺（法律範疇），經於二零零九年十一月二十五日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
梁健華.....8.64

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（於二零一零年一月十五日經社會文化司司長之批示確認）

二零一零年一月十九日於旅遊學院

典試委員會：

主席：甄美娟

第一委員：陳美霞

第二委員：王美清

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 25 de Novembro de 2009:

Candidato aprovado: valores
Leong Kin Wa.....8,64

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Janeiro de 2010).

Instituto de Formação Turística, aos 19 de Janeiro de 2010.

O Júri:

Presidente: Ian Mei Kun.

Primeiro vogal: Chan Mei Ha.

Segundo vogal: Wong Mei Cheng.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

郵政局

名單

郵政局為填補人員編制第一職階顧問高級技術員十九缺，經於二零零九年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 劉惠明	9.09
2.º 梁祝艷	9.06
3.º 溫美蓮	8.92
4.º 黃錦欣	8.87
5.º 葉曉紅	8.80*
6.º 原慧姿	8.80
7.º 鄭秋明	8.77
8.º 鄒瑞儀	8.73
9.º 鍾煥玲	8.66*
10.º 孫君煬	8.66
11.º 陳念慈	8.62
12.º 康經維	8.61
13.º 施崢嶸	8.58
14.º 梁燊堯	8.56
15.º 容美玉	8.47
16.º 吳美琪	8.39
17.º 李玉嬋	8.36
18.º 區潔萍	8.21
19.º António Viegas de Jesus Costa	8.18

*根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條的規定，因公職年資較長。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一零年一月十九日運輸工務司司長之批示確認)

二零一零年一月八日於郵政局

典試委員會：

主席：羅庇士

委員：趙鎮昌

Nuno Emanuel Barbosa Lima Bastos

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezanove vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2009:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lau Wai Meng	9,09
2.º Leong Rosa	9,06
3.º Van Mei Lin	8,92
4.º Wong Kam Ian	8,87
5.º Ip Hio Hong	8,80 *
6.º Yuen Vai Chi	8,80
7.º Chiang Chao Meng	8,77
8.º Chao Soi I	8,73
9.º Chong Vun Leng	8,66 *
10.º Sun Kuan Ieong	8,66
11.º Chan Nim Chi	8,62
12.º Hong Keng Wai	8,61
13.º Shi Zheng Rong	8,58
14.º Leong San Io Francisco	8,56
15.º Iong Mei Iok	8,47
16.º Ng Mei Kei	8,39
17.º Lei Iok Sim	8,36
18.º Au Kit Peng	8,21
19.º António Viegas de Jesus Costa	8,18

* Por ter maior antiguidade na Função Pública, nos termos do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Janeiro de 2010).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 8 de Janeiro de 2010.

O Júri:

Presidente: Carlos Alberto Roldão Lopes.

Vogais efectivos: Chiu Chan Cheong; e

Nuno Emanuel Barbosa Lima Bastos.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

環境保護局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

名單

Lista

環境保護局為填補人員編制第一職階一等高級技術員一缺，經二零零九年十一月二十五日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，通過審查文件的方式進行限制性普通晉升開考公告。現公布准考人評核成績如下：

合格應考人：分
李少容.....6.54

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內向核准開考的實體提起訴願。

（經運輸工務司司長於二零一零年一月十八日批示確認）

二零一零年一月二十日於環境保護局

典試委員會：

主席：局長 張紹基

委員：環境宣傳教育合作廳廳長 楊健思

首席高級技術員 Romina Wong

（是項刊登費用為 \$1,362.00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 25 de Novembro de 2009:

Candidato aprovado: valores
Lei Sio Iong6,54

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Janeiro de 2010).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 20 de Janeiro de 2010.

O Júri:

Presidente: Cheong Sio Kei, director.

Vogais efectivos: Ieong Kin Si, chefe do Departamento de Sensibilização, Educação e Cooperação Ambiental; e

Romina Wong, técnica superior principal.

(Custodestapublicação \$ 1 362,00)

公告

Anúncio

“澳門特殊和危險廢物處理站的營運及保養服務”

國際公開招標競投

1. 招標實體：環境保護局。

2. 招標方式：國際公開招標。

3. 工作地點：氹仔北安工業區信安馬路，澳門特殊和危險廢物處理站。

4. 承攬目的：為澳門特殊和危險廢物處理站提供營運及保養服務。

«Operação e Manutenção
da Estação de Tratamento de Resíduos
Especiais e Perigosos de Macau»

Concurso Público Internacional

1. Entidade que põe os serviços a concurso: Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

2. Modalidade do concurso: concurso público internacional.

3. Local de execução dos serviços: Estação de Tratamento de Resíduos Especiais e Perigosos de Macau, Avenida Son On, Pac On, Taipa.

4. Objecto: prestação de serviços de operação e manutenção da Estação de Tratamento de Resíduos Especiais e Perigosos de Macau.

5. 合同期限：三年（由二零一零年五月十六日開始）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 臨時擔保：\$1,000,000.00（澳門幣壹佰萬元整），以現金存款或法定銀行擔保之方式提供。
8. 確定擔保：為擔保合同之履行，承攬人須提供合同總金額的4%（百分之四）作為確定擔保。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：競投者可為公司或以合作經營方式參與的公司，其所經營的業務必須與特殊和危險廢棄物焚化設施的營運及保養有關。
11. 交標地點、日期及時間：
- 地點：澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓，環境保護局。
- 截止日期及時間：二零一零年三月十一日（星期四）下午五時正。
12. 公開開標地點、日期及時間：
- 地點：澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓，環境保護局。
- 日期及時間：二零一零年三月十二日（星期五）上午十時正。
- 根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：
- 地點：澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓，環境保護局。
- 時間：辦公時間內。
- 價格：\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）。
14. 評標標準及其所佔之比重：
- 最優價格 50%；
- 競投者提供類似服務的經驗 20%；

5. Prazo do contrato: três anos (com início em 16 de Maio de 2010).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 (noventa) dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Caução provisória: \$ 1 000 000,00 (um milhão de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária, aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: para garantir o cumprimento do contrato, o adjudicatário prestará uma caução de 4% do preço do contrato.
9. Preço base: não há preço base.
10. Condições de admissão: os concorrentes podem ser sociedades ou consórcios. O seu objecto comercial deve estar relacionado com a operação e manutenção de instalações de incineração de resíduos especiais e perigosos.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
- Local:* Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau.
- Dia e hora limite:* até às 17,00 horas do dia 11 de Março de 2010, quinta-feira.
12. Local, dia e hora do acto público de abertura das propostas:
- Local:* sala de reuniões da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau.
- Dia e hora:* às 10,00 horas do dia 12 de Março de 2010, sexta-feira.
- Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
13. Local, hora para exame do processo do concurso e preço para obtenção de cópias:
- Local:* Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau.
- Hora:* horário de expediente.
- Preço: \$1 000,00 (mil patacas).
14. Critérios de apreciação das propostas:
- O melhor preço: 50%;
- A experiência do concorrente na prestação de serviços de natureza similar: 20%;

——營運及保養之工作計劃 10%：

a) 營運的工作（5%）；

b) 日常保養及定期保養的工作（5%）；

——投資計劃 10%；

——競投者之廉潔誠信 10%。

15. 標書及其組成文件須以澳門特別行政區之任一官方語文或以英語編製。

16. 附加的說明文件：由二零一零年一月二十七日至截標日止，競投者可前往澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓，環境保護局，以了解有否附加之說明文件。

二零一零年一月二十一日於環境保護局

局長 張紹基

（是項刊登費用為 \$3,843.00）

— O programa de trabalhos para a O&M: 10%:

a) As actividades de operação: 5%;

b) As actividades de manutenção de rotina e as actividades de manutenção programadas: 5%;

— O programa de investimentos: 10%;

— A integridade e honestidade do concorrente: 10%.

15. A proposta, assim como os documentos que a instruem, deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM ou em inglês.

16. Junção de documentos adicionais: os concorrentes poderão comparecer na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, a partir do dia 27 de Janeiro de 2010 e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais documentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 21 de Janeiro de 2010.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 3 843,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

俾度莉關注印尼移工組織

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年一月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號4/2010。

組織章程

第一條——總則

本會定名為“俾度莉關注印尼移工組織”，簡稱“俾度莉”、葡文名為“Grupo de Concernente Trabalhadores Migrante Indonésios Peduli”，葡文簡稱“Peduli”、英文名為“Peduli Indonesian Migrant Workers Concern Group”，英文簡稱“Peduli”，為非牟利組織，宗旨是推動印尼職工在澳門的團結互助、與當地居民友好相處進行文化交流、爭取合理權益及福利促進就業穩定性、代表會員與雇主、勞務公司及與其他有關部門協商解決問題。會址暫設於澳門工匠里14號麗成大廈4樓E座。

第二條——會員的權利

出席會員大會並有發言、提名及投票權。根據章程選舉或被選舉入領導機構。參與本會舉辦的各種活動。

第三條——會員的義務

遵守澳門特別行政區法律、遵守本會章程及領導機構的決議。維護印尼民族尊嚴及本會聲譽，促進本會發展和進步。繳交會費。

第四條——入會及除名

凡贊同並遵守章程的並關注在澳印尼職工，均可申請加入本會。經理事會審查通過後為本會正式會員。凡失去會員條件者（如離開本澳），理事會將取消其會籍。凡違背本會的宗旨、破壞本會聲譽、不履行會員的義務，經理事會警告後不改者革除會籍。

第五條——組織架構

a. 會員大會由所有會員組成，是本會的最高權力機構。會員大會負責制定或修改章程及審查本會的報告，每年召開一次。

b. 理事會成員由會員大會選舉產生，任期兩年，理事長一人、副理事長一人、秘書一人、財政一人、理事數人，理事會的組成人數為單數。理事會是本會的最高執行機構，其職權如下：

- 執行會員大會之決議；
- 向會員大會提交工作報告及財政報告；
- 負責管理社團一切日常事務，包括行政、財政和紀律。

c. 監事會由三位經會員大會選舉產生之會員組成，任期兩年，設有監事長一人、副監事長一人和秘書一人。監事會負責對本會管理工作之監督：對理事會之報告、活動及財政預算等事項提出書面意見，並可列席理事會會議。

第六條——經費

本會的經費來源是由

- a. 會員會費。
- b. 任何對本會之資助及增捐。

第七條——附則

會員在本會活動以外的行徑本會不負任何責任。

二零一零年一月二十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$1,112.00）
（Custo desta publicação \$ 1 112,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門弦緣創藝會

英文名為“Xian Yuan Art Creative Club Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年一月十五日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為7號，有關條文內容如下：

澳門弦緣創藝會章程

Xian Yuan Art Creative Club Macau

一、定名，會址

第一條——定名：

中文：澳門弦緣創藝會

英文：Xian Yuan Art Creative Club Macau

第二條——社址：

中文：澳門得勝街壹號C宏林樓三樓A座

外文：R.Vitória 1C, 2.º andar A, Ed. Vang Lam, Macau.

第三條——本會為非牟利的團體。

二、宗旨

第四條——目的為廣結喜歡曲藝、歌唱、樂器人士。

第五條——本會宗旨為推廣曲藝文化，並以歌唱、曲藝、樂器的演唱表演來豐富市民的文娛生活等。

三、組織架構

第六條——設有會員大會、理事會、監事會，共商會務、工作方針等。

第七條——理事會是由單數會員組成，其中一人為理事長。職務為執行會內行政及財務工作。

第八條——監事會亦由單數會員組成，其中一人為監事長。職務為監督各項會務工作的進行。

第九條——以上會員大會、理事會、監事會等成員任期為三年，可連選連任。

第十條——會員大會每年召開壹次，可因應需要加開。

四、權利與義務

第十一條——本會歡迎對曲藝、音樂、歌唱有興趣人士可參加，條件為需通過大會審批。

第十二條——因由會員做成對本會不利者可終止其會籍，但需通過大會審批。

第十三條——會員的義務：本會舉辦的活動，會員應主動參加及協助。

第十四條——會員的權利：參加本會可有被選舉的權利。

五、經費

第十五條——本會收取會員少量會費或政府資助。

第十六條——本會章程若有未善之處，可由會員大會議決修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Janeiro de dois mil e dez. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,101.00)

(Custo desta publicação \$ 1 101,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門老年研究協會

英文名稱為 “**Macao Elderly Research Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年一月十四日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為5號，有關條文內容如下：

澳門老年研究協會章程

第一條——本會名為“澳門老年研究協會”，英文名為“**Macao Elderly Research Association**”。會址設於澳門看台街356號樂智樓3AA，經理事會同意可更改。

第二條——本會宗旨是推廣敬老愛老，協調和統籌有關老年的研究，並提供數據予有關機構進行決策和開展相關工作之用，以促進社會的可持續發展。

第三條——凡認同本會章程的任何人士，經理事會核准後，均可成為本會會員。會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各項活動，會員有繳交會費之義務。

第四條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事若干人，總數必為單數。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名、監事若干人，總數必為單數。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第五條——經理事會批准，本會聘請有關人士為名譽會長和名譽顧問。

第六條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日前以書面方式通知。領導架構每三年重選，連選可連任。

第七條——本會經費來源主要由會員繳交之會費、公共實體的贊助及私人機構或社會人士捐贈。

第八條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Janeiro de dois mil e dez. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$931.00)

(Custo desta publicação \$ 931,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青年財經協會

英文名稱為 “**Macao Youth Finance Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年一月十四日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為6號，有關條文內容如下：

澳門青年財經協會章程

第一條——本會名為“澳門青年財經協會”，英文名為“**Macao Youth Finance Association**”。會址設於澳門看台街356號樂智樓3AA，經理事會同意可更改。

第二條——本會宗旨是宣揚愛國愛澳精神；教授財務和經濟相關知識；呼籲青年人應該做好理財規劃，達到生活和退休目標。

第三條——凡認同本會章程的任何人士，經理事會核准後，均可成為本會會員。會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各項活動，會員有繳交會費之義務。

第四條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事若干人，總數必為單數。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名、監事若干人，總數必為單數。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第五條——經理事會批准，本會聘請有關人士為名譽會長和名譽顧問。

第六條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日前以書面方式通知。領導架構每三年重選，連選可連任。

第七條——本會經費來源主要由會員繳交之會費、公共實體的贊助及私人機構或社會人士捐贈。

第八條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Janeiro de dois mil e dez. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$942.00)

(Custo desta publicação \$ 942,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

中國澳門悠悠球總會

英文名稱為 “China Macau Yo Yo
General Association”

英文簡稱為 “C.M.Y.Y.G.A.”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年一月十五日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為9號，有關條文內容如下：

中國澳門悠悠球總會章程**第一章****名稱、會址及宗旨**

第一條——中國澳門悠悠球總會（China Macau Yo Yo General Association — C.M.Y.Y.G.A）是澳門特別行政區這項體育運動的最高機構。

第二條——創辦人：黃英奇（Vong Ieng Kei）。

第三條——其會址為氹仔地堡街泉福新邨第二期六座偉盛閣4樓AS。經理事會議決，會址可遷移。

第四條——本會為非牟利團體，以推動發展、傳播及管理悠悠球這項國際運動，協助悠悠球運動愛好者學習悠悠球基本知識和花式，讓他們有更多出外比賽和在舞臺上表現自己的機會。

第二章**會員****第五條——成為會員的資格**

1.必須已於政府註冊的本澳合法團體，及經體育發展局登錄及確認。

2.向本總會申請為會員，必須經理事會審批同意接納後，方可成為會員。

第六條——會員的權利

1.有選舉權，被選舉權及提名權，並能參加本總會舉辦之一切賽事及使用會內設施。

2.成為會員後，必須於每年度中，不少於一次派隊，參加本總會主辦之比賽。

3.若於任期屆滿之年度中，無參加本總會之比賽，則只能保留會籍，不能行使提名及投票權利。

第七條——會員的義務

1.遵守本總會規章與積極參與活動。

2.並必須按時繳納會費。

第八條——會員的除名

1.凡蓄意破壞本總會聲譽者，經理事會調查屬實時，輕則可作口頭警告。

2.嚴重時，交由全體會員大會討論，通過後交由理事會執行除名決議。

第三章**組織**

第九條——本會行政機關組織架構如下：（1）會員大會（2）理事會（3）監事會（4）仲裁委員會。各機關人員在會員大會上，以不記名方式投票選出，任期均為二年，任期屆滿須重選，而連任次數不限。

第十條——會員大會

1.各屬會可委派一名代表出席會員大會進行決議或選舉。

2.上述代表必須在會員大會會議開始時，須出示該會員團體之有兩名負責人簽署及蓋章之公函授權。

3.會員大會主席團，由一名主席及副主席若干名所組成。

4.若會員大會在既定開會時間超越半小時，而主席仍未出席，則由總會理事長出任主席，或其代任人選出某屬會代表出任主席。另外，倘某代任主席指派一人或兩人擔任秘書職務，但不損害他們在會議所享有之投票權利。

5.會員大會每年召開一次，由理事會於最少提前十日，以書面形式召集各會員出席。《召集書》上須列明開會日期，時間，地點及議程，大會之決議經出席會員過半數表決贊成，方能通過。如有特別事故，且有半數會員提出，經理事會及監事會通過，可召開“特別會員大會”。

第六條——會員大會職權如下：

（甲）制定或修改會章；

（乙）選舉理事會及監事會成員；

（丙）決定年度工作方針，任務及計劃。會員大會設主席一名及副主席所組成。

第十一條——理事會

1.理事會每月不少於召開一次會議，若理事長認為有需要或應大多數成員的要求得召開特別會議。

2.凡理事會會議，出席理事成員未超越半數時，所作之決議視為無效。

3.理事會為執行機關，成員人數為七名或以上及總數目必須為單數，其職權如下：

（甲）籌備召開會員大會；

（乙）執行會員大會決議；

（丙）向會員大會報告工作和財務狀況；

（丁）決定會員的接納或除名。理事會設理事長一名，副理事長，秘書，財政及理事若干名。

第十二條——監事會

監事會負責稽核及監督理事會，日常會務各項工作。監事會設監事長一名，委員二名。

第十三條——仲裁委員會

仲裁委員會其職權如下：在理事會的要求下，對調查案件及紀律處分提交意見，交予理事會審核判決。仲裁委員會設主席一名，委員二名。

第四章**一般規定**

第十四條——對本章程作任何修改，最少有四分之三或以上會員及得到創辦人贊成，可修改章程及其他規則。

第十五條——本章程於正式通過後生效。

第十六條——本會之經濟收入來源及其他：

A) 會員月費；

B) 任何對本會的贊助及捐贈。

第十七條——本總會會徽如下：

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Janeiro de dois mil e dez. — O Ajudante, Leong Kam Chio.

（是項刊登費用為 \$2,140.00）

（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****大豐之友聯誼會**

葡文名稱為 “**Associação de
Confraternização dos Amigos do Banco
Tai Fung**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年一月十五日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為8號，有關條文內容如下：

大豐之友聯誼會章程**第一章****總綱**

第一條——本會定名為“大豐之友聯誼會”，葡文名稱為“**Associação de Confraternização dos Amigos do Banco Tai Fung**”（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門新馬路296號大豐銀行大廈6樓，經理事會同意可更改。

第三條——本會屬非牟利團體，本會宗旨是豐富會員文娛康樂活動，加強聯繫、增進友誼；同時本會可參與其他社團、組織交流活動，為澳門締造和諧社會獻出力量。

第二章**會員**

第四條——凡在大豐銀行正式退休人員均可加入本會，經理事會批准或邀請成為會員。如該人員再度任職本行或其他銀行作為全職員工期間，得暫停其會籍、不享受本會福利。

第五條——會員有選舉與被選舉權、可參加本會活動、享受本會福利及享用本會設施。會員須遵守本會章程，支持本會各項工作、執行決議及履行義務。

第三章**組織**

第六條——本會的領導架構為會員大會、理事會及監事會。

一）會員大會為本會的最高權力機構，會員大會的職能為：通過及修改會章，決定各會務方針；選舉正副會長、理事會、監事會（包括在任期內補選、重選）；審議年度計劃及會務報告。會員大會主席由會長擔任，設正會長一名、副會長一名或以上，負責會員大會的召開及主持工作。

二）理事會由五人或以上組成，其成員人數必須為單數，並互選理事長及副理事長。會員大會閉會期間，理事會為最高執行機構，並可因需要設立專責小組或委員會。理事長對外代表本會、對內領導和協調本會各項工作，理事長和副理事長可代表理事會簽發對外文件。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

三）監事會由三人或以上組成，其成員人數必須為單數，並互選監事長及副監事長。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第七條——經理事會提議、會長同意，可聘請有關人士擔任各類名譽職位，名銜由理事會訂定。

第八條——會員大會每年召開一次，需提前十五日前以書面方式通知；會員無暇出席可授權出席會員代為行使相關權利。會員大會需超過半數會員出席時方能生效；會員大會於召開時如法定人數不足，則於半小時後作第二次召開，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。一般決議須出席會議半數以上會員贊成方為有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三的會員的贊成方為有效。

第九條——經超過三分之一會員要求，或視情況需要，可召開臨時會員大會或非非常會員大會，出席會員人數須符合第八條之規定，方能生效。

第十條——正副會長、理事會及監事會每屆任期三年，特殊情況下可縮短；會長、理事長及監事長只可連任兩屆，其他成員可連選連任；選舉辦法由理事會決定。

第四章**經費**

第十一條——本會經費主要來源由大豐銀行資助，並可接受捐獻及社會其他機構贊助。

第五章**附則**

第十二條——本章程解釋權屬理事會。本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Janeiro de dois mil e dez. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

（是項刊登費用為 \$1,430.00）
（Custo desta publicação \$ 1 430,00）

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****澳門咖啡喜愛協會**

葡文名稱為 “**Associação de Café Amante de Macau**”

英文名稱為 “**Macao Coffee Lover Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年一月十五日，存檔於本署之2010/ASS/M1檔案組內，編號為10號，有關條文內容如下：

第一章**名稱，會址及宗旨**

第一條——本會定名為“澳門咖啡喜愛協會”，葡文名為“**Associação de Café Amante de Macau**”，英文名為“**Macao Coffee Lover Association**”。

第二條——本會會址設於澳門關前街39號A地下，經會員大會通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——本會的宗旨如下：

- （1）團結喜愛咖啡人士；
- （2）開辦咖啡課程，令咖啡文化得以擴展；
- （3）通過參與或舉辦各類型咖啡展覽、培訓及咖啡師比賽之文化交流活動、提高會員對咖啡之認識水平；
- （4）參與社會工作，服務社群。

第二章**會員**

第四條——壹. 凡喜愛咖啡人士可獲接納成為會員。

貳. 申請成為會員：必須填寫入會申請表，由兩名會員推薦再經理事會批准。

第五條——會員的義務：

- 1）遵守本會章程並參加本會舉辦的各種會務工作；
- 2）接受本會委託事項並服從本會決議；及

3) 按期繳納會費。

第六條——會員的權利：

1) 參加會員大會及享有投票權；

2) 參加本會所舉辦之各項活動；

3) 享有選舉及被選舉權；及

4) 對本會的一切工作及各種措施有建議、監督及批評之權利。

第七條——壹. 會員如違反其應遵義務或損害本會聲譽及利益，通過理事會議決及按其情節輕重可對其作出以下處分：

1) 書面申戒；

2) 停止會籍最高至九十天；及

3) 開除會籍。

貳. 除書面申戒外，其餘任何一項處分均須提請會員大會追認。

叁. 被處以上一款2) 及/或3) 處分的會員有權在收到理事會所發出的通知日起計算，在三十天內向會員大會提出上訴。

第三章 管理機關

第一節 總則

第八條——會員大會，理事會及監事會及秘書為本會之機關。

壹. 各機關之成員由會員大會投票選出。

貳. 各機關之成員之任期為三年，連選得連任。

叁. 秘書為受薪員工。

第二節 會員大會

第九條——壹. 會員大會由全體會員所組成，為本會最高權力機構。

貳. 會員大會於每年首季召開一次並由會員大會主席依法召集，以便審核及通過由理事會所提交的上年度之工作及財務報告，由監事會所提交的有關監察報告及意見書，及議決在議程內所列出之任何其他的事項。

叁. 特別會員大會可於任何時候由會長，理事會，監事會或會員依法召開。

第十條——會員大會設會長，副會長及秘書各一名。

第十一條——會員大會的職權如下：

1) 選舉各管理機關之成員；

2) 通過及修改會章；

3) 通過理事會及監事會之報告及意見；

4) 討論及通過由理事會所提出的決議案；

5) 對向其提起之上訴作出裁決；

6) 解散本會。

第三節 理事會

第十二條——壹. 理事會由多位成員組成，且總數為單數，設理事長一名，副理事長二名，秘書一名，司庫一名，理事多名。

貳. 理事會每月召開平常會議一次，當理事長認為有需要時，可於任何時間召開特別會議。

第十三條——理事會的職權如下：

1) 執行會員大會所通過之決議；

2) 對外代表澳門咖啡喜愛協會；

3) 負責處理日常會務；

4) 接納及開除會員；

5) 製作財務及工作報告；及

6) 按第八條所規定執行處分。

第四節 監事會

第十四條——壹. 監事會由3位成員組成，設監事長一名及監事二名。

第十五條——監事會的職權如下：

1) 監察理事會的所有行為；

2) 審核會計帳目；及

3) 對理事會之每年工作及財務報告提出意見。

第四章 經費

第十六條——澳門咖啡協會為一不牟利機構，其經費來源來自會員所繳付的會費及任何形式的捐助。

第五章 章程修改及解散

第十七條——修改章程之決議須獲出席會員四分三贊同票。

第十八條——解散澳門咖啡喜愛協會須獲全體會員四分之三贊同票。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Janeiro de dois mil e dez. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,281.00)

(Custo desta publicação \$ 2 281,00)

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）

試算表於二零零九年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	3,400,669.05	
應收賬款	15,598,506.70	
預付款項、按金及其他應收款項	804.98	
總公司之欠款	60,871,321.63	
關連公司之欠款		
固定資產		
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		39,402,589.51
其他應付款項及應計負債		2,181,253.30
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		
稅項		551,492.00
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）		30,562,646.95
總收入		15,953,482.70
總支出	11,780,162.10	
總額	91,651,464.46	91,651,464.46

總經理
戴耀權

財務主管
余景豪

（是項刊登費用為 \$1,070.00）
(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

中國建設銀行（澳門）股份有限公司
試算表於二零零九年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	26,995,154.00	-
- 外幣	43,228,210.81	-
AMCM存款	-	-
- 澳幣	50,937,200.72	-
- 外幣	-	-
應收賬項	6,229,364.81	-
在本地之其他信用機構活期存款	52,011,794.50	-
在外地之其他信用機構活期存款	201,753,830.15	-
金, 銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	2,531,375,271.17	-
在本澳信用機構拆放	245,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	916,512,627.00	-
股票, 債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	32,221,327.22	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳幣	-	159,742,331.90
- 外幣	-	1,139,599,876.68
通知存款	-	-
- 澳幣	-	25,467.85
- 外幣	-	1,475,353.18
定期存款	-	-
- 澳幣	-	91,188,095.07
- 外幣	-	1,216,121,962.32
公共機構存款	-	24,010.00
本地信用機構資金	-	766.19
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	537,142,234.35
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	19,383,297.35
債權人	-	-
各項負債	-	41,686,012.00
財務投資	971,398.15	-
不動產	8,567,526.52	-
設備	19,151,289.12	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整賬	122,476,620.84	181,776,568.00
各項風險備用金	-	26,030,328.36
股本	-	500,000,000.00
法定儲備	-	97,100,000.00
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	222,352,856.63
總支出	77,677,357.17	-
總收入	-	101,459,812.30
代客保管帳	-	-
代收帳	-	-
抵押賬	7,376,123,351.22	-
保證及擔保付款安(借方)	53,656,919.23	-
信用狀(借方)	33,141,134.67	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	-
抵押賬(貸方)	-	7,376,123,351.22
保證及擔保付款	-	53,656,919.23
信用狀	-	33,141,134.67
其他備查賬	7,485,631,855.28	7,485,631,855.28
總額	19,283,662,232.58	19,283,662,232.58

董事會成員
張建洪

會計主任
李喜燕

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUBSIDIÁRIA OFFSHORE DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	6.094.585	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	119.815.878	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	15.734.232	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	206.000.000	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	17.689.766.201	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		467.257.610
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		17.130.971.226
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM PATACAS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		5.826.245
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		171.000.000
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	79.763	52.091
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	218.502	215.515
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	193.349.711	215.118.075
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		158.736
CAPITAL		171.000.000
RESERVA LEGAL		39.237.325
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		33.916.623
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	1.560.642.463	
PROVEITOS POR NATUREZA		1.556.947.889
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1.696.883.534	1.696.883.534
TOTAIS	21.488.584.869	21.488.584.869

O Director Geral,
João Magalhães Domingos

O Chefe da Contabilidade,
Joaquim Florêncio

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS
Sucursal Offshore de Macau
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA	42,264.31	
11	DEPÓSITOS NA AMCM	26,646.22	
12	VALORES A COBRAR	0.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3,056,983.35	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	9,176,377.68	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	3,034,666,007.07	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	
22	DEPOSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	195,937,811.17	
23	ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	0.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
28	DEVEDORES	88,096.78	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	
301+311	DEPÓSITOS À ORDEM		19,506,307.03
302+312	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		0.00
303+313	DEPÓSITOS A PRAZO		947,905,208.09
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		0.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		0.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		2,190,589,072.39
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		0.00
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		0.00
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		133,840.24
38	CREDORES		571,069.21
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		19,873.00
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	
41	IMÓVEIS	0.00	
42	EQUIPAMENTO	488,280.05	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	0.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	148,510.88	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	1,411,861.89	1,281,350.97
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		36,262,987.56
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612+619	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	57,266,648.28	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		106,039,779.20
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	6,864,942.60	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	4,103,123,402.12	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,993,900.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS	0.00	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	891,644,674.98	5,005,626,919.70
TOTAIS		8,307,936,407.39	8,307,936,407.39

O Técnico de Contas,
António Lau

O Director Geral,
José João Pãosinho

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2009

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	S A L D O S	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	1.992,80	
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas		
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	193.139,00	
Depósitos à ordem no exterior	6.216.097,20	
Ouro e Prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	23.899.340.108,20	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		
Moedas externas		19.580.259.376,00
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		4.013.194.271,80
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		902,70
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	101.815,10	
Custos plurienais	0,00	
Despesas de instalação	462.695,00	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	66.708,40	
Contas internas e de regularização	155.101.932,00	232.560.936,30
Provisões para riscos diversos		
Empréstimos subordinados		
Capital		33.957.300,00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		7.374.189,40
Resultados transitados de exercícios anteriores		1.817.996,00
Lucros e Perdas		
Custos por natureza	1.318.164.497,30	
Proveitos por natureza		1.510.484.012,80
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados		
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	14.175.519.212,30	14.175.519.212,30
TOTAIS	39.555.168.197,30	39.555.168.197,30

O Director da Sucursal,
Bento Granja

O Director da Contabilidade,
Luís Silva

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

閩信保險有限公司（澳門分行）

澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈27樓 電話：28305684-6 圖文傳真：28305600

根據一九九七年六月三十日第27/97/M號法令第八十六條第三款之公告

非人壽保險公司營業表

2008年1月1日至2008年12月31日

借方

澳門幣

	勞工保險	火 險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小 計	合 計
現存風險準備金								
直接業務	0	508,026	3,085	3,609	342,462		857,182	
分保業務	0	0	1,087	0	0		1,087	858,269
佣金								
直接業務	92,946	2,431,012	18,165	25,507	127,390		2,695,020	
分保業務	0	0	3,626	0	0		3,626	2,698,646
給投保人折扣（直接業務）	92,434	834,202	4,731	0	144,087		1,075,454	1,075,454
分保費用								
直接業務								
分出保費	121,732	570,954	20,627	143,154	1,778,752		2,635,219	
現存風險準備金減少（分保業務）	1,972	269,167	719	0	0		271,858	
賠償準備金減少（分保業務）	14,420	0	0	10,300	0		24,720	2,931,797
分保業務								
分出保費	0	0	1,646	0	0		1,646	1,646
賠償								
直接業務								
已付	48,479	199,675	43,760	1,394	1,008,206		1,301,514	
準備金	30,045	596,576	21,630	4,120	32,960		685,331	1,986,845
分保業務								
已付	0	0	18,427	0	0		18,427	18,427
一般費用						2,419,840		2,419,840
財務費用						3,020		3,020
攤折/劃銷								
無形資產						5,117	5,117	
固定資產						26,761	26,761	31,878
本年度營業收益						179,878		179,878
總額	402,028	5,409,612	137,503	188,084	3,433,857	2,634,616		12,205,700

貸方

澳門幣

	勞工保險	火 險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小 計	合 計
保費								
直接業務	704,289	5,991,354	150,025	272,550	3,555,461		10,673,679	
分保業務	0	0	11,974	0	0		11,974	10,685,653
分保收益								
直接業務								
佣金（包括紅利分配）	0	264,046	0	14,495	535,111		813,652	
賠償分擔	0	696	0	1,255	30,691		32,642	
分保公司參與現存風險準備金	0	0	0	1,060	147,864		148,924	
分保公司參與賠償準備金	0	119,253	6,180	0	19,364		144,797	1,140,015
分保業務								
分保公司參與現存風險準備金	0	0	82	0	0		82	82
現存風險準備金減少								
直接業務	22,656	0	0	0	0		22,656	22,656
賠償準備金減少								
分保業務	0	0	33,475	0	0		33,475	33,475
其他收入								
財務上						312,845	312,845	
其他						10,974	10,974	323,819
總額	726,945	6,375,349	201,736	289,360	4,288,491	323,819		12,205,700

損益表

2008年1月1日至2008年12月31日

澳門幣

營業淨結果			
虧損		收益	
本年度非經常性虧損	2,662	營業帳收益	179,878
純利稅準備金	8,146	前期收益	10,843
淨收益	179,913		
總額	190,721	總額	190,721

資產負債表
2008年12月31日

澳門幣			澳門幣		
資產	小計	合計	負債，資本及盈餘	小計	合計
無形資產			負債 -		
其他無形資產	12,838	12,838	現存風險準備金		
有形資產			直接業務	3,075,212	
傢俱及裝置物	143,795		分保業務	3,592	3,078,804
辦公室設備	53,285		賠償準備金		
電腦	135,849		直接業務	1,116,743	
(攤折金額)	(206,922)	126,007	分保業務	12,360	1,129,103
財務資產			雜項準備金		8,146
擔保技術準備金資產 - 自有的			雜項債權人		
定期存款	2,720,439	2,720,439	分保公司(分出)	533,755	
分保公司參與現存風險準備金			中介人	693,611	
直接業務	761,935		政府機構	8,828	
分保業務	494	762,429	其他	191,084	1,427,278
分保公司參與賠償準備金			預付費用及預收收益		354,430
直接業務	308,073	308,073	負債總額		5,997,761
雜項債務人					
分保公司(分入)	833		資本及負債 -		
投保人	65,224		總行		
中介人	1,562,402	1,628,459	成立基金	5,000,000	
預付費用及預收收益			往來帳目	3,682,370	8,682,370
應收利息	71,170		損益(除稅前)	188,059	
其他預付費用及預收收益	19,331	90,501	稅項準備金	(8,146)	
銀行存款			損益(除稅後)		179,913
本地貨幣			資本及盈餘總額		8,862,283
活期存款	438,146				
定期存款	2,400,000	2,838,146			
外幣					
活期存款	706,746				
定期存款	5,665,000	6,371,746			
現金		1,406			
資產總額		14,860,044	負債，資本及盈餘總額		14,860,044

會計主任
鄭繼光
二零零九年十二月四日

經理
陳國光
二零零九年十二月四日

二零零八年業務概略

二零零八年閩信保險有限公司保費收入為MOP10,685,653，扣除開支及賠償後，淨收益為MOP179,913。

隨著本澳經濟持續增長，本公司將積極開拓透過銀行的保險業務，從而爭取業務增長。

經理
陳國光
二零零九年十二月四日

摘要財務報表的獨立核數師報告

致閩信保險有限公司——澳門分行管理層：

閩信保險有限公司——澳門分行（「貴分行」）截至二零零八年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零九年六月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總行往來賬變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零零九年十二月四日

（是項刊登費用為 \$4,723.00）

(Custo desta publicação \$ 4 723,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令	\$ 15.00
1979	法令	\$ 50.00
1980	法令	\$ 30.00
1981	法令	\$ 30.00
1982	法令	\$ 70.00
1983	法令	\$ 70.00
1984	法令	\$ 90.00
1985	法令	\$120.00
1986	法令	\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令	\$120.00
1988	法律、法令及訓令	\$230.00
1989	法律、法令及訓令	\$300.00
1990	法律、法令及訓令	\$280.00
1991	法律、法令及訓令	\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 \$110.00 下半年 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 \$180.00 下半年 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 \$200.00 下半年 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 \$360.00 下半年 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 \$220.00 下半年 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 \$170.00 下半年 \$200.00

1998	法律、法令 及訓令	上半年 \$170.00 下半年 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年 \$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季 \$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日 \$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日 \$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 \$ 70.00 下半年 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 \$ 70.00 下半年 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 \$ 70.00 下半年 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 \$ 70.00 下半年 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 \$ 90.00 下半年 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年 \$ 70.00 下半年 \$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年 \$ 80.00 下半年 \$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年 \$ 70.00 下半年 \$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年 \$ 70.00 下半年 \$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他	上半年 \$ 90.00
1993	對外規則 批示	\$120.00
1994	對外規則 批示	\$150.00
1995	對外規則 批示	\$200.00
1996	對外規則 批示	\$135.00
1997	對外規則 批示	\$125.00
1998	對外規則 批示	\$260.00
1999	對外規則 批示	\$300.00

IMPRENSA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias	\$ 15,00
1979	Decretos-Leis	\$ 50,00
1980	Decretos-Leis	\$ 30,00
1981	Decretos-Leis	\$ 30,00
1982	Decretos-Leis	\$ 70,00
1983	Decretos-Leis	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis	\$120,00
1986	Decretos-Leis	\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$110,00 II Semestre \$180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$180,00 II Semestre \$250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$200,00 II Semestre \$450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$360,00 II Semestre \$350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$220,00 II Semestre \$370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$170,00 II Semestre \$200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$170,00 II Semestre \$350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre \$250,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre \$180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez. \$220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez. \$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre \$ 70,00 II Semestre \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre \$ 70,00 II Semestre \$120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre \$ 70,00 II Semestre \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre \$ 70,00 II Semestre \$100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre \$ 90,00 II Semestre \$130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre \$ 70,00 II Semestre \$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre \$ 80,00 II Semestre \$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre \$ 70,00 II Semestre \$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre \$ 70,00 II Semestre \$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre \$ 90,00
1993	Despachos Externos	\$120,00
1994	Despachos Externos	\$150,00
1995	Despachos Externos	\$200,00
1996	Despachos Externos	\$135,00
1997	Despachos Externos	\$125,00
1998	Despachos Externos	\$260,00
1999	Despachos Externos	\$300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$143.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$143,00